

# rGya dmar ba - dBu ma'i de kho na nyid

(Pascale Hugon [pascale.hugon@oeaw.ac.at] & Kevin Vose [kavose@wm.edu])

This work is licensed under the **Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License**. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

First published online: 2.10.2017.

Last update: 01.12.2017.

NB: This is a work-in-progress and should be used and referred to as such. The parts of the text with a grey background consist in a draft transcription, which is in places incomplete. The other parts have been carefully edited, but may not at this stage be entirely exempt of typos or mistakes, which will be corrected in the future.

For more information on this document and a list of the editorial conventions, see [http://www.ikga.oeaw.ac.at/RGyadMarBaByangChubGrags\\_dBu\\_ma\\_de\\_kho\\_na\\_nyid](http://www.ikga.oeaw.ac.at/RGyadMarBaByangChubGrags_dBu_ma_de_kho_na_nyid)

## Table of contents

[0.] [*mchod par brjod pa] .....	8
[1.] [*rtsod par dam bca' ba] .....	9
[2.] [*mtshan nyid gsum bden ba gnyis] .....	9
[2.1] mdor bstan .....	9
[2.2] rgyas par bstan .....	9
[2.2.1] [*so so'i grub mtha' la mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa] .....	9
[2.2.1.1] [*nyan thos pa] .....	9
[2.2.1.2] [*dbu ma pa] .....	10
[2.2.1.3] [*rnal 'byor spyod pa ba] .....	10
[2.2.2] drang don dang nges don kyi khyad par ston .....	10
[2.2.2.1] [rigs pas grub bam gnod la ltos pa'i khyad par] .....	10
[2.2.2.2] drang don gsungs pa'i dgos pa .....	11
i. dgongs nas gsungs pa'i dgos pa / dgongs ste gsungs pa'i dgos pa .....	11
ii. dgongs gzhi .....	11
iii. dngos yin pa la gnod pa .....	11
[2.2.2.3] nges don bye brag du bstan pa .....	11
i. ming gi don .....	11
i.1 ming gi don dngos .....	11
1. dngos su brjod pa'i don .....	11
2. rtogs par bya ba'i don .....	11

2.1 [*don dang lam dang gzhung dbu ma yin] .....	11
(a) don .....	12
(b) lam .....	12
(c) gzhung .....	12
2.2 [*don dang lam dang gzhung shes rab kyi pha rol tu phyin pa yin] .....	12
a. lam .....	12
i.2 ****dgongs pa .....	12
i.3 *** .....	12
i.4 don dang gzhung la ***'i rgyu mtshan .....	13
b. don .....	13
c. gzhung .....	13
ii. de ston pa'i gzhung lugs kyis kun rdzob .....	13
[2.3] gzhung lugs kyi rab du dbye' .....	13
i. gzhan lugs dgod pa .....	13
iii. bye brag du bsgrub pa .....	14
iv. dngos por 'dzin pa dgag pa .....	14
v. stong nyid ***** 'bras bu .....	14
[3] .....	14
ii. rang lugs gzhang pa .....	14
I. dbye ba'i gzhi .....	14
gzhi bshad zin to // .....	15
II. dbye ba'i don .....	15
i. gzhan gyi lugs dgag pa .....	17
ii. rang lugs kyi lan rnam par gzhang pa .....	17
[i. lung gis gnod] .....	18
[ii. rigs pas gnod] .....	18
i. dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar mi rung ba .....	20
ii. Ha cang thal 'gyur .....	22
iii. 'gal ba 'dus pa .....	22
iv. yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa .....	22
dbye ba'i don bshad zin to // [[U]] .....	23
III. ming gi don .....	23
1. ming gi don bshad pa (=1) .....	23
1[1] [kun rdzob kyi ming gi don] .....	23
1[2] [don dam gi ming gi don] .....	24
2. bshad pa'i khyad par dgag pa (=2) .....	24
2.1 [gangs pa'i bshad pa dgod pa] .....	24
2.2 de dgag pa .....	24
2.2.1 rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa .....	24
2.2.1.1 rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba .....	24
2.2.1.2 de la rtogs pa mi 'thad pa [mi gyur] .....	25
2.2.1.3 rtogs pas spros par mi gyur ba .....	25
2.2.1.4 tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa .....	25
2.2.2 mi gnas pa dgag par bya ba / rigs pa'i yul du mi gnas pa dgag pa .....	26
2.2.2.1 gnod byed brjod pa .....	26

2.2.2.1.1 rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba.....	26
[a] gangs pa'i 'dod pa.....	26
[b] lo tsa ba'i 'dod pa .....	27
[c] .....	27
[d] .....	27
2.2.2.1.2 tshad ma ma yin bar 'gyur ba.....	28
[a] .....	28
2.2.2.1.3 rang bzhin grub par 'gyur ba.....	28
2.2.2.1.4 dam bca' rang tshig dang 'gal ba .....	29
2.2.2.2 mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa.....	29
[2.3] (=3) .....	30
3. don bsdu ba.....	30
ming gi don bshad zin to // [[/]].....	30
IV. grangs nges pa.....	31
1. dgag bya la ltos ste grangs nges mi'thad pa .....	31
2. bsgrub bya nyid la ltos te grangs nges gzhag .....	32
2.1 bsgrub bya la ltos ste yul dang yul can gnas pa .....	32
2.2 don dam pa'i rjes dpag med pas ma gnad pa.....	32
2.3 dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba.....	33
grangs nges pa bshad zin to // .....	33
V. mtshan nyid.....	33
1. bden gnyis kyi mtshan nyid dngos.....	33
11. rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid.....	33
11[1] [kun rdzob].....	33
[a] .....	34
[b] .....	34
[c] .....	34
11[2] [don dam].....	34
[a] .....	35
12. slob dpon dag gi bzhed pa rnam par bshad pa.....	35
12.1 gzhan (=gangs pa) dgag pa .....	35
12[1].i dgod pa .....	35
12[1].ii de dgag pa.....	35
12[2] jo btsun pa'i lugs dgod pa .....	36
12[3] rang gi lugs la brtsad pa spang ba .....	36
[a] .....	36
[a.1] dge bshes pas gsungs pa.....	36
[b] .....	36
[a.2] dgag pa .....	37
[a.2]1 dpe ma grub pa.....	37
[a.2]2 don mi 'thad pas pas brtsad pa spang bar mi nus pa.....	37
[a.2]3 brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa.....	38
[a.2]3.1 rang bzhin sems pa de rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gtan la 'bebs byed kyi tshad mar thal ba.....	38
[a.2]3.2 de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa .....	38

[a.2]3.2.1 spros bral de rang bzhin sems pa'i gzhal byar grub pa.....	38
[a.2]3.2.2 bsgrub pa'i blor 'gyur ba .....	38
[a.2]3.2.3 thug pa med pa .....	38
[a.2]3.2.4 mi dgos pa .....	38
[a.2]4 gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan 'gal ba .....	38
[c] .....	39
[d] .....	39
[a.2]5 sngar bshad kyi rigs pas gnod pa .....	39
2 kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid .....	39
3 mtshan nyid dang ldan pa .....	41
(31 gzhan lugs dgag pa) .....	41
(311 jo btsun) .....	41
(311.1 jo btsun gsung – rang lugs) .....	41
(311.2 jo btsun - gzhan lugs dgag pa) .....	41
(311.2a Lo tsa'i dgag pa).....	41
(311.2a1 dgod pa).....	41
(312.a11 yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar ***[gang bsgrub?]).....	41
(312.a12 rigs pas bsgrub ? ba) .....	42
(312.a13 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba).....	42
(312.114? de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs pa) .....	42
(312.115 mam * pa bsgrub byed med pa) .....	42
(312.12 Lo tsa'i dgag pa la sun 'byin pa).....	42
(C1) 'dod pa'i rnam par bzhag 'jig pa) .....	42
((C2) mi 'dod pa'i don grub par thal ba) [mi ,dod pa'i don grub pa] .....	43
312.b nam bcas mdo sde pa ltar ,dod pa'i dgag pa .....	43
(B1) .....	43
(B2) .....	43
312.c nam rig dgag pa .....	43
(A) .....	43
bsdus don .....	44
(312 Jo btsun kyi dgag pa) .....	44
(312.1 rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdor gzhas pa) .....	44
(312.2 de rgyas par bshad pa).....	45
312.221 spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhag mi spong na dbu ma'i phyogs 'dzin pa'i khyad par spang ba 'gal ba .....	45
i. spyi mi srid pa .....	45
ii. khyad par rnam med grub pa.....	46
iii. de dang bzhed pa 'gal ba .....	46
iv. khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa .....	46
(iv.1 sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa).....	46
(iv.2 khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa).....	47
(iv.3 de'i nges par byed pa) .....	47
312.222 spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa .....	47
(313 Gangs pa ltar na) .....	48
(312.31 gzhan lugs dgag pa) .....	48
(312.31a lo tsa dang mthun pa rnam med?) .....	48
(312.31a.1 dgod pa).....	48

(312.31a.2 dgag pa) .....	49
(312.31b jo btsun lugs dgag pa) .....	49
(312.31b.1 dgod pa) .....	49
(312.31b.2 dgag pa) .....	49
(312.31c dbye ba mi 'dod pa) .....	50
(312.31c.1 dgod pa) .....	50
(312.31c.2 dgag pa) .....	50
(312.32 Gangs pa - rang lugs gzhag pa) .....	50
(312.4? Gangs pa'i lugs dgag pa) .....	50
(312.41 dgag dngos) .....	51
312.411 don la the tsom dgag pa (the tsom za ba mi ,thad pa) .....	51
312.411.1 rnam dbye mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa (rnam dbye ma snyed pa'i rgyu mthan gyis don la sgos the tshom mi 'thad pa) .....	51
312.411.2 mngon sum gyis grub pa'i phyir myi 'thad pa (mngon sum gyis grub la the tsom mi 'thad pa) .....	51
312.412 snang ba sems su mi 'thad pa (sgrub byed med) .....	51
312.412.1 rtags nyid la nyes pa brjod pa (rtags la nyes pa yod pa) .....	51
(i) ma nges na .....	51
(ii) ma grub pa .....	52
312.412.2 dam bca' bsal ba .....	52
(312.42 bkag pa la lung dang ,gal ba spang pa) .....	52
(32 rang lugs gzhag pa) .....	52
(321 rigs pa'i rnam dbye) .....	53
(322 ,dod pa'i phyogs gzung ba dang don dang 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa nyid dang bcas) .....	54
( 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa'i bsdu ba) .....	57
323 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhag pa .....	57
324 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba bye brag gzhag pa .....	58
mtshan nyid dpyad zin to // [[[]]] .....	59
VI. tshad ma .....	60
1. kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma .....	60
1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos .....	60
1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa .....	60
1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa .....	60
1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba .....	61
2. tshu rol mthong ba'i tshad ma .....	61
2.1 chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba .....	61
i. chos can .....	61
ii. dgag bya .....	62
iii. bsgrub bya .....	63
iv. rtags kyi don .....	67
2 nyid kyi phyogs la nyes pa med pa .....	67
3 brgal lan .....	68
4 skabs don bsdu ba .....	68
1. mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba .....	68
2. rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa .....	70

3. brgyal lan gyi bshad pa ma legs .....	70
v. dpe'i don .....	73
2.2 de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa .....	73
gnod brjod .....	73
(1) dgag bya ma yin pa nyams pa .....	74
(2) spros pa ma yin na snang bas der mi ,gyur ba .....	74
(3) rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa .....	74
(4) dpyad pa mi ,jug pa .....	75
(5) sgro ,dogs mi chod pa .....	75
(6) tshul dang po la mi ltos par ,gyur ba .....	75
(1) thun mong du 'ang khyab pa ,dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa .....	75
(2) phyogs chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar ,gyur ba .....	75
(3) khyab pa ,dzin pas kyan gphyogs chos grub par ,gyur ba .....	75
(4) rjes dpag spyi'i tshul nyams pa .....	76
(5) chos can de rang gi chos nyid kyi spros par ,gyur ba .....	76
(1) nyes pa dang po .....	76
(jo btsun rang lugs) .....	76
(2) nyes pa gnyis pa .....	77
(3) nyes pa gsum pa .....	77
(4) nyes pa bzhi pa .....	77
1 rang gi lugs gzhang pa .....	78
2 gzhan gyi gnod pa spang ba .....	78
3 gzhan gyi phyogs nyid dgag pa .....	78
4 rang la nyes pa mi mtshungs pa .....	79
5 de la brtsad pa spang ba .....	79
(chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la) .....	79
1. sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa .....	79
2. phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i hyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa .....	80
3. sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag 27b5 bya snagn rung mi 'grub pa .....	80
4. tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa .....	80
5. de la brtsad pa spang pa .....	80
6. rnam par gcad bya ngos gzung ba'o // .....	80
(don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod du bstan pas / rang rgyud bas mi len pa rnam gcad la dgag pa) .....	81
(1) rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa .....	81
(2) de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba .....	81
(3) rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa .....	82
(4) gzhan gyi 'dod pa mi khegs pa .....	82
(5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba .....	82
(6) rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa .....	82
2.3 rjes dpag gi lta bas thag bcas nas som pa nyams su blang ba'i tshul .....	83
2.4 ? nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu yin pa .....	83
mtshan nyid nges par byed pa'i 29a5 tshad ma bshad zin to // .....	84
[4.] .....	84
(1. spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa) .....	84

(11. spyir bkag zin du bstan pa) .....	84
(12. bye brag du sgyur ba).....	85
(2. bye brag du sems tsam dgag pa).....	85
(21. rnam bden dgag pa).....	85
(22. rnam rdzun dgag pa) .....	85
(221) .....	85
(222 yod med skye dgag).....	86
(222.1 rim pa ‘gal) rim pa nyid mi ‘thad pa .....	86
(222.2 de la ltos pa ‘gal)/ rim pa la ma ltos pa’i chos ‘ga yang ‘di’i chos su mi ‘thad .....	87
(222.3 rtsad pa spang ba (?) .....	87
[5.] .....	88
[6.] .....	89
[7.] .....	89

## Cover page (1a)

Phyi

Tsa

19

Phyi Tsa 20

rgya dmar bas mdzad pa'i dbu ma'i de kho na nyid gtan la dbab pa bzhugs



## [0.] [\*mchod par brjod pa]

[1b1] gang dag<sup>i</sup> [[[ni de dag su<sup>ii</sup> bden pa 2 mkhyen pa de'o]]] [[[de rang gang zhe na]]] [[[don daM pa]]] chos nyid spros [[[pa dang]]] bral [[[KA]]]<sup>1</sup> [[[ba'i]]] [[[de yang dpe']] sgyu ma [[[kun rdzob]]] lta bu'i 'jig rten [[[mkhyen pa'i]]] nam [[[KHA]]] mkha' la brten nas // [[[ste naM ka'i dkyil ltar mkhyen pa'i mtha med pa tsam<sup>iii</sup> la dkyil zhes bya'o /]]] mkhyen [[[1]]]<sup>2</sup> [[[pa'i nyi ma shar]]] brtse[[[ba'i]]] 'i [[[1]]] nyi [[[2]]] dang zla [[[2]]] [[[ba]]] shar mi gnas bzhugs pa [[[shes rab chen po'i<sup>iv</sup> mtha la snying rjes myang 'das mtha' la]]] de dag rnams la phyag 'tshal lo /[[[ ]]]/ [[[yon tan rjes su dran pa'i tshul kyis yang dag pa[r rdzogs pa'i] sangs rgyas la bstod pa bka' drin rjes su dran pa'i sgo nas bla ma rnams la<sup>v</sup> bstod pa'o]]] yon tan dpag [[[tu]]] myed [[[pa'i]]] rin [[[po]]] cen dang lhan [[[pa'i]]] 'gro na nyi bzhin gsal byed rab grags pa [[[KA]]]<sup>3</sup> // [[[nyi ma thaMd la gsal bar grags pa bzhin du 'di yang thos tshad la mkhas btsun du grags\_so]]] [[[GA]]] rnam [[[par]]] 'byed [[[pa'i]]] blo gros [[[dang ldan pa de yang mi shes log shes ky]]] dri [[[ma ci rigs pa dang bral ba'o]]] myed byang chub sems [[[gangs pa blo gros byang chub]]] dpa' rje [[[KHA]]] btsun dag la rab tu 'dud //

## [1.] [\*rtsod par dam bca' ba]

gang zhig nyes pa thams cad kyis rtsa ba ni / mtshan mar [1b2] mngon bar zhen pa yin bas / de spangs ste [[[dgos pa'i dgos pa]]] bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs pa thob par 'dod pas / [[[brjod bya]]] chos thams cad rang bzhin myed par [[[dgos pa]]] rtogs par bya ba'i phyir [[[kyis 'brel pa shugs go]]] rnam par gzhag go // //

## [2.] [\*mtshan nyid gsum bden ba gnyis]

### [2.1] mdor bstan

de la sde snod gsum mam gnyis kyis bsdu pa gsung rab yan lags bcu gnyis chos kyis 'khor lo lan gsum du bskor bas mtshan nyid gsum bden ba gnyis kyis tshul gyis sgro skur kyis mtha' dang bral ba [[[yul seMs dang rnaM rig lasogs<sup>vi</sup> pa don daM par med pas yod pa'i sgro 'dogs dang bral | med pa yang med mi zer bas med pa'i mtha dang bral ba'o]]] dbu ma'i tshul gsal [1b3] bar mdzad de / [[[mdor bstan]]]

### [2.2] rgyas par bstan

[[[rgyas par ro]]]

#### [2.2.1] [\*so so'i grub mtha' la mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa]

##### [2.2.1.1] [\*nyan thos pa]

[[[dus dang por gsungs pa'o]]] [[[nyan thos pa]]] 'di ltar yul sems [[[2]]] gzhan dbang [[[ni dngos por bden par bzung nas]]] [[[gzung ba 'dzin pa chos kyis bdag kyang bden par khas len pa'o]]] gang zag bdag gis dben ba[[[i dmigs yul du]]] don dam par rnam par bzhag nas mtshan nyid gsum [[[2 po don daM la kun rtags 2 su kun rdzob du la<sup>vii</sup>]]] bden ba gnyis su gsungs pa'i don /  
[[[nyan thos kyis sde snod nyid la slob dpon la ltos nas nyaMs su len pa ni nyan thos yin la | 'gu ru la ma ltos pa rang sang rgyas yin la | gzhan don du de ltar nyaMs\_su len pa ni byang seMs pa'o<sup>viii</sup> zhes kho rang 'dod do /]]]

<sup>1</sup> The note “KA” indicates that the expression “chos nyid spros bral” is to be read with “nam mkha'” above which one finds the note “KHA”.

<sup>2</sup> The notes “1” and “2” in this sentence indicate that “mkhyen” (1) is to be read with “nyi” (2), and “brtse” (1) with “zla” (2).

<sup>3</sup> The notes “KA”, “KHA” and “GA” indicate in which order the parts of this verse should be read.

[[[nyan thos kyi]]] sde pa dag gis [[[yul seMs gzhan dbang khas len pas myed zhes skur pa mi 'debs la | gang zag gi bdag gis dben pas na gang zag gi bdag yod do zhes sgro mi 'dogs so /]]] mtha' gnyis spangs pa'i dbu ma nges pa'i don du 'dod pa dang /

### [2.2.1.2] [\*dbu ma pa]

[[[bar par gsungs pa'o]]] [[yang dag par gsungs pa'i dbang du byas na]] yang dag pa'i rgyu 'bras lastsogs pa [[i sgyu ma lta bu'i gzhan dbang lasogs pa de la bden par sgro btags pa thaMd ni kun rtags yin | yongs<sup>ix</sup> grub ni]] mtshan nyid [[gzhan dbang kun rtags 2 kun rdzob | yongs grub don daM bden pa'o]] thams cad kyi stong ba nyid don dam par bsnyad nas mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa'i don / dbu ma bas de ltar [1b4] 'dod pa dang //

### [2.2.1.3] [\*rnal 'byor spyod pa ba]

[[[tha mar gsungs pa'o]]] gzhan dbang rnam par rig pa tsam [[bden par bzung nas de la gzung 'dzin 2 ste chos kyi bdag dang gang zag gi bdag tu sgro 'dogs pa'i kun rtags yin de la]] gzung 'dzin gnyis lasogs pas dben ba don dam par bzhag nas mtshan nyid gsum bden ba gnyis su gsungs pa'i don / rnal 'byor spyod pa bas de ltar 'dod pa ste /

## [2.2.2] drang don dang nges don kyi khyad par ston

[[[drang don dang nges don kyi khyad par ston]]]

shes bya'i tshul [[lugs]] gdul bya'i dbang gis rnam par bzhag pa //

[[[nad dang ni nad pa la<sup>4</sup> zhes pa'o]]] **thub pas gdul bya la ltos nas //**

[[[nyon mongs pa brgyad khri 4 stong gi gnyen por<sup>x</sup> chos kyi sgom mo]]] **sna tshogs tshul gyis gsungs mod kyi //**<sup>5</sup>

[[[bar du gsungs pa'i]]] **mtshan nyid myed pa nges pa'i don //**

[[[dang po dang tha ma]]] **lhag ma drang ba'i don du gsungs //** [Verse 1]

### [2.2.2.1] [rigs pas grub bam gnod la ltos pa'i khyad par]

[[[nges don drang don kyi khyad par yang shes bya'i gshis]]]

[[[rigs pas grub pa d[e] n(i) nges don la | mthar thug gi rigs pas gnod pa'i lung ni drang don no]]]

[1b5] gzhan dbang dang yongs su grub pa don dam par bzhag nas / [[sde po aM rnal 'byor spyod pa]] kun brtags 'ba zhig kun rdzob tu brjod de [[dus dang po dang tha mar]] mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa<sup>6</sup> ni / [[gang zag]] gzhan gyi bsam ba la ltos pa'i tshul gyis [[gsungs pa yin gyi de ltar bden pa ni ma yin te -> don]] na don dam pa nyid kyang [[dbu ma bas legs par bshad na khong gi 'dod pa'i gzhan dbang]] log pa'i kun rdzob nyid yin bas / drang don gyi gsung yin la /

rgyu 'bras don dam pa lasogs par [[bden par]] kun brtags pa dang gzhan dbang sgyu ma [[lta bu'i rgyu 'bras su dbu ma ba rang 'dod \*\*\*<sup>ki</sup> bden par]] gnyis car kun rdzob tu rnaM par bzhag ste / don dam par mtshan [1b6] nyid thaMd kyis stong ba nyid du gsungs pa ni / [[de ltar mi bden zhes]] don gzhan du drang ba 'aM [[shes nas]] spang par bya ba ma yin bas nges pa'i don kyi gsungs<sup>xii</sup> [[yin te]] ste /<sup>7</sup> gang zhig [[bar du gsungs pa'i chos de]] mthar thug gi rigs pas [[dpyod<sup>xiii</sup> na]] gnas pa<sup>8</sup> dang / [[bar du gsungs pa'i chos de las]] bzlog pa'i don can [[la rigs pas gnod pa]] yin ba'i phyir ro //<sup>9</sup> [[drang don no]]

<sup>4</sup> *Laṅkāvatārasūtra* X.406: nad pa dang ni nad pa la // sman pas rdzas byin ji lta bar // de bzhin sangs rgyas sems can la // sems tsam nyid du gsungs pa yin // Skt. āture āture yadvad bhiṣagdravyaṃ prayacchati / buddhā hi tadvat sattvānāṃ cittamātraṃ vadanti te //

<sup>5</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D124a3: ...bcom ldan 'das kyi bstan pa ni dgongs pa sna tshogs kyi sgo nas 'jug pa'i phyir ro //

<sup>6</sup> **Em. mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa : Ms bden pa gnyis mtshan nyid gsum du gsungs pa**

<sup>7</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D148b7: tshad ma dang bcas pa dang, don dam pa'i dbang du mdzad nas bshad pa gang yin pa ste de ni de las logs shig gzhan gang du yang drang bar mi nus pa'i phyir ro //

<sup>8</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D148b7-149a1: chos thams cad mi skye ba yang tshad mas yang dag par grub ste / de nyid kyi phyir de ni rigs pa dang ldan pa nyid kyis don dam pa zhes bya'o //

<sup>9</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D149b4-5: de lta bas na don dam pa brjod pa kho na nges pa'i don yin la / bzlog pa ni drang ba'i don yin no zhes bya bar khong du chud par bya'o //

### [2.2.2.2] drang don gsungs pa'i dgos pa

[[[drang don gsungs pa'i dgos pa ston]]]

[[[o na bar du gsungs pa kho nas chog<sup>xiv</sup> pa<sup>xv</sup> dang po dang tha ma gsung bar mi dgos<sup>xxxx</sup> dgongs pas gsungs pa'o<sup>xvi</sup> / de la 3 ste dgongs ste gsungs pa'i dgos pa dang / dgongs gzhi dang / dngos yin pa la<sup>xvii</sup> gnod pa'o]]]

#### i. dgongs nas gsungs pa'i dgos pa / dgongs ste gsungs pa'i dgos pa

[[[dgongs nas gsungs pa'i dgos pa]]]

des na mtshan mar 'dzin pa shas che bas stong pa nyid [[[brjod pa]]] la skrag par 'gyur ba'i dmigs pa can [[[sde pa dag]]] bstan pa la rim gyis gzhug pa'i don dang /  
[[[g[zu]gs? nas rnaM pa thaMd mkhy[e]n pa'i bar du med de zhes gsungs pas rnaM pa thaMd du med par go nas]]] mtshan nyid myed pa'i gsung rab sgra ji bzhi du 'dzin pas chad par lta bar [1b7] 'gyur ba [[[i gang zag]]] rjes su gzung ba'i don du [[[gsungs pa'o]]] /

#### ii. dgongs gzhi

[[[dgongs gzhi]]]

yang dag pa'i kun rdzob du [[[sgyu ma lta'u rten 'brel]]] gzhan dbang yod pa la dgongs ste /

#### iii. dngos yin pa la gnod pa

[[[dngos yin pa la gnod pa'i tshad ma kha bskang\_ngo / sde snod kyi spyi don ni]]] chos kyis khor lo dang po dang tha ma gsungs so // [[[/]]]

### [2.2.2.3] nges don bye brag du bstan pa

[[[nges don bye brag du bstan pa la lnga ste / ming gi don dang / de ston pa'i gzhung lugs kyis kun rdzob dang / bye brag du bsgrub pa dang / dngos por 'dzin pa dgag pa dang / stong nyid \*\*\*\*\* 'bras bu'o /]]]

#### i. ming gi don

[[[ming gi don la 4 st[e] / [[[\*\*\*]]] ming gi don dngos dang / [[[]]] \*\*\*\*\*dg[o]ngs pa / [[[kun rdzob]]]\*\*\* dang / [[[[don ni?]]]] don dang gzhung la \*\*\*'i rgyu mtshan no //]]]

##### i.1 ming gi don dngos

de la nges pa'i don kyi mdo sde rin po ce mtshan nyid myed pa'i chos gyi 'khor lo shes rab kyi pha rol tu phyin pa rgyas 'bring gsum lasogs pa'i mdos dngos su brjod pa'i don dang  
[[[KA]]] / [[[shugs la]]] rtogs par bya ba'i don las [[[KHA]]] /

#### 1. dngos su brjod pa'i don

[[[KA]]] dang po ni yul can lam gyi bdag nyid skabs brgyad kyis bsdu pa ste / tshogs<sup>xviii</sup> [1b8] lam nas mi slob pa'i lam kyi bar lam lnga'o //  
de ni man ngag gi bstan chos lasogs pa rjes su 'brang ba dang bcas pas bshad la [[[dir mi ston]]] /

#### 2. rtogs par bya ba'i don

[[[KHA]]] gnyis pa ni [[[yul gyi [bdag] nyid bden pa 2 kyis bsdu pa ste]]] rigs pa'i tshogs [[[kyi]]] rjes su 'brang ba dang bcas pas bshad dang / gtso bor [[[de ston no]]] [[[de la rtogs pa'i bdag nyid kyi]]] lam dang de'i dmigs pa [[[de'i yul la]]] dag go //

#### 2.1 [\*don dang lam dang gzhung dbu ma yin]

### (a) don

de la laM gyi dmigs pa bden ba gnyis [[[ \* gnas pa de ]]] ni don dbu ma zhes bya ste / [[[ bden 2 su bltas/blta' [o] ]]] so so dang phan tshun la ltos nas rtag chad lasogs pa sgro skur gyi mtha' las 'das pa'i phyir ro //

[[[ kun rdzob rgyu yod pa de srid du 'bras bu yang y[o]d par 'dod pas (chad)? par ma (spang) la / rgyu logs pas 'bras bu ldog pas rtag par ma spangs so // d[e] nyid kyis na sgro skur dang bral la / don daM ]]]

[[[ brjod thaMd las 'das pas rtag chad daM sgro skur dang bral ba'o / gnyi ka la ltos de yang kun rdzob rgyu \*\* (s) 'bras bu khas len pas chad pa dang bral la | don daM du ci yang ma grub pas 'dod pas sgro 'dogs dang bral lo // ]]]

### (b) lam

don [2a1] de'i yul can [[[ bden 2 rtogs pa'i shes rab ]]] laM yang dbu ma ste mtha thaMd spangs pa rtogs pa'i phyir ro //

### (c) gzhung

de dag brjod pa'i gzhung yang [[[ md[o] dang gzhan las ]]] dbu ma ste / [[[ sgr[o] skur gyi ]]] mtha thaMd spangs par brjod pa'i phyir ro //

## 2.2 [\*don dang lam dang gzhung shes rab kyi pha rol tu phyin pa yin]

[[[ gsuM po ]]] de rnaMs nyid ni shes rab kyi pha rol tu phyin pa ste / [[[ dbu ma dang don \*\* (s) saM ]]]

**laM** shes rab kyi pha rol tu phyin pa dang /  
**don** shes rab kyi pha rol tu phyin pa dang /  
**gzhung** shes rab kyi pha rol tu phyin pa'o /[[[ / ]]]/

### a. lam

laM ni so so skye bo'i sa nas [[[ rang bzhin med par 'jal ba'i rjes dpag\_gi shes pa la ]]] shes rab mtshan nyid pa rnaM par [2a2] 'jogs pa 'am / mthong khaM nas [[[ don daM mngon du gzigs pa'i shes rab la ]]] 'jog pa mi mthun pa du ma mod kyang / **slob dpon phyogs kyi glang po** mi slab pa'i laM [[[ sangs rgyas pa ]]] kho na la [[[ shes mtshan nyid pa ]]] 'jog ste //

shes rab pha rol phyin [[[ pa ni ]]] gnyis [[[ su ]]] myed [[[ pa'o ]]] //

ye shes [[[ yin la 2 med kyi yees ]]] de ni de bzhin gshegs // [[[ pa la yod do ]]]

[[[ (she?)s rab mtshan nyid pa ]]] 'bras bu don de dang [[[ gzhung laM yang ]]] ldan bas //

gzhung laM [[[ shes rab ]]] dag ni de [[[ de 'bras bu mtshan nyid pa de'i ]]] sgras bdags // <sup>10</sup>

zhes gsungs kyang / [[[ gsuM ka yang laM la 'dod par mthun\_no / ]]] spyir shes rab mtshan nyid pa laM gyis bsdus pa kho na'o /[[[ / ]]]/

## i.2 \*\*\*\*dgongs pa

### i.3 \*\*\*

[[[ de ltar kun rdzob shes pa shes rab ji ltar yin zhe na ]]]

<sup>10</sup> *Āryaprajñāpāramitāsāṅgrahakārikā*, Dpe bsdur ma, 1377.4-5: shes rab pha rol phyin gnyis med || ye shes de ni de bzhin gshegs || bsgrub bya don de dang ldan pas || gzhung lam dag la de sgras bstan [Dpe bsdur ma, de'i sgra yin] ||.

kun rdzob sgyu mar dmigs pa [2a3] pa yang 'khor gsum du mi rtag pa'i cha nas shes rab nyid yin bas / don dam shes pa'i phyir bshad do zhes pa dang mi 'gal te [[[don shes pa shes rab du bshad]]] /  
 [[[sbyin ba kun rdzob yin yang shes rab kyis zin pas pha rol du phy[in] par 'gr(o) ba bzhin du]]] sbyin ba sbyin ba'i sngon du 'gro ba shes rab ste zhes gsungs pa bzhin no //

#### i.4 don dang gzhung la \*\*\*'i rgyu mtshan

b. don

don [[[sh[e]s rab pha rol phyin pa]]] ni shes rab kyis dmigs pa yin pas ste /

smra bsaM brjod myed shes rab pha rol phyin //

ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid<sup>11</sup>

ces bshad pa'i phyir / gang zhig gang gi dmigs pa yin ba la [[[dmigs byed]]] [2a4] de'i sgras brjod de mngon sum lasogs pa bzhin no // [[[de'i yul sngon po la sngo po mngon suM zer ba ltar]]]

c. gzhung

gzhung ni shes rab kyis rgyu yin pa dang [[[de'i]]] brjod byed yin bas ste / rjes dpag gi rgyu sgra la [[[gzhan don rjes dpag zhes rjes dpag]]] de'i ming gis brjod pa'aM / tshad ma'i [[[brjod byed]]] bstan chos la tshad ma zhes pa bzhin no // [[[ ]] ] //

## ii. de ston pa'i gzhung lugs kyis kun rdzob

### [2.3] gzhung lugs kyis rab du dbye'

[[[gzhung lugs kyis rab du dbye']]

i. gzhan lugs dgod pa

[[[ @ gzhan lugs dgod pa ]]]

de la gzhung dbu ma'i bka'i rtogs par bya ba'i don gtan la 'bebs pa ni gzhung phyi mo [[[lung bstan pa thob pa slob dpon klu grub kyis lung dus kyang ... spang bar mi nus pas phyi mo'o]]] dang phyogs 'dzin<sup>xix</sup> pa'i dbu ma gnyis su snga rabs pa dag tha snyad 'dogs so //

[2a5] phyogs 'dzin pa yang

- don dam pa la sgyu ma ltar smra ba dang / rab du mi gnas par 'dod pa dang / [[[+]]]<sup>12</sup> 'gal 'dus don dam par 'dod pa'o //

- kun rdzob la rnal 'byor spyod pa dang / mdo sde spyod ba dang / gnyi ga'i lugs dang mi 'gal<sup>13</sup> pa zhes sam / spyi bzung zhal che pa zhes [[[snga rabs pa dag]]] 'chad pa ni [[[ ]] ]

[[[de dgag pa]]] mi bzang ste / [[[+ cha shas dang beas par dmigs pas cig ma yin la de ma yin pas du ma yang ma yin la / cha shas dang beas pa de dmigs pa la cig gis khyab pas]]] 'gal 'dus lasogs pa ni ngan pa'i rtog pa mtha thug pa myed

<sup>11</sup> Nāgārjuna (/Rāhulabhadra) *Prajñāpāramitāstotra* (Sher phyin bstod pa), P1127 : smra bsam brjod med shes rab pha rol phyin // ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid // so so rang rig ye shes spyod yul pa // dus gsum rgyal ba'i yum la hyag tshal lo // ; Ratnakīrti's *Yogacaturdevastotra*, (bsTan 'gyur D, vol.1, 494,5-6) (Rolf Scheuermann 2015 (Dissertation, Uni Wien), p. 167, n. 599).

<sup>12</sup> A reference sign is placed here under the line, to indicate that an explicative note pertaining to "'gal 'dus" is provided later (the same reference sign is repeated before the note, which is placed before the next occurrence of 'gal 'dus on the same line).

<sup>13</sup> Em. mi 'gal : Ms mi'.gal

pas de lta bu'i phyogs 'dzi<sup>[2a6]</sup> n pa bgrang ba las 'das pa'i phyir ro // <sup>[[[nag po rim (lu yang bgrang dgos pas)]]]</sup>  
<sup>[[[kun rdzob la yang]]]</sup> mdo sde spyod pa dang rnal 'byor spyod pa bas ma bsdus pa'i bye brag du  
 smra ba ltar 'dod pa <sup>[[[ye shes snying po lasogs]]]</sup> yod pa'i phyir dang /  
 gnyi ga'i lugs dang mi 'gal ba 'dod pa mi srid dang / <sup>[[[phyi rol don yod med phan tshun spangs 'gal yin la]]]</sup>  
 'gal ba gnyis dang mi 'gal ba'i grub mtha 'dzin na rtog ldan mkhas par mi rung ba'i phyir  
 ro //  
 zhal che byas pa spang myed kyi / lugs gnyis rjes su brjod nas rang gis phyogs <sup>[2a7]</sup> gang yang  
 ma bzung ba gzhung la mi snang ba'i phyir ro /<sup>[[[1]]]</sup>/

des na don dam la sgyu ma dang rab du myi gnas pa gnyis dang / kun rdzob la rnal 'byor  
 spyod pa <sup>[[[pa la/pas rang/pa yang] rnaM bden rnaM rdzun gnyis pa]]]</sup> dang phyi rol gyi don yod pa gnyis pa'o<sup>14</sup> /  
<sup>[[[phyi rol don y[o]d pa la yang]]]</sup> don kyang mdo sde ba ltar ram bye brag smra ba ltar 'dod pa'o // <sup>[[[1]]]</sup>  
 //

### iii. bye brag du bsgrub pa

<sup>[[[gzung lugs bye brag du bsgrub pa]]]</sup>  
 da ni rang ji ltar 'dod pa'i phyogs gzung zhing gzhan dgag pa bden pa gnyis kyi tshul gtan la  
 phab pas mtshan nyid myed pa'i <sup>[2a8]</sup> mdo'i rtogs par bya ba nges pa'i don du sgrub pa /

### iv. dngos por 'dzin pa dgag pa

(?)

### v. stong nyid \*\*\*\*\* 'bras bu

(?)

## [3]

### ii. rang lugs gzhag pa

<sup>[[[@rang lugs gzhag pa]]]</sup>

**bden gnyis rnaM dbye <sup>[rang lugs gzhag pa]</sup> bshad pa 'dir // dbye gzhi don dang ming gi don //**  
**grangs nges mtshan nyid tshad mar bcas // rnaM pa drug du shes par bya // [Verse 2]**

dbye ba'i gzhi (I) dang ×don (II) dang ×ming gi don (III) dang ×grangs nges pa (IV) dang  
 ×mtshan nyid (V) dang ×tshad ma'o (VI) //

## I. dbye ba'i gzhi

'dir dbye ba'i gzhi ni thaMd mkhyen pa nas 'jag mig gi srin bu'i bar gyi / <sup>[[[chos gzhan gyis khyad par du ma byas pa'i]]]</sup> shes bya tsam la 'dod do //

<sup>14</sup> Em. pa'o : Ms pas\_so

## gzhi bshad zin to //

### II. dbye ba'i don

[2b1] don ni [[[tha dad gsum pas 'dir]]] **gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis** ste / de nyid dang gzhan du brjod du myed pas snang ba dang stong pa dbyer myed pa'i chos can dang chos nyid yin gyi / mtshan nyid shin tu gcig pa 'am ngo bo tha dad pa ni ma yin no //

'dir (A) dbye ba gtan myed pa 'am / yod na yang (B) ngo bo tha dad pa'am / (C) ngo bo gcig la chos kyi dbye ba 'am / (D) gcig pa bkag pa tsam gyi [2b2] dbye ba las / dang po dang gnyis pa ni **dgongs 'grel** nas gsungs pa'i skyon bzhi bzhis dgag par bya la / gsum pa dang bzhi pa ni sgyu ma dang rab du mi gnas pa'i bye brag las dpyad par bya'o //

{cig na kun rdzob mthong ba'i dus? don dam mthong bas mya ngan " thob par thal ba dang / kun rdzob pa la brten nas zag pa rgyang pa ltar don dam la rten nass kyang rgyas par thal ba dang / don dam tha dad med pa bzhin kun rdzob kyang tha dad med par thal ba dang / kun rdzob mthong thos las gzhan du mi btsal ba bzhin don dam yang mthong thos las gzhan du mi btsal bar thal \* zhes skyon dgod pa la}

des na (C) **ngo bo gcig la chos kyi dbye ba** 'dod pa la ni **mdo**'i nyes pa bzhi mi gnas te / [dge bshes pa'i gsung sgros]

(i) kun rdzob mthong ba na don dam pa mthong yang ma nges pas sgro 'dogs pa mi 'gal te / skad cig 2b3 ma {sngon po mthong ba na rtag par sgro 'dogs pa ltar} bzhin no // des na mya ngan las 'das pa thob par 'gyur ba {'i nyes pa} myed do //

(ii) [kun rdzob de] de kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa yin yang / [kun rdzob] de'i ngo bor gyur ba'i chos gzhan {don dam nyon mongs pa'i dmigs pa} ma yin pa yang mi 'gal {chos kyi dbye ba gnyis yod pas} te / sngon po {dper na skyes bu} chags pa'i yul yin yang skad cig ma yid 'byung ba'i gnas yin pa bzhin no //

des na [rgyu mtshan] {kun rdzob bzhin} don dam pa la brten nas zag pa rgyas (sangs rgyas ?) par 'gyur ba {'i nyes pa} myed do //

(iii) chos can phan tshun 2b4 tha dad kyang chos nyid dbye ba myed pa yang mi 'gal te / bsgrub par bya ba'i chos kyi spyis don mthun pa zhes gsungs pa bzhin te / de lta ma yin na [spyis don mthun pa] chos can phan tshun rjes su 'gro ba mi srid pas chos kyang mi srid par 'gyur ro // des na {chos nyid tha dad med pa bzhin} kun rdzob rnam tha mi dad par 'gyur ba myed do //

(iv)

[kun rdzob las don dam] dngos po gzhan du mi brtsal ba ni 'dod par 'gyur la / [\*mtshan nyid gzhan du btsal du med pa ni khyab pa ma grub] mtshan nyid kyi ldog pa ni sngon po 2b6 rtogs kyang skad cig la shes par bya ba bzhin no //

des na {kun rdzob de las btsal du med pa bzhin du} mthong ba dang thos pa las don dam logs su btsal bar bya ba ma yin par 'gyur ba myed do //

{'o na \*\*nyes pa de mi 'ong \* zhe na} de'i phyir mtshan nyid kyang dbye ba tsam yang khas mi len na {ldog pa tha dad pa yang mi 'dod na} nyes pa de dag brjod par gnod mi za'o //

(B) ngo bo tha dad na nyes pa bzhi ste /

{dang po} don dam mngon du mthong na yang kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa kun rdzob {don dam las} logs su 2b7 dmigs par mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba dang / {gnyis pa} {gang dngos po tha dad pa de de'i chos nyid ma yin ste} bum pa dang snam bu bzhin du don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba dang /



{gsum pa} bum pa rab du ma grub pa tsam [<sup>‘di gnyis dngos po tha dad yin pas</sup>] snam bu ma yin pa bzhin du kun rdzob bdag myed pa ’am rab tu ma grub tsam don dam ma yin par ’gyur ba dang / [de 2 dngos po tha dad pa’i phyir]

{bshi pa} bum pa dang snam bu’i blo [dus cig du bcug pa] bzhin du [<sup>‘di gnyis tha dad na</sup>] dmigs pa so sor grub pa’i phyir kun nas nyon mongs 2b8 pa dang rnam par byang ba rgyud cig la {dus} cig car {‘jug par} ’gyur ba’o {dge bshes pa zhes gsung\_ngo} //

{de mthas \*g par bya ba’i phyir lan btab pa dang / des \*mi thobs par \*\*\*las}

’di snyam du dpyad de /

{lan} ngo bo tha dad pa de lta na yang / {skyon dang po} / [don dam mthong ba’i dus kun rdzob \*\*\*dmigs pa’i rtags ma grub la] don dam mthong ba’i tshe kun rdzob la dmigs pa ‘jug par ma nges pa’i phyir dang / [grub du cug kyang] kun rdzob la dmigs pa tsam gyis kun nas nyon mongs pa can du ‘gyur ba yang ‘phags pa rnam kyis ma nges la / {‘phags pa rnam kun \* gzugs lasogs dmigs kyang kun nyon mongs can du mi ‘gyur baso /}

{rtags khyad par can ltos pas snyam na} don dam pas kun rdzob {ngo bo} logs shig bar dmigs pa’i phyir zhes bya 2b9 ba yin na yang / {rtags khyad par can kun rdzob logsu dmigs pa} de la kun nas nyon mongs pa can kyis khyab pa gar yang grub pa myed do // des na mya ngan las ‘das pa myed par thal ba’i don ci yin / de nyid kyi phyir thal ’gyur tha ma yang / ngo bo tha dad kyang gdon mi za bar so sor dmigs pa’i nges pa myed pa’i phyir {de 2 dus gcig du dmigs pa’i rtags ma grub la grub du chug kyang} dang / {don dam mthong ba} de’i dus su dmigs pa tsam gyis kyang rnam par byang ba’i dus su kun nas nyon mongs par thal ba {‘phags pa rnam kyis} ma 3a1 nges par ’gyur ro //

{nyes pa bar pa 2 bden 2 tha dad du khas len pa ‘am mi len pa \*\* gtod brtago/}

ngo bo tha dad par khas len na thal ’gyur bar ma gnyis ’dod par ’gyur la / {tha dad} khas mi len na {tha dad pa’i phyir kyi} rtags dngos po la mi gnas nyes khas kyang ma blangs pa’i thal ba su la brjod de / {mdo’i nyes mi ‘ong zhes brtsod pa} nyes pa ’di ma spang bar bya ba’o zhes na //

’dir {‘dir lan ni mi ’thad par ston pa/ kun rdzob \* ‘phags pa\*\* dang / so so bskye bo’i yulo / de la} kun rdzob ni kun nas nyon mongs pa’i dmigs pa la ’dod la / {kun rdzob nyon mongs kyi dmigs pa} de don dam la rdzas tha dad na don dam mngon sum du mthong yang de {kun rdzob} logs su dmigs par 3a2 mi ’gal bas kun nas nyon mongs pa ‘jug pa {srid pas} mi khegs pas thal ba dang po dang tha ma srid par thal bar byed la / de yang ‘dod par mi nus pa’i phyir ro //

{mdo’i dngongs pa ‘di yin \*\*} rnam pa gcig du na don dam mngon sum byas pa’i rgyu mtshan gyis grol bar ‘dod pa ‘di {khyed la} gtan med par ‘gyur te / {don dam logs shig du mngon sum du byas pa de las logs shig pa’i} kun rdzob la dmigs nas sdug bsngal ba lasogs par sgro ‘dogs pa’i mtshan nyid can kun nas nyon mongs pa’i dmigs pa la {don dam la gsung dmigs pa ‘di ?} mi gnod pa’i 3a3 phyir / dper na sgra mi rtag par nges pas bum rtag par ‘dzin pa mi ldog pa bzhin te / {bden 2} don tha dad pa’i phyir ro // de skad du yang /

de yul sun ‘phyung med par ni / de spong bar ni nus ma yin //

(=PV 2.222ab ‘di yul sun dbyung med pa ni / de spong bar ni nus ma yin )

zhes gsungs so //

de ltar na don dam mngon du byas pa’i rgyu mtshan gyis grol ba gtan myed par ‘gyur ba dang / yod na yang {don dam mngon du byas pa’i} dus de nyid kyi tshe kun nas nyon mongs pa can du mi ‘gal zhing srid par ‘gyur te / sgra mi rtag 3a4 par nges pa’i dus su bum pa rtag par sgro ‘dogs pa {srid pa} bzhin {yul tha dad pas} so sor dmigs pa mi ‘gal ba’i phyir ro // mdor na kun rdzob la phyin ci log tu ‘dzin pa dang don dam logs shig du mthong ba mi ‘gal bas na {don dam mngon du byas pa’i rgyu mtshan gyis grol bar}/ ‘dod pa’i phyogs srid pa tsam yang dgag la {don dam mthong ba’i dus\_su kun nas nyon mongs pa logs su dmigs pa srid par yang mi ‘dod pa la} / mi ‘dod pa’i phyogs srid par thal bar byed pa ste / kun rdzob



kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa bye brag du gzung ba {rtags kyad par can} la mi ltos kyang 'phags pa rnams [3a5] kyis ma nges pa'i skyon myed de / {'phags pa rnams la} kun rdzob la dmigs pa tsam yod kyang {don dam las tha dad par} phyin ci log gi rnam par {nyon mongs can du} 'dzin pa dang 'gal ba / kun rdzob kyi chos nyid {dam gsun ? lugs} mtshan ma thams cad kyis stong pa nyid mngon du byas pa'i phyir dang / {khyed dngos por} tha dad {du 'dod} pa'i phyogs la mi 'gal ba'i phyir ro // {kun rdzob phyi ci log gi skyo ? 'dogs 'jug pa dang don dam mngon du byas pa khyed la thal 'gyur byed do //}

'o na thal 'gyur bar ma gnyis 'dod par mi 'gyur ram / [[snyaM na]]

[[ 'di la 2 gzhan gyi lugs dgag pa dang / rang lugs kyi lan rnam par gzhas pa'o]]

#### i. gzhan gyi lugs dgag pa

[[j(o) btsun]] ma yin te [[don daM kun rdzob kyi chos nyid yin pa dang kun rdzob bdag med pa tsaM don daM pa \*\* par lung gis grub pas/ yang] lung gis bsal to zhe na / {lung dang lung rang gi sgrub byed du \*i \*o}} lung dang 'gal ba'i thal 'gyur [[gtong ba la]] lung gis [[\*\*\*]] ji [3a6] ltar brjod de [[lung khas mi len]] / [[lung khas len na yang lung gis bden ba gnyis po]] de gnyis ngo bo tha dad pa ma yin [[par gsungs\_so]] na zhes [[dang po nas]] brjod pas chog mod / [[lung las chos can dang chos nyid lasogs par bshad pa la de ltar ma yin par brjod nas 'dod tog la yang lung gis bsal pa gtong ba lasogs pas ci bya'o /]] thal ba las brgyud nas 'dod pa las bsal pa lung gis bya ba la ci ltos / [[tha ma'i]] de lta [[lung gis ngo bo tha dad]] ma yin na [[pa ma yin no byas pas go mi chod na]] dam bcas pa'i sel byed du [[ 'dod tog la bsal ba gtod ba]] 'ang lung mi rung ngo zhes rtog na /

#### ii. rang lugs kyi lan rnam par gzhas pa

[[[@ rang lugs la]] don dam kun rdzob kyi chos nyid du ni lung la ma ltos par [[rigs pa nyid kyis]] 'dod dgos pa nyid de / de lta ma yin na / [[khyed 'dod pa'i]] don dam las tha dad pa'i kun rdzob de nyid la / mthar [3a7] thug gi rigs pas dpyad pa'i yul du ji ltar gnas pa'i gnas lugs 'ga' zhig myed par mi 'thad [[pas gnas lugs]] pa de nyid [[kun rdzob]] de'i chos nyid rang don dam pa nyid yin bas [[de la (spyod) pa yin\_no] / [[khyed don]] don dam du 'dod pa [[ 'i kun rdzob las]] logs shig pa de / su'i gnas lugs sam su'i gnyis ka yang ma yin pa de / chos thaMd kyi de kho na nyid [[ 'dod pa'i]] don dam pa dang / kun rdzob gcig gam tha dad brtag pa'i skabs su ma bab pa [[s na khyed kyi don daM]] rang dgar brtags pa de lta'u la [[1 gaM tha dad ky(i)]] dgag sgrub [3a8] mi byed do // des na blo 'khrul pa'i yul kun rdzob pa 'di la / [[rigs pas]] rnam par dpyad pa'i yul du ji ltar gnas pa [[ 'i gnas lugs]] de bzhin nyid don dam pa cig khas blangs nas / [[khas blangs pa'i bden pa gnyis po]] de gnyis ngo bo tha dad do zhes 'gal ba sdud [[\*]] pa la thal ba [[2pa]] byed pa yin no // [[kun rdzob de rang gi chos nyid dang de gnyis tha dad du 'dod pa la thal ba bkod pa]] de nyid kyi phyir thaMd kyis blo 'khrul pa [[ 'i yul rdzun po]] dang ma khrul ba'i yul [[ni bden zhes]] bden pa gnyis rnam par 'jog pa ni / [[nya phyis (la?) dngul 'dzin]] 'khrul pa'i yul de de ltar [[nya phyis la dngul du]] bden pas stong ba ni brtags pas dben [3b1] ba'i yongs su grub pa nyid yin bas 'di yang lung las ma ltos par spyir 'dod la [[rgol ba (dang?)]] /<sup>xx</sup> yang [[brtags pa dang yongs grub]] de dag tha dad du 'dod pa la thal ba [[bar ma 2]] byed pas [[thal ba s[e]]l byed lung la ma ltos pas na thal 'gyur sel byed du lung mi rigs so zhes pa'i]] skyon myed par sems so / [[/]] / [[gang la brten nas zag pa rgyas 'gyur ba nyon mongs kyi dmigs par 'dug pa'i ldog pa nas kun (rdzob) gang la rten nas lus can kun kyi sgrib pa zad pa'i rten du 'dug pa seMs rnaMs par dag pa'i dmigs par 'dug pa'i ldog pa nas don daM min pas]] 'o na ngo bo cig la chos kyi dbye ba byas pa dang mi rtag pa lta'u ma yin nam /

*brgyad stong 'grel* du gang la bar bshad pa dang / *dbu ma rgyan* du yang kun rdzob mthong ba na don dam snang yang ma nges par bshad pa dang / *dbu ma snang bar* 'ga' yang mthong ba myed [3b2] pa zhes bya ba'i mdo'i don ma yin bar dgag par bshad pa ltar na 'di dag kyang sgyu ma don dam par bzhed par gang la bas 'di khas blang [[[dgos so]]] ngo zhe na /[[[ ]]] ma yin te [[[de ltar sgyu ma don daM du 'dod pa la]]] lung dang rigs pas gnod pa'i phyir ro //

#### [i. lung gis gnod]

[[[dang po lung gis gnod pa ni]]] 'di ltar *rdo gcod pa* las chos gang zhig mngon bar rdzogs par sangs rgyas pa [[[rtogs pa]]] de la ni bden pa'i yang myed la brdzun pa yang myed ces bya ba dang / [[[sgyu ma don daM med par gs(u)ng ngo]]] *rnam par mi rtog pa la 'jug pa'i gzungs* las / *rnaM par mi rtog pa'i* [[[mnyam bzhag gi]]] me [3b4] ci smos zhes bya ba dang /  
[[[ 'jam dpal gyis rgyal ba'i sras la don daM gyi gnas lugs zhus pas]]] rgyal ba'i sras po dri myed par grags pas tsang ma gsungs pa nyid lasogs pa ji ltar drang bar bya /[[[ ]]]/

#### [ii. rigs pas gnod]

[[[sgyu ma don daM du 'dod pa la]]] sgrub byed myed cing gnod byed yod pas rigs pas kyang gnod de /  
[[[sgrub byed 2 kyi mngon suM med la / rjes dpag kyang 1 dang du bral las\_so]]]  
**[a. sgrub byed myed]**  
gcig dang du ma myed [[[pas mi 'grub ste]]] par bkag pa ni ri bong gi rwa [[[kho na la rtags zhugs kyang sgyu mar yod du ma \*(brtan?) pas]]] lasogs pas ma nges so //  
ma yin ba dgag pa tsam ste / [[[spyis khyad par dpog pa shing tsaM kyis sha pa dpog pa \*\* ste 'khrul\_lo]]] gcig dang du mar med bzhin du snang pa'i phyir zhes 'dod na sgyu ma [[[yang dag pa'i kun rdzob las \*\* 1 dang du mar yang med pa snang bas]]] don dam pa la 'khrul lo //  
[[[rtags]]] khyad par can [3b5] ste / cig dang du ma dang bral ba'i snang ba rigs pa'i yul yin ba'i phyir zhes 'dod na [[[rigs yul yang dag kun rdzob la med pas ma nges pa med kyang]]] rtags kyi [[[1 dang du bral dang]]] ngo bo dang khyad par [[[snang ba rigs pa'i yul yin pa]]] 'gal bas khyad par [[[can]]] [[[kyi rtags]]] mi 'grub ste / [[[gzhan dag yongs gcod du 'dod pa]]] rigs pa'i yul la cig dang du ma las ma 'da' ba'i phyir [[[1 dang du bral mi 'grub po /]]] ro //  
[[[rtags su 'dod pa]]] de lta ma yin [[[te gnad pa de gnod par mi che na] na / *slob dpon phyogs kvi glang pos* [[[seMs tsaM khas len pa ltar na]]] [[[gzung 'dzin]]] gnyis la gnod pa yod cing [[[gzung 'dzin 2 dang bral bas]]] gsal bar myong bas gnyis med [[[myong bar]]] don dam du sgrub pa yang dag pa'i rtags su 'gyur [[[ba la gnod pa med]]] bas *sems tsam* dgag par [3b6] mi bya'o //  
[[[gzung 'dzin]]] gnyis la gnod pa yod pa can gyi ngo bo de bden bar myong ba ni ma grub / la myong ba tsam gyis spyis [[[myong ba'i]]] khyad par [[[myong ba]]] don dam sgrub pa ni ma nges so zhes *snang ba* nas bshad pa des 'gegs na [[[cig dang du mar med bzhin du snang ba tsaM 'god na yang dang kun rdzob kyis ma 'ong la khyad par can snang ba rigs pas grub pa 'god na rtags kyi ngo bo dang khyad par 'gal bas ma grub pas zhes]]] 'dir yang brjod par bya'o /  
de ltar mu bzhi skye [[[ba dang bral ba med pa dgag pa yang bung bu'i rdzas ma nges la mu 4'i skye ba dang bral ba'i snang ba tsaM yang spyis khyad par dpog pa yang dag kun rdzob kyis ma nges la khyad par can yang ngo bo dang khyad par 'gal bas\_so / gzhan la yang sbyar\_ro /]]] 'gog lasogs pa yang rnaM par rtog pa des rtags su mi rung bas sgrub byed myed do /[[[ ]]]/

#### [b. gnod byed yod]

gnod byed kyang yod de / bden bas stong ba dang<sup>xxi</sup> rten 'brel yin ba gnyis tshogs pa ni sgyu ma [3b7] 'i don yin la / yang dag pa'i kun rdzob kyang [[[bden pas stong ba dang rten 'brel yin ba'i]]] cha de nas yin pas 'di dag [[[sgyu ma don daM dang yang dag kun rdzob 2]]] dbye ba myed par 'gyur ro //

ngo bo la dbye ba med pa ni 'dod par 'gyur la / mtshan nyid ni gang zhig mthong na<sup>xxii</sup> lus can  
 kun kyī sgrib pa zad par 'gyur bas 'dod chags dang bral ba'i dmigs pa nyid don dam nyid yin  
 la / bzlog pa kun rdzob kyī yin bas [[[mtshan nyid kyī} dbye ba yod do zhe na /  
 [[[bden bas stong ba dang rten 'brel yin pa]]] chos gnyis tshogs pa'i ldog pa nas sgyu mar  
 bzhas [3b8] pa'i rgyu mtshan de nyid yang dag pa'i kun rdzob kyī rgyu mtshan yang [[[de  
 nyid]]] yin bas / [[[ldog pa 1 la sgyu ma don daM kyī cha nas]]] rnam par dag pa'i dmigs par  
 'gyur ba dang / [[[kun rdzob nyon mongs pa'i dmigs pa 'gyur ba]]] bzlog pa nyid mi 'thad de  
 / [[[ldog pa tha dad med pas\_so zer na]]] skad cig ma'i ldog pa nas yid 'byung ba'i gnas yin pa dang /  
 chags pa'i gnas yin bar 'gal ba bzhin no /[[[ ]]]/

[[[dgag bya'i brtag pa long mchungs? ste} gzhan yang sgyu <ma><sup>xxiii</sup> rigs pas grub na cig du  
 grub paM du mar grub / rang las skyes sam gzhan las skyes zhes brtag go //  
 sgyur ma la [[[1 dang du ma'i]]] [4a1] lhag pa mi 'jug go zhe na /  
 brtag mi bzod na [[[sgyu mar 'thad kyang yongs gcod du]]] rigs pas grub pa'i don dam nyams  
 so /[[[ ]]]/

[[[khong di ltar 'dod de]]] [[[dngos por smar ba seMs tsaM pa bas kyang lta ba dman par  
 'gyur te]]] gzhan yang

'di dag rnam par rig tsam zhes // [[[rnaM rig tsaM po]]] de snyam du ni bsams nas su //  
 [[[yongs gcod kyī dmigs pa]]] ci yang rung ste mdun<sup>xxiv</sup> 'jog na // [[[mdun du gzhas pa'i  
 dngos po]]] de ni tsam la mi gnas so //

(Vasubandhu: Trimśikāvijñapti

'di dge rnam rig tsam nyid ces // de snyam du ni dmigs nas su //  
 ci yang rung ste mdun 'jog na // de ni tsam la mi gnas so //  
 vijñaptimātram evedam ity api hay upalambhataḥ |  
 sthāpayann agrataḥ kiñcit tanmātre nāvatiṣṭhate || 27 || )  
 zhes bya ba dang /

[[[yongs\_su grub dang gzhan dbang 2 bdag 1 par kha 1 'dod de de yang mi rigs te seMs tsaM pa yang sgoM pa'i dmigs pa med dgag du 'dod  
 la dbu ma ba yang de 'do dpa yin pas ma yin dgag pa'i bdag 1 pa ltar na log shes yin pas lam du mi rung ngo zhes rgya bzhes do /]]]

[[[yongs su]]]grub ni de la [[[gzhan dbang]]] snga ma po [[[kun brtags]]] //  
 rtag tu med par gyur pa dag //

[[[yongs grub de gzhan dbang las]]] gzhan min [[[la]]] gzhan ma yin pa 'ang med //  
 mi rtag lasogs bzhin du brjod // (trimśikā)

[4a2] ces zhig nas med pa'i mi rtag pa dngos po dang de nyid dang gzhan du brjod du med pa'i  
 dpes yongs su grub pa de gzhan dbang dang de nyid dang gzhan du brjod du med pa **slob dpon**  
**dbvig gnyen** gyis bshad pa dang //

[[[phyi'i]]] don ni don [[[sgoM pa'i dmigs yul yongs gcod du]]] du grub 'gyur na //  
 shes pa rtog pa med mi 'gyur [[[ste rtag pa dang bcas pas dmigs pa'i yees mod]]]//

de med pas na sangs rgyas nyid //

thob par 'thad pa ma yin no //

zhes **slob dpon thogs med** (Asaṅga) kyis gsungs pa ltar / dngos por smra ba sems tsam pa  
 ya[4a3]ng sgom pa'i dmigs pa yongs su grub pa myed dgag du 'dod pas gnyis med zhes bya ba  
 stong nyid du sgom na / sgyu ma yongs gcod dmigs yul du sgom pa ni rig pa ngal ba'i 'bras  
 bu rdzogs pa yin no /[[[ ]]]/

[[[jo btsun \* rang bzhin med pa \* chos can m\*\* rnaM par bcad pa'i tshogs pa 'jal bas chos  
 can snang bar 'dod pa ltar na 1 dang du ma med dgag rtags yin \* dgag par mi nus ste]]]  
 'di snyam du dpyad de / gcig dang du ma myed pa dgag pa rtags su 'dod pas nyes pa gzhan mi  
 gnas la / sgyu ma ni tshogs don spyi bsgrub bya yin bas des [[[tshogs don rtags la]]] khyab pa  
 bstan ci dgos / ri bong gi rwa ni sgrub bya'i chos<sup>xxv</sup> [[[rang bzhin med pa]]] [4a4] dang ldan bas mthun  
 phyogs yin te / spyi tshogs don dpe' la rjes su 'gro ba ni mi 'dod do //  
 des na

rtags ni [sgrub bya'i] chos dang mi 'khrul ba ['i chos de] /  
[[[jo btsun sgyu ma rigs grub la 'god pa la]]] gzhan du [dpe la] bstan par bya ba ste //

[chos can] de la [[[rtags]]] rab [[[du]]] grub de ldan bar //

chos can [dang sgrub pa'i tshogs don] rtogs par 'gyur ba yin // (PS 2.11 = PVin 3.61)

zhes **slob dpon phyogs kyi glang pos** gsungs so //

de lta ma yin [sgrub pa'i chos dpe la \* de ltar] na <la> me ldan myed pa'i tshang bang du [rtags] du ba  
zhugs pas kyang ma nges par 'gyur ro // 'di mthun phyogs nyid [yin pas ma nges pa med pa] lasog 4a5  
pa'i lan ni mtshungs so // [ri bong gi rwa yang rang bzhin med pa'i chos dang ldan pas mthun phyogs yin pas ma nges pa myed  
do zhes pa]

[jo btsun gyi bzhed pa]

des na rang bzhin myed pa ma 'brel ba rnam par bcad pa'i tshogs pa rjes dpag la snang ba ltar  
na ni sgyu ma nyid khas blang par bya'i dgag pa ni shin du dka'o //

'o na [1 dang du ma med dgag] 'di de sgrub pa la yang dag pa'i rtags nyid do zhe na /

[jo btsun pa rang \* bas de sun dbyung pa]

ma tshogs pa am ma 'brel ba rnam par bcad pa'i tshogs pa sgrub byar byed pa /

[jo btsun ltar na] ci rnam par bcad par bya ba ma 'brel ba zhes bya ba de / 'brel pa myed par dgag  
pa [tsam dgag bya] 'am ma yin 4a6 par dgag pa zhig yin /

- snga ma ltar na [,brel pa med par] dgag pa bkag pa [ni ,brel pa] sgrub pa nyid yin pas 'di dgag pa'i  
rtags su mi rung la / [,o na sgrub pa'i rtags yin no snyam na] myed dgag gi [bsgrub bya'i] chos kyes [med dgag rtags la]  
khyab pa bstan pa bsgrub pa'i rtags su yang myi rung zhing / [dgag rtags su yang ,dod na] [dgag sgrub 2 las]  
rtags gzhan yang myi srid do //

[gal te dgag pa ni 2 ste med dgag dang ma yin dgag 2 po de la ,di ni] ma <yin> par dgag pas 'jug pa'i dgag pa'i rtags  
nyid do zhe na /

'dis ni dngos la dngos po'i cha // khas blangs myed can dgag pa ni // [mi dmigs pa yin la]

sgrub byed snga ma dgag gis ni [rang bzhin dang ,bras bu] // ma yin dgag 4a7 pa bsgrub phyir ro // (PV  
IV.262)

zhes ma yin par dgag pa ni bsgrub pa nyid du bshad pa'i phyir dang / 'thad pa'i phyir dang /  
{ma yin dgag} de dang rtags {brten 'brel ?} 'brel ba ma grub pas dpag par mi 'thad la / 'brel  
pa ma grub kyang dpog na [snam bu nus kyang bum pa dbig par thal ba\* tal te dge bshes pa'i] dgongs pa ma 'brel ba rnam par  
bcad pa zhes bya ba] ha cang thal lo //

chos can snang ba 'di yang dag pa'i dngos por yod par rnam par bcad par bya ba yin pas ma  
yin pa dgag pa gcad bya yin no zhe na / [nged kyang 'dod do / chos can snang ba 'di yang dag pa'i dngos por yod pa'i]  
'o na tshogs pa'am ma 'brel pa 'gog pa zhes bya ba'i / ma 'brel 4a8 ba bkag pa'i tshogs pa  
sgrub pa ni ma yin no //

{'brel pa bkag pa'i bsgrub bya} de ni med dgag yin pas rten 'brel dang bdag gcig pa'i sgyu ma ni ma yin  
no // [des na sgyu ma bsgrub bya'i chos yin pa bzhin du bsgrub bya nyid yang ma yin no]  
don 'di dag ni don lnga ngos gzung bar 'chad par 'gyur ro //

{gangs pa'i gsung }

gzhan yang [sgyu ma \* grub] 'di la nyes pa bzhi ste / dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar  
mi rung ba dang / ha cang thal 'gyur gyi nyes pa gnas pa dang / 'gal ba 'dus pa dang / yang  
dag pa'i dpyad pa mtshungs pa'o //

**i. dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar mi rung ba**

dang po ni dbu ma'i 4b1 dgag bya'i mtshan nyid ci 'dra ba zhig yin /

[rigs pas] brtags shing dpyad bzod pa'i rang bzhin can du khas blangs pa'i {dngos po} zhen yul don  
dam pa nyid do zhe na /

[dgag bya'i mtshan nyid] de ni de ltar yin te mthar thug gi rigs pas dpyad pa'i zhen yul rigs pas grub cing mi gnod pa ni don dam pa'i dngos po zhes bya ba nyid? {yin} pas / sgyu ma yang mthar thug gi rigs pas dpyad pa'i yul yin na [sgyu ma] dgag byar 'gyur ro //

bden pa [2 rigs pas grub pa'i dngos po] dgag bya yin gyi sgyu ma ni brdzun pa [2 rigs pas grub pa] nyid pas 4b2 de [dgag bya] mi 'gyur ro zhe na /

bden pa'i don ci yin / [rigs pas grub pa las gzhan mi snod pas]

rigs pas grub cing mi gnod pa'o zhe na

[khyed 'dod pa'i] sgyu ma yang [rigs pas grub cing mi gnod pas] dgag byar 'gyur ro //

[rigs pas grub pa dang bden pa 2 tha dad snyam nas] bden par rigs pa 'grub pa dgag bya yin gyi rigs pas grub pa tsam ni ma yin pas [dgag byar thal ba'i] nyes pa med do zhe na /

rigs pas grub pa dang bden pa'i rnam par dbye ba gang yin nas bden pas khyad par du byed /

bden pa ni dpyad bzod pa'o zhe na /

dpyad bzod zhes bya ba ni dpyod byed kyi blo la ltos pa'i don yin na /4b3 dpyod byed {kyi blo} mthar thug gi rigs pa 'am de las gzhan [tha snyad pa'i blo] yin / snga ma ltar na sgyu ma yang dgag byar grub la / phyi ma ltar na bden pa'i ming gis brtags kyang dgag bya ma yin no //

bden pa ni yang dag pa'o zhe na /

[yang dag pa'i don ci yin zhes rtogs pas na] ming gzhan du brjod kyang kho bo cag don kyi mtshan nyid rtog par byed do /

{des na yang dag gang la bya zhe na /}

don byed nus pa gang yin ba // de 'dir don dam par yod yin //

(PV 3.3 : arthakriyāsamartham yat tad atra paramārthasat)

ces dpyad [dgag bya 'di yin no] pa'o zhe na /

[don byed pa de] rigs pas yul du rnyed pa'i don byed pa 'am 4b4 don byed pa tsam zhig yin /

[dang po ltar na] sgyu ma yang [dgag bya] der 'gyur ba 'am / dgag bya nyid du mi rung ngo //

[gzhan la yang] don byed pas stong pa'i rang bzhin 'ga zhig du bden par khas blangs na [dge bshes pa ,di yang ,dod pa] dgag bya ma yin par yang 'gyur ro // {sgyu ma ni don dam don byed pa ma yin la dgag bya yang dag ni}...

don dam du don byed pa'o zhe na / [des khyad par yod do]

[don byed pa khyad par can du byed pa'i chos] don dam nyid rigs pas grub pa las gzhan yin na [rigs pas grub pa dang don dam 2 kyi] de'i mtshan nyid brjod dgos so //

bden pa ni cig dang du mas dpyad na rnyed pa ste / sgyu ma ni de dag du rigs pas grub pa ma yin pas / bden 4b5 pa rang rigs pas grub pa dbye ba [khyad par] yod do zhe na /

spyir rigs pas [yongs gcod du] grub pa'i yul cig dang du mas khyab pa yod kyi / rigs pas dpyad bzod du rnyed pa tsam gyis bden pa'i mtshan nyid du ma rung na / cig dang du mas khyad par du byas pas kyang mi rung ste / brgal zhing brtag pa mtshungs so //

[rigs pas spyad bzod du rnyed pas bden pa ma btub pa dang /][bden pa zhes sems pa yang dagzhes pa'i rigs pa'i yul du don byed pa zhes pa lasogs pa ming mang po btags kyang don rigs pas grub pa las gzhan med do /]

des na rigs pas grub pa nyid bden pa'i don dgag bya las logs su ma grub po /

gal te dgag bya ni don dam pa zhes bya ba / gang zhig mthong 4b6 na sgrib pa zad pa'i rten ye shes dam pa'i yul du khas blangs pa'i zhen yul nyid pas / sgyu ma ni de lta ma yin no zhe na /

[ma yin te sgyu ma] gang zhig yang dag pa'i rigs pas gnas pa'i don de ni ji bzhin bsgoms na phyin ci log gi gnyen por 'gyur bas sgrub pa zad pa'i rten nyid dang / de nyid goms pa mngon du gyur pa ye shes dam pa'i yul nyid kyang yin pas / sgyu ma yang rigs pas gnas pa'i don yin pas dgag bya'i mtshan nyid grub bo //



## ii. Ha cang thal 'gyur

4b7de nyid kyi phyir gnyis pa ha cang thal 'gyur yang gnas te / gang rigs pas grub pa de ni bden pa yin te / [khyed rang bden par rigs pas 'dod pa bzhin du 'am] bden par rigs pas grub 'dod pa bzhin nam / tha snyad du sngon po bden par tha snyad pa'i rigs pas grub pa las yin pa bzhin no // sgyu ma yang mthar thug gi rigs pas grub pa'i phyir {bden pa yin} zhes bya ba la / {gzhan dag} rigs pas grub pa tsam ni [rtags] ma nges la / brdzun par [rigs pas] grub pa ni [brdzung pa dang rigs pas grub pa] 'gal zhing / bden par grub pa ni ma grub 4b8 'i rtags ltar snang ba yin no / zhes zer bas kyang bden pa dang rigs pas grub pa'i rnam par dbye ba brjod dgos so //

[di brdzung par grub pa dang bden par grub pa rtags su mi 'god kyi rigs pas grub pa tsam 'god pa yin te] dper na [lha 'dre'i bum pa yod la rtag par khas blangs pa la] rtag par yod pa'i phyir mi rtag par 'gyur ro zhes ['gal ba 'am] sam / mi rtag par yod pa'i phyir mi rtag par 'gyur zhes [rtags dang rtags can med pa] ni mi brjod kyi / 'on kyang [sha za'i bumpa de] rtag par [yod par] 'dod pa de / yod pa tsam yin pa'i phyir [mi rtag par thal] zhes ston pa bzhin no //

des na rigs pas grub pa bden pa las mi 'da yang [bden par rigs pas grub pa'i phyir byas na bden pa'i phyir bden par 'gyur ces] rtags dang rtags 5a1 can du mi rung bas / 'dir mtshan nyid rigs pas grub pa zhes bya bas mtshon bya mtshon bya bden pa'i tha snyad du bya bar thal ba byed de / khyab pa ni bsgrubs zin to //

[la la dag gis 'di ltar go] de'i phyir brdzun par rigs pas grub pas bden par 'gyur na / {sgra} mi rtag par rigs pas grub pas rtag par 'gyur ro / zhes zer ba de la / 'di skad ces dri bar bya ste / bden pa'i mtshan nyid rigs pas dpyad na gnas pa nyid yin pa [s sam mtshan nyid rtags su bkod nas mtshon bya'i tha snyad dpag du nyan] ltar / rtag pa'i mtshan nyid tshad 5a2 mas grub pa tsam bzhin nam / des na gyi na'o // [min na mi rtag pa 'di yang tshad mas grub pa'i phyir rtag par thal bar nyan pa las / de ma yin bas 'go mi 'gre'o]

## iii. 'gal ba 'dus pa

gsum<sup>xxvi</sup> pa 'gal ba 'dus pa ni [yongs geod pa] rigs pas grub pa brdzun par ['gal lo gal te] mi 'gal na / dkar po yang nag por mi 'gal [bar 'go bsgre'o] zhes smra'o //

dkar na ji' ltar gzhang zhe na /

brdzun na ji ltar rigs pas grub zhes mthungs so //

sgyu ma bden par rigs pas grub pa 'gal gyi / brdzun par rigs pas grub pa ci 'gal zhe[[[s zer]]] na /

dkar po dkar po ma yin pa nag por 'gal [5a3] gyi / dkar po nyid du gzhang pa ci 'gal /

dkar po nyid kyis na nag por 'gal zhe na /

rigs pas grub pa nyid kyis na brdzun par 'gal te / bden pa'i mtshan nyid {rigs pas grub pa las} gzhan myed pa'i phyir ro //

## iv. yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa

{jo btsun kyang gsung ste 'dir zhig}

bzhi pa yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa ni / [[[lugs 2 ste]]] [[[dgag bya]]] yang dag bden pa'i dngos po khas blangs na nyes pa ci yod //

skyes nas [yod dam] sam ma skyes par [yod] zhes bya ba lasogs pa [i nyes pa] brjod nas / sgyu ma yang rigs grub nas skyes pa 'am ma skye 5a4 pa ma rigs pas grub ces brtag go //

skyes pa dang ma skyes par bshad na ma grub pa nyid kyis na brdzun pa yin no zhe na / [[[dgag bya yang dag skyes pa dang ma skyes par]]]

ma grub pa nyid kyis yang dag pa yin no //

[[[skyes ma skyes lasogs par]]] ma grub na yang dag par bden pa nyams so zhe na /

[sgyu ma yang] dpyad na ma grub na rigs so ci shes bya nyams so //

[yang na ,di 2 pa ste] sgyu ma brdzun par khas blangs pa la skyes pa dang ma skyes pa'i dpyad pa mi 'jug go zhe na /

yang dag pa'i dngos po la yang mi 'jug ces 5a5 byas //

yang dag pa la skyes pa dang ma skyes pa 'am cig dang du ma lasogs pa la la'i 'da'o zhe na // sgyu ma rigs pa'i shes byar khas blangs pa la yang mtshungs ste / spyir brdzun pa tsam la cig du bden nam du mar bden pa lasogs pas'i dpyad pa'i gnas med de dngos po med pa la dngos po'i dpyad pa mi 'jug kyang / [sgyu ma rdzun pa] de nyid rigs pas gnas pa'i don du khas blangs na thams cad kyang mtshungs pa kho na'o //

des na **kho bo cag** 5a6 la **chos kyi dbye ba yang ma yin gyi / gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis** zhes tha snyad du 'dod de / de kho na nyid du de gnyis kyi don med do // dper na skra shad dang des dben pa dag de nyid ma yin te / lhan cig dmigs pa med pa'i phyir ro //

[gang zhig gangs \*] yang na bdag gcig pa la dngos po'i chos yin pas khyab te byas pa dang mi rtag pa bzhin no // 'dir[skar shad du snang ba des dben pa zhes bya ba] dngos po'i chos gnyis myed pa'i phyir ro // [bdag 2 pa ma yin na] tha dad pa yang ma yin 5a7 te dben par ma 'dus pa'i skra shad rang dbang du gyur pa med pa'i phyir ro //

de ltar [khrul shes la] skra shad du snang ba nyid na stong la / stong tsam nyid na snang bzhin / de nyid dang gzhan du brjod du med pa bzhin du / de kho na nyid du dben par ma 'dus pa'i snang ba [kun rdzob] rang dbang du ma grub pas gzhan du med pa / spros bral ni tha snyad pa'i dngos po yang ma yin pas dngos po'i chos gnyis la nges pa'i bdag gcod pa yang ma yin te / de nyid dang gzhan du 5a8 nyid du med pa'i chos can dang chos nyid **gcig bkag pa tsam gyis dbye ba** i don no //

de ltar dbye ba'i don dpyad pas don dam pa'i bden pa las phyogs 'dzin pa'i dbu ma'i tshul / **slob dpon shan ta de ba** (Śāntideva) dang **Ye shes snying po** (Jñānagarbha) lasogs pa dang mthun par bzung ba yin no //

**dbye ba'i don bshad zin to //** [v]

### III. ming gi don

[[[ming gi don gsuM ste \*(dang)<sup>?</sup> slob dpon (p)<sup>?</sup> a gzhan gyi bshad pa'i khyad par dgag pa dang / de legs nyes bshad pa'o //]]]

#### 1. ming gi don bshad pa (=1)

**'khrul dang ma 'khrul shes ngo la // ltos nas bden pa gnyis su 'dod // [Verse III.1ab]**

#### 1[1] [kun rdzob kyi ming gi don]

[[[de kho na nyid dang laM skye ba la]]] sgrib par byed pa'i don gyis na 'khrul pa'i shes pa ni [5b1] kun rdzob ste / **sam bri ti** zhes bya ba ni sgrib byed la grags so<sup>xxvii</sup> //<sup>15</sup> [[['khrul ste]]] de'i bsam ngor bden bas na bden ba ste / kun rdzob kyi yul du bden ba'o // [[yul]] de nyid 'khrul pa kun rdzob kyi dmigs pa yin bas na / kun rdzob ba zhes kyang bya ste / de kho na nyid du ma grub pas so //

[[[klu grub kyi]]]

[[['khrul \*\*\*\*\* (du ma)\*u\*]]] **des na mya ngan 'das pa'i bden cig pu // rgyal ba rnams kyi gang gsungs pa //**

**de tshe lhag ma log pa zhes // mkhas pa su zhig rtog myi byed // {YŚ 35}**

ces gsungs pa yin [5b2] no //

<sup>15</sup> Cf. SDVV ad 15ab: blo gang zhig gis sam blo gang zhig la yod na yang dag pa **sgrib par byed pa** 'jig rten na **grags pa** de lta bu ni kun rdzob tu bzhed de /

## 1[2] [don dam gi ming gi don]

[[[don daM gi ming gi don]]]

[[[skyes bus]]] don du gnyer bar bya bas na don te / yang dag pa'i lta ba rigs pa'i shes pa'o //

[[[rigs shes]]] de nyid gya nom ba mchog du gyur bas dam pa yang yin te / de kho na nyid kyi don la mi slu ba'i bdag nyid de kho na nyid rtogs pa'i shes pas mi gnod pa'i phyir ro //

de[[[rigs shes]]]'i ngor bden bas na bden ba ste / don dam pa'i yul du bden pa'o /[[[?]]]/

## 2. bshad pa'i khyad par dgag pa (=2)

### 2.1 [gangs pa'i bshad pa dgod pa]

[[[bshad pa dgod pa]]]

[[[don daM pa'i bden pa \*\*\*\*\* bden pa mi 'thad ce na]]]

[[[di \*\*\*\*\* bya \*\*\*\*\* gangs pa'i \*\*\*\*\* la]]]

'di la [[[dgag bya]]] yod pa la gnod<sup>16</sup> pa tsam / yod pa ma grub pa nyid tsam la de[[[rigs shes]]]'i ngor bden pa'i tha snyad du byas kyi / [[[rigs shes kyi]]] yul nyid du [[[yongs gcod du]]] bden [5b3] par gnas

[[[grub]]] pa 'ga' zhig ni med do //

*yul du gnas pa med na rigs pas yul du bden pa'i tha snyad du bya ba nyid ji ltar zhe na /*

yod pa la rigs pas gnod cing yod pa rigs pas bkag cing ma grub pa tsam nyid la de[[[rigs shes]]]'i yul zhes tha snyad byas pa tsaM du zad de / yul du gnas pa nyid [[[yongs gcod du]]] med pas na

rgyal ba'i sras po mi gsung bar bzhugs pa yin la / yod pa la gnod pa rigs pas thengs pa tsam gyis rigs pa [[[maM g]]] don dam pa'i yul du bden pa zhes bnyod [5b4] ming gi don 'di dag kyang

sgra bshad pa'i rgyu mtshan tsaM du zad kyi / mtshan nyid ni ma yin te / [[[yin na]]] thaMd

mkhyen pa'i [[[yees ngo bo]]] kun rdzob la sgrub byed [[[kun rdzob kyi ming gi don]]] kyis ma khyab pa

dang / rigs pa'i shes pa yang don du<sup>17</sup> gnyer bya dang gya nom pa'i cha nas ming gi don<sup>18</sup> du

bshad du zad kyi [[[de'i ngor bden pa mtshan nyid du 'dod na don daM pa'i bden pa mi srid dang / de ni yod med lasogs pa mtha

thaMd du bral ba'i phyir yin la de la 'da srid na med pa'i spros par 'gyur bas]]] / dngos su na kun rdzob pa'i ngo bo nyid

yin pas don dam pa nyid ma yin no<sup>xxviii</sup> zhes [[[gangs pa]]] brjod do /[[[?]]]/

### 2.2 de dgag pa

[[[bshad pa'i khyad par rigs shes kyi gzhal byar gnas pa med zer ba de dgag de la 2]]]

'di snyam du bshad de rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa [[[rang 'dod pa'o]]] dang / mi

gnas pa [[[rang 'dod pa]]] dgag par bya ba'o //

#### 2.2.1 rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa

dang po ni [5b5] rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba dang / de la rtogs pa

mi 'thad pa dang / rtogs pas spros par mi gyur ba dang / tha snyad dang mthun pa'i don gnas

pa ste bzhis ston te /

##### 2.2.1.1 rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba

'di ltar [[[dgag bya]]] yod pa la gnod byed rigs pas thengs pa nyid pa dang yod pa ma grub ba tsaM

yin [[[rang nges<sup>19</sup> kyang 'dod]]] mod kyi / de nyid [[[rang bzhin med pa]]] sgrub pa'i tshad ma'i yul ma yin

yang / dgag pa byed pa'i tshad ma'i yul ci ste ma yin /

<sup>16</sup> Em. gnod : Ms gnad

<sup>17</sup> Em. don du : Ms don dam du

<sup>18</sup> Em. ming gi don : Ms mi.ge'i don

<sup>19</sup> Em. rang nges : Ms rangnges / \*ar nges<sup>?</sup> / der nges ?. Maybe a mistake for de nged kyang 'dod ?



yod pa ma grub pa nyid ni med pa'i mtshan nyid [[[don gong ngaM]]]<sup>20</sup> yin la / yod pa la [5b6] gnod pa rigs<sup>xxix</sup> pas thengs pa nyid yod pa ma grub pa tsam du [[[khyed]]] 'dod na / med pa'i mtshan nyid rigs pas [[[med par]]] ngo shes par byas pa [[[med pa rtogs pa]]] yin mod /  
 [[[des na med pa tshad ma'i gzhal byar grub\_bo / der grub na med pa'i spros par 'gyur zhe na]]]  
 med pa zhes bya ba yod pa la ltos nas gnas pa[[[i bzhag pa]]] ni med de / ltos pa zhes bya ba phan 'dogs pa yin bas / yod pas phan ba bsgrubs pa[[[i med pa]]] 'ga zhig gaM / yod pa sngon du song ba'i de bshig pa lta dung<sup>21</sup> [[[ye med pa]]] ngam /  
 de'i zlas drangs pa'i grogs po [[[med pa]]] lasogs pa ni [[[rang bzhin med pa zhes bya ba]]] med pa'i don du mi 'dod gyi / 'on kyang de[[[med pa]]]'i mtshan nyid ni [5b7] yod pa ma grub pa tsam nyid do // de ni yod pa gdod ma nas grub ma myong yang [[[de'i mtshan nyid stong pa nyid la]]] gnas pa nyid [[[yin]]] la /  
 de[[[i rang bzhin med pa yang yod pa ma grub pa tsaM gyi med par]]] khas len na tshig tsaM gyis [[[de rtogs pa]]] mi 'thad par rigs pa las [[[rtogs par]]] 'dod na / [[[rang bzhin med pa gzhal byar]]] khas blangs nas [[[yang med zhes]]] smyon<sup>22</sup> nam /  
 [[[med pa'i don gi]]] yod pa ma grub pa tsam yang med nas khas mi len na dgag bya [[[yang dag gi rang bzhin]]] yod par 'gyur [[[te dgag bya bkag pa sgrub pa yin pas]]] ro //  
 des na yod pa la gnod byed rigs pas thengs pa nyid yod pa ma grub pa tsaM zhes bya ba med pa'i don ngo shes par byas pa yin ba nyid do // [[[/]]] /

### 2.2.1.2 de la rtogs pa mi 'thad pa [mi gyur]

[5b8] gnyis pa ni /  
*gal te* [[[dgag bya]]] *yod pa la* [[[rigs pas]]] *gnod du zad kyi med pa* [[[gzhal byar byas pas]]] *rtogs pa ni med do zhe na* /  
 yongs gcod du rtogs pa ni med par rtogs par su yang mi 'dod do //  
 dgag bya rnaM par bcad pa tsaM ni med pa'i mtshan nyid yin la / [[[des na]]] rigs pas dgag bya rnaM par bcad na [[[med pa'i mtshan nyid]]] rigs pas rtogs pa yin mod /  
 rigs pas rnam par ma bcad na [[[dgag bya]]] log shes kyis gcod dam [[[rigs pas gcad na yang med pa tshad ma'i gzhal byar grub\_bo //]]] / 'di ni gyi na'o /[[[/]]]/

### 2.2.1.3 rtogs pas spros par mi gyur ba

gsuM pa ni /  
*gal te dgag bya yod pa la* [[[rigs pas]]] *phar gnod du* [6a1] *zad kyi / ma grub pa zhes sam rnaM bcad tsaM zhes* [[[rigs shes kyis]]] *yul du rtogs na med pa'i spros par 'gyur ro zhe na* /  
 [[[rigs shes kyi]]] dmigs yul du yongs gcod 'ga zhig 'dod na bden ba zhig na /  
 yongs gcod ni bsgrub pa'i byed pa [[[tshad ma'i]]] yin gyi / rnaM gcad kyi byed pa ni yod pa la phar gnod pa tsaM nyid yod pa ma grub pa zhes bya ste / rigs pas dgag bya rnaM par bcad pa las [[[ma gtogs pa]]] dgag pa rtogs pa[[[i tshad ma]]] gzhan du ni mi 'dod de [[[dgag pa byed pa'i tshad ma la yod pa rnaM par bcad pa las ma gtogs pa'i]]] / mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro //  
 [6a2] [[[rigs pas dgag bya rnaM par bcad pa tsam]]] de tsaM gyis spros par 'gyur na [[[gangs pa khyed rang la]]] yod pa la gnod du zad do zhes bya ba la yang mtshungs ste [[[spros par thal ba]]] / yongs gcod ni gzhan gyis kyang khas ma blangs so<sup>xxx</sup> // [[[mtshan nyid 1 gi 2<sup>xxxi</sup> ga la 1 la nyes pa yong la 1 la mi yong ba mi rigs so]]] [[[/]]]

### 2.2.1.4 tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa

bzhi pa ni /  
*gal te grub pa* [[[i yod pa]]] *la gnod pa tsaM la med pa rtogs pa'i ming gis 'dogs na / mi dgag ste don mthun no zhe* [[[s zer]]] *na* /

<sup>20</sup> (we would like to read « dgag pa tsam », but the Ms clearly has dan.g(o)ng.(nga)M)

<sup>21</sup> For da dung

<sup>22</sup> For snyon

ming tsaM ma yin te rtogs pa'i don gnas pa'i phyir ro // [[[gnas lugs kyang]]] 'di ltar yod pa ma grub pa nyid med pa'i mtshan nyid du gnas pa yin la / de ltar mi gnas pa'i sgro [6a3] 'dogs [[[kyang rigs pas]]] chod pa'i phyir ro //  
 gang las bzlog [[[par 'dzin]]] pa'i sgro 'dogs chod pa nyid de rtogs pa'i mtshan nyid yin te / [[[dper na sgrub pa'i skabs su]]] sngon po las bzlog pa'i [[[sngon ma yin la]]] sgro 'dogs chod pa nyid sngon po rtogs pa bzhin no //  
 des na tshad ma ni gzhan sel ba'i yul can yin la / [[[sngon po lta'u<sup>23</sup>]]] yod pa las [[[ser po lasogs pa'i]]] gzhan du 'gyur ba'i bzlog pa'i sgro 'dogs bcad pa ni yod pa rtogs pa'i mtshan nyid yin la / med pa las gzhan du gyur par [[[dgag bya yod pa'i]]] sgro 'dogs bcad pa ni med pa rtogs pa'i [6a4] mtshan nyid do //  
 gzhan yang [[[du bas me rtogs kyi]]] tshad mas bsgrub bya [[[me<sup>24</sup> de]]] yongs su bcad na yongs gcod tshad mas rtogs pa ltar / tshad mas dgag bya rnaM par bcad na rnam bcad tshad mas<sup>xxxii</sup> rtogs pa ci ste ma yin / med pa'i mtshan nyid ni rnaM gcad tsam las gzhan med do //  
 des na [[[med pa rtogs pa dang yod pa rtogs pa'i]]] don 'di mthun bzhin du rtogs pa'i yul ma yin no zhes brjod na / [[[dngos med tshad ma'i gzhal bya ma yin zhes]]] tha snyad gzhan du byas kyang [[[dngos med rnam gcad du]]] rtogs pa'i mtshan nyid gnas pas **kho bo cag** la skyon med do //[[[/]]]

## 2.2.2 mi gnas pa dgag par bya ba / rigs pa'i yul du mi gnas pa dgag pa

rigs [6a5] pa'i yul du mi gnas pa dgag pa ni / rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba dang / tshad ma ma yin bar 'gyur ba dang / rang bzhin grub par 'gyur ba dang / dam bca' rang tshig dang 'gal ba bzhis gnod byed brjod pa dang / mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa[[[2 so /]]]'o //

### 2.2.2.1 gnod byed brjod pa

#### 2.2.2.1.1 rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba

gal te rang bzhin med pa gzhal byar mi 'dod pa / [[[rang bzhin med pa de]]] ci med par gnas [[[RKA]]]<sup>25</sup> kyang blo'i yul ma yin bas sam / med pa nyid du yang mi gnas pas [[[de gzhal bya ma]]] yin / [[[brtag pa de]]] gnyi ga ltar na [6a6] yang rigs shes shes pa ma yin [[[pa dang tshad ma ma yin pa'i skyon dgod pa'o]]] bar 'gyur te / shes bya dang mi ldan pa'i phyir [[[dper na]]] bum pa bzhin no //

[[[rtags]]] ma grub pa yang ma yin te /

- tha snyad pa'i don [[[ 'jal ba]]] la ltos nas [[[gzhal bya yod snyaM na de la ltos nas]]] ni rigs shes ma yin ba'i phyir [[[rigs shes la gzhal bya med pa su na yod]]] dang /
- don dam pa ni blo'i shes bya ma yin [[[par khyed rang 'dod]]] ba'i phyir dang /
- [[[de 2 las ma gtogs pa shes bya]]] gzhan ni med pa'i phyir dang /
- yod [[[de shes pa gzhal bya gzhan]]] kyang de la ltos nas [[[ 'jal ba'i shes pa de]]] rigs shes ma yin ba'i phyir ro /[[[/]]]/

#### [a] gangs pa'i 'dod pa

[[[gangs pa'i 'dod pa shes bya dang mi ldan pa'i shes pa med zhes ston pa]]]

[[[gal te lan]]] (D1.1) snang ba rten 'brel rang bzhin du yod do she na

[[[ 'di'i lan ni de kho na nyid du na yod do she na shes par 'gyur ba'i shes byed du yang mi srid de / da lta shes bya dang mi ldan pas shes bya dang ldan no she na('i)? gzhi shes pa nyid gtan mi srid pas gsung / lan rnal ma /]]]

[[[rang bzhin yod pa]]] (D1.2) shes par 'gyur ba'i shes byed [[[rigs shes de]]] yin bas (D1.3) shes pa yin [6a7] no zhes zer ro /

<sup>23</sup> For lta bu

<sup>24</sup> Em. me de : Ms med de

<sup>25</sup> This is a reference to the passage starting on 6b6 with “*’jal byed kyi yul*”, where the same sign is found in the interlinear note.

[[[de mi 'thad de de ltar na]]]

(D2.3) buM pa 'dzin pa'i mig gi rnam shes 'di la khaMs gsuM na mi srid pa [[bdag dang gtso' lasog<s><sup>xxxiii</sup>]] dang srid pa [[buM snaM lasogs]] mtha' dag gi shes pa yin bar 'gyur te / [[mig shes kyis bzung ba'i]] (D2.1) buM pa de [[srid mi srid]] mtha' dag<sup>xxxiv</sup> gi bdag nyid du yod do she na [[mig shes kyis]] (D2.2) shes par 'gyur ba'i shes byed yin pa'i phyir ro // 'dod pa kho na'o<sup>26</sup> zhe na /

[[bdag dang gtso' lasogs pa buM pa'i bdag nyid du 'gyur ro<sup>xxxv</sup> she na'(i)?

yul med par shes mkhan yod ba btub na de chod du]]]

dbyug pa med pa'i dbyug pa can lasogs pa mtha' dag srid par 'gyur bas [[de ltar na]] ha cang thal lo //

gzhan yang

(D2.1) nam mkha' lasogs pa rtag pa rnams dngos por yod do she na

[[[dngos po'i mtshan nyid]]] don byed [6a8] par 'gyur ba yin bas / [[nam ka rtag pa de yang]] don byed pa zhes bya'o // [[dngos por yod do]] she na

[[[don byed par]]] (D2.2) 'gyur ba tsaM gyis [[naM ka]] (D2.3) don byed pa nyid du mi rung ngo zhe na /

[[rigs shes]] de yang [[(D1.1) shes bya snang ba rten 'brel rang yod do she na (D1.2) shes par 'gyur ba tsaM gyis shes par mi 'grub pas]] (D1.3) shes pa nyid ma yin bar grub bo<sup>27</sup> / [[/]]/

[b] lo tsa ba'i 'dod pa

'dir [[gal te lan]] [[lo tsa ba'i 'dod pa bden 2 tig chung du bshad pa]] rigs shes ni gnyis ste / [[lan cig]] rnam par mi rtog pa [[i yeas]] dang / [[da ltar spros pa gcad pa'i]] rjes dpag go //

dang po ni shes bya dang [[2 cir yang ma grub par]] khyad par med par 'jug pas chu la chu bzhaq pa ltar gyur ba ni shes pa nyid du med pa 'dod pa kho na'o // [[bden 2 tig chung du]]

gnyis pa ni [[rjes dpag]]

[[[de kho na nyid du don daM shes bya las 'das kyang /]]] yongs gcod rlom pa'i yul [[rang bzhin med par rtogs so zhes]] la ltos nas [[shes bya dang ldan pas]] shes pa nyid do / zhe na /

[[rjes dpag rang bzhin med par rtogs zhes pa'o]] rlom yul [6b1] tshad ma'i gzhal bya ma yin nam yin /

- snga ma [[ma yin pa]] ltar na [[1]] [[gzhal bya de yang ma yin la gzhan yang med pas]] shes pa [[3]] tshad [[2]] ma ma [[3]] yin par 'gyur ro //

- phyi ma [[yin pa<sup>28</sup>]] ltar na

- rnam grangs ma yin ba'i don dam 'jal ba'i tshad ma'i yul [[rlom yul]] yin na don dam gzhal byar grub bo //

- [[rnaM grangs ma yin pa'i don daM de rigs shes kyi gzhal bya men<sup>29</sup> kyang]] tha snyad pa'i tshad ma'i yul yin na [[ni zhe na tha snyad pa'i tshad ma'i gzhal bya grub pas rigs shes kyi gzhal bya grub par mi 'gro bas des ci la phan]] don dam 'jal ba'i rigs pa shes pa ma yin ba kho<sup>30</sup> na yod do //

[c]

don dam gyi rigs [[pa'i shes]] pa'i rlom yul tha snyad pa nyid do [[yin na]] zhe na /

de nyid kho na la tshad mar 'gyur te / rjes dpag ni bsams pa'i [6b2] don kho na la 'jug pas so<sup>xxxvi</sup> //

[d]

rang bzhin sems pa'i blo gzhan gyis dpyad na / yongs gcod tha snyad pa nyid rlom yul du gnas pas [[rlom yul]] de la ltos ste shes pa yang yin la /

<sup>26</sup> Em. kho na'o : Ms kho nas\_so

<sup>27</sup> Em. grub bo : Ms grub\_bo ba

<sup>28</sup> Em. yin pa : Ms ma yin pa

<sup>29</sup> For min

<sup>30</sup> Em. kho : Ms so

[[[rjes dpag gi shes pa]]] rang nyid rang bzhin gyis rang gi 'jug pa la rmongs pas [[rang bzhin med par rtogs so snyaM pas]] yongs gcod de nyid [[zhen pa<sup>xxxvii</sup> na dgag bya]] rnam gcad tsam du zhen pas na [[tshad mar rnaM gcad la song gi]] yongs gcod la tshad ma ma yin no zhe na /  
 'o na rnaM gcad gzhal byar grub ste / dper na [[la me ldan gyi]] don spyi yongs gcod du bzung ba[[i rjes dpag]] nyid [[la rgyab kyi me]] rang gi mtshan nyid du zhen pas rang gi m[6b3]tshan nyid [[rjes dpag gi]] gzhal byar byas bzhin no //  
 rnam par mi rtog pa[[pa chu la chu bzahag du 'dod]] 'i ye shes kyang rgyun chad du bzhed ces bya'i [[de 'dug pas]] bram ze'i khye'u la mer btags pas me'i rang bzhin du mi 'gyur [[ba bzhin du yees kyi tha snyad btags kyang mi rigs ste de med pa'i phyir]] ro //

### 2.2.2.1.2 tshad ma ma yin bar 'gyur ba

gnyis pa rigs shes tshad ma ma yin bar yang 'gyur te / gzhal bya dang mi ldan ba'i phyir sgra las byung ba lasogs pa bzhin no //  
 [[rigs pas kyang grub ste]] tshad ma'i mtshan nyid bcad pa'i don la ltos ste mi slu ba<sup>31</sup> 'aM / mi shes don kyi gsal byed<sup>32</sup> ni [[lo tsa ba'i lugs yin bas gzhal bya dang mi ldan pa ma grub par 'dod do]] gzhal bya la ltos nas gnas<sup>xxxviii</sup> [6b4] pa'i phyir khyab pa la smyon du med la /  
 [[jo btsun pa dag]] tha snyad sgrub pa la [[rnaM grangs su sgrub par]] gzhal bya dang mi ldan bas [[tshad ma ma yin pa la]] skabs gzhan du yang dag par bzhed pa yang yin cing /  
 [[lo tsa ba'i 'dod pa]] rtags dang rtags can med pa'i [[gzhal bya dang mi ldan pa'i phyir tshad ma ma yin zhes pa'i]] phyogs la ni khyab pa ma grub pa'i nyes pa shin du 'ang med do //

don dam gzhal bya ma yin bar 'dod pa'i phyogs la [[gzhal bya dang mi ldan pa'i phyir gyi]] phyogs chos kyang sngar [[tha snyad kyi dang don daM pa'i bden pa dang gzhan med pa]] bshad pa ltar<sup>33</sup> khas blang dgos pa nyid do //

[a]

[[gang med na 'di med ces pa'i tshul gyis]] dgag bya nyid gzhal bya min no zhe na /  
 rjes dpag gi [[dngos kyi]] gzhal bya rtags kyi [6b5] bsgrub bya yin [[bas rtags kyis kyang dgag bya de yang bkag]] bas [[gzhal byar 'dod pa'i]] de bkag na [[dgag bya]] bsgrub bya phyin ci log du byed pa'i 'gal bar 'gyur ro //  
 dgag bya mthun phyogs su yang 'gyur te [[rjes dpag gi gzhal bya ni rtags kyi bsgrub bya yin dgag bya de yang rjes dpag gi<sup>xxxix</sup> gzhal bya yin pas]] sgrub bya yin pa'i phyir du bas sgrub par bya ba'i me bzhin no //  
 rjes dpag gi gzhal bya [[dgag bya yin yong]] rtags kyi sgrub bya ma yin [[te bkag pa yin ba tha snyad do snyaM]] na / [[o na]] rjes dpag rtags la ltos pa'i rgyu ci yin /  
 rtags kyis [[dgag bya]] de bkag [[pas rtags la ltos so]] pa'o zhe na /  
 'o na bkag pa [[rjes dpag gi<sup>xl</sup>]] gzhal byar grub bo // [[bkag pa rjes dpag gi<sup>xli</sup> gzhal byar grub 'dod pa yin te]] bkag pa dgag bya'i chos yin [[pas dgag bya gzhal bya yin]] no zhe na /  
 bkag pa dang dgag [6b6] bya [[2 chos dang chos can yin na]] mi 'gal bar 'gyur la / dgag bya mthun phyogs su yang 'gyur te / sgrub bya'i chos [[bkag pa dang]] ldan [[pa]] yin pa'i phyir ro //  
 [[dgag bya mthun phyogs yin na]] mthun phyogs ni dgag par bya ba yang ma yin no /[[/]]/

### 2.2.2.1.3 rang bzhin grub par 'gyur ba

[[RKA]]<sup>34</sup> [[gong du brtag pa 2 byas pa'i phyin ma<sup>35</sup> dang 'brel]] 'jal byed kyi yul ma yin par ma zad [[rang bzhin med pa de]] med pa nyid du 'ang don dam par mi gnas so zhe na /

<sup>31</sup> Cf. Dharmottara...

<sup>32</sup> Cf. PV 2.5...

<sup>33</sup> Cf. III.2.2.1.1: ... gzhan ni med pa'i phyir

<sup>34</sup> Cf. « ci med par gnas kyang blo'i yul ma yin bas sam / med pa nyid du yang mi gnas pas yin » in III.2.2.1.1, fol. 6a5, where the same reference sign is found in the interlinear note.

<sup>35</sup> For phyi ma

[[[med pa nyid du yang mi gnas na]]] gsuM pa rang bzhin grub par 'gyur te /

dgag pa 'gog par byed pa ni // sgrub pa las gzhan ci 'dra zhig // {PV 4.221}<sup>36</sup>

ces gsungs pa yin no //

med par mi gnas kyang [6b7] yod par mi 'gyur te / mtha' thaMd dang bral bas so zhe na /

[[[rang bzhin yod med 2 ni]]] [[gang zhig yongs su<sup>xlii</sup> chod pas gang zhig rnaM pa gcod pa'i]] phan tshun rnam par gcod  
pa'i don gnyi ga dgag par nus sam /

de lta na mi mthun phyogs la rtags yod pa<sup>37</sup> bkag kyang [[mthun phyogs la]] yod par mi 'gyur  
bas<sup>3839</sup>

[[[phan tshun rnaM gcod yongs gcad kyi dngos 'gal yin pas mi mthun pa'i phyogs la rtags khegs pas mthun phyogs la yod par grub pa yin  
gyi rnal ma / gal te mi mthun phyogs la rtags]]]

gal te de las bzlog [[pa]] med na // gtan tshigs [[mi mthun phyogs la]] 'jug par 'dod dam ci // {PVin  
Tib. 2.15ab; Skt 2.16ab= PV 2.224ab}<sup>40</sup>

zhes [[dar ma kir ti]] mi gsung bar 'gyur ro //

[[gsungs pa]] 'di lta bu'i tha snyad du yin no zhe na /

don dam du med pa bkag pas [[dngos por]] yod par mi 'gyur na / tha snyad du [[mi mthun phyogs la yod  
pa /]] [[bkag pas mthun phyogs la yod par<sup>41</sup> mi 'grub pa]] 'ang [6b8] mtshung so //

#### 2.2.2.1.4 dam bca' rang tshig dang 'gal ba

bzhi pa rang gi tshig dang 'gal ba yang yod de / yod pa ma yin no zhes med par dam bcas pa  
nyid med pa ma yin no zhes yang bkag ste / dper na gzhal bya sgrub pa'i rjes dpag thaMd  
tshad ma ma yin no zhes gzhal bya dang ldan ba bkag pas yang / de 'gog byed rang gi tshig  
las nges pa'i rjes dpag [[gzhan las nges pa'i]] gzhal bya dang ldan bar bsgrubs la / de nyid kyang  
rjes dpag [[thaMd tshad ma ma yin zhes pa'i]] spyi'i tshul bkag par 'dus pas [7a1] de gzhal bya dang ldan  
ba bkag nas gzhal<sup>xliii</sup> bya sgrub pa gzhan gzhal bya dang ldan par bsgrub pa bzhin no //[[/]]

#### 2.2.2.2 mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa

de ltar na med par mi gnas pa la gnod byed brjod nas<sup>42</sup> / [[med par mi gnas zhes sgrub pa la]] sgrub byed  
dgag pa ni /

[[rtags]] eig dang du ma 'am mu bzhi skye ba lasogs pa[[dang bral ba'i phyir dngos med du mi gnas bya rgyu la →  
ma khyab]]S dngos myed la ma khyab pa'i phyir / de dag dang bral bas [[I dang du bral lasogs]] ni  
gzugs lasogs pa don dam par [[dngos med du gnas par yang med ces khyed 'dod pa de'i mi mthun phyogs]] dngos med  
du gnas pa mi ldog la /

rten 'brel lasogs pa [[yin pa'i phyir dngos med du yang med ces byar yang mi btub ste]] dang don dam par dngos  
med du gnas pa [7a2] yang mi 'gal ba ji ltar dngos med 'gog //

dngos med du don dam par mi gnas pa'i sgrub byed ni de 'gog byed las gzhan ma yin no //

<sup>36</sup> PV 4.221: pratiṣedhaniṣedhaś ca vidhānāt kīdrśo aparāḥ; Tib. bkag pa 'gog par byed pa ni // sgrub pa las gzhan ci 'dra zhig //

<sup>37</sup> Em. yod pa : Ms yod pa //

<sup>38</sup> Em. bas : Ms bas //

<sup>39</sup> This was taken to be a verse by the scribe. But if ascribed to Dharmakīrti, it would contradict PVin mthun pa'i phyogs ma yin pa nyid la med do zhes bya bas ni 'di mthun pa'i phyogs la yod par brjod pa yin te | dgag pa gnyis kyi <s>(P.kyi) rnal ma go ba'i phyir ro || (Skt 120,10)

<sup>40</sup> Tib. gal te de las ldog med na // gtan tshigs 'jug par 'dod dam ci; Skt. nivṛttir yadi tasmin na hetor vṛttiḥ kim iṣyate /

<sup>41</sup> Em. yod par : Ms yod \*

<sup>42</sup> Cf. the point referred to as « rka » starting to be discussed in 2.2.1.3 .

## [2.3] (=3)

de ltar na rigs pa don dam pa'i yul du gyur pa'i don [[[dngos med]]] nyid gnas pa dang / mi gnas pa bkag pas / **slob dpon dag** [[[\*]]] dgag bya yod pa la rigs pas gnod du zad pa tsaM la rigs pa'i ngor bden pa'i tha snyad du zad kyi / rigs pa'i gzhal byar gyur pa ni med do zhes bya ba<sup>43</sup> legs par mi sems so //

[7a3] de nyid kyi phyir sgrib byed kyi ngor bden ba sgra bshad pa'i rgyu mtshan tsaM yin [[[kyi mtshan nyid ma yin pa 'thad]]] kyang / rigs pa'i ngor bden ba [[[don daM pa'i bden pa'i]]] mtshan nyid du bzung yang skyon med do //

rigs pa[[[i shes pa]]] kun rdzob kyi bden ba yin bas kyang [[[rigs ngor bden pa mtshan nyid du 'dod pa la]]] mi gnod do //

rigs pa sgrib pa spong ba rnam kyis don du gnyer bya yin bas don yin la / don dam pa la mi slu ba'i mtshan nyid gya nom pas dam par gyur ba'i / don dam du 'dod kyi kyi / don daM kyi bden bar ni mi 'dod do //<sup>44</sup>

des na [[[rigs shes de]]] spros pa gcod pa'i cha nas don [7a4] dam nyid [[[yin la]]] snang [[[rigs shes kyi blo'i ngo bo]]] ba'i cha nas kun rdzob du 'dus kyang / [[[rigs shes kyi blo de la spros pa gcod pas don daM yin]]] [[[la ngo bo la ltos ste snang bas kun rdzob yin pas ngo bo 1 pa 'jug kyang bden pa 2 ni 1 pa bkag pa'i tha dad yin te 1 ni snang ba la 1 ni stong pa yin pas /]]] mtshan nyid rnaM par phye na rigs pa'i ngo nas don dam pa nyid yin ba de'i yul du gnas pa [[[de don daM bden pa'i]]] mtshan nyid du bzung yang don dam kyi bden pa'i mtshan nyid mi srid pa lasogs pa gang yang med do //

## 3. don bsdu ba

de ltar na

**dgag bya yod la gnod pa tsaM // yod pa ma grub don du 'dod //**

**de nyid sgrub pa'i yul min yang // dgag byed blo'i yul du gnas // [Verse III.2]**

**yongs gcod yul du ma bzahag kyang // dgag bya rnam [7a5] par bcad pa rtogs //**

**de tsaM gyis ni spros pa min // ming tsaM ma yin rnam bcad tsaM // [Verse III.3]**

**rtogs pa'i mtshan nyid gnas phyir ro // des na rigs pa'i yul du gnas //**

[[[de maMs kyis rigs pa'i yul du gnas pa'i phyogs bsdu so<sup>xliv</sup>]]]

**de lta min na rigs pa nyid // shes dang tshad mar gzahag pa rka // [Verse III.4]**

**rang bzhin grub par thal 'gyur phyir // rang gi tshig dang 'gal ba'i phyir //**

**gnod dang sgrub byed med pa'i phyir // rigs pa'i yul du mi gnas min // [Verse III.5]**

ces bya ba ste / ming gi don bshad pa dang / bshad pa'i khyad par [7a6] dgag pa gnyis las tha ma'i don bsdu ba'o //

**ming gi don bshad zin to //** [[[/]]]

<sup>43</sup> Cf. III.2.1.

<sup>44</sup> Cf. III.1[2] and III.2.1.



## IV. grangs nges pa

[‘khrul ma ‘khrul rnam shes gnyis las gzhan med phyir // bden pa gnyis su nges par ’dod //

[Verse IV.1ab]

[lo tsa ba’i ‘dod pas] shes bya gnyis su nges pa ni ’khrul pa dang ma ’khrul ba’i shes pa gnyis kho nar nges pas ste / yul la nor par ’jug pa dang / ma nor bar ’jug pa ni phan tshun rnam par gcod pas gzhan mi srid par tshad ma cig gi ’jug pas nges la / shes pa gnyis su nges pa nyid yul gnyis su nges pa [7a7] yin pas rtogs pa cig pa’i phyir phan tshun rten par yang mi ’gyur ro // de la ma ’khrul ba’i yul ni blo gzhan skyes pas nyams par mi ’gyur ba’i phyir rtag ces bya la / ’khrul pa’i yul ni [tshad mar gyur ba’i blo gzhan skyes pas nyams par ’gyur bas mi rtag ces bya ba’i don du bsnyad do //

rtag pa dang mi rtag pa yang phan tshun rnam par gcod las phung po gzhan sel bas grangs nges pa grub bo / {\*\* tse du bzhag na legs pa la gsung}

’di la brtsad pa ni {lo tsa’i} gal te blo ma ’khrul ba dang de’i yul du bden pa {rab du mi gnas pa’i phyogs} dang /

[7a8] bzhin cir yang ma grub ba’i phyogs la mi srid de / [ma ‘khrul pa dang yul bden pa srid na rang bzhin grub par ’gyur ro //

[de kho nar ma ‘khrulba dang yul bden pa de mi srid kyang rnam par brtags ste bden pa gnyis su ldog na / gsum pa yang gzhas par bya bas grangs nges nyams so zhe na /

blo ma ’khrul ba srid pas bden pa gnyis ’dod la gsum pa mi srid pas bden pa gsum pa med do zhes ’dod na / bden pa zhig na de ltar ni {lo tsa ba khong ‘dod pa} ma yin no //

’o na {lo tsa ci ltar ‘dod} ci zhe na /

[shes bya la khas blang par bya ba’i mtha’ gnyis las gzhan mi srid pas so //

de yang de ltar [7b1] zhe na /

de kho na nyid du brtags shing dpyad nas khas blang bar ba ba yin no zhes rtog pa dang / ma dpyad par kahs blag ba yin no zhes rrtog pa gnyis las med par tha snyad pa’i tshad mas nges pas / de ltar na khas len gyi rtog pa ’i yul khas blang bya’i mtha’ yang gnyis las mi ‘da’ bar grub bo // de ltar rnam par dpyad nas khas blang par bya’i mtha’ ni ma ’khrul ba’i yul zhes bsnyad la / bzlog pa ni ’khrul pa’i yul yin bas grangs nges pa [7b2] gnas la / mtha’ de gnyis las de kho na nyid khas blang bya’i mtha’ ni dgag par bya ba yin no zhes bya ba lasogs pa bshad do //

’di snyam du bshad de / rang ’dod pa’i bden gnyis kyi sgra’i don dang phan tshul tha dad pa bsems pa dang / grangs nges pa dang mtshan nyid dang nges byed kyi tshad mas dpyad pa’i skabs su dgag bya don dam ni gzhan gyi lugs yin pas / dgag bya la ltos ste grangs nges mi ’thad pa [ka dang / [kha bsgrub bya[rang bzhin med pa nyid la ltos te grangs nges [7b3] gzhas go //

### 1. dgag bya la ltos ste grangs nges mi’thad pa

dang pos rang gzhan gyi lugs la ltos te mi ’thad pa dang / spyi lugs su mi rung ba’o //

’di ltar rang lugs kyi bden pa gnyis kyi sgra don lasogs pa rnam par bshad pa’i skabs su / [rab du mi gnas pa bdag cag gi kun rdzob dang [dngos por smra ba gzhan gyi don dam grangs nges pa ston pa ni skabs su ma bab pa’i phyir ro // dgongs pa yang med pa’i phyir ro //

grangs nges rtogs pa dgos pa yin dgos na / rtogs pa mi srid de grangs nges med pa’i phyir //

[dper na mi nyam gyi bu dang [7b4] kun rdzob gnyis bzhin no //

gzhan gyi bsam ngo na srid do zhe na /

de ni dgag par bya ba yin no //

dgag par bya ba nyid grangs nges rnam par bzhag nas yin no zhe na /

grangs nges ma bzhag na dgag par mi nus sam / ’dod pa brjod pa yin no zhe na /

dgag bya don dam nyid ci ,dra bar brjod pa de nyid brjod pas chog mod / grangs nges brtsad pa spang ba dang bcas nas bstan ci dgos / [dngos pr smra ba gzhan ni blo ma ’khrul ba dang de’i yul

bden par 'dod pa [7b5] nyid pas / [brtags pa dang brtags par khas blang par bya ba'i mtha gnyis brtags nas grangs nges pa ni gzhan [dngos por smra ba'i gyi 'dod pa brjod pa yang ma yin no //

gal te shes bya thams cad ni 'khrul ba [i yul kun rdzob dang ma 'khrul ba'i yul [don dam bden pa gnyis su grub pa'i mtha' smra ba thams cad kyis 'dod pa yin te / [bye brag pa yang yon tan gsum gyi rang bzhin mchog // mthong ba'i yul du 'gyur ma yin // mthong ba'i yul du gang 'gyur ba // sgyu ma bzhin du shin du gsog // (cite in ālaṅkārasūtra)

[pa de kun rdzob par 'dod pa'i

ces bya ba lasogs pa yin pas [grub mtha' smra ba'i phyi lugs la ltos [7b6] te grangs nges rnam par bzhag nas /

[dbu ma pa rang gi lugs la don dam pa'i rang bzhin dgag pa byed pas mi 'gal lo zhe na / bdag chag blo ma 'khrul ba dang yul bden pa mi 'dod na / [rang gi lugs la ma khyab pas gzhan gyi lugs kha nar 'gyur gyi [grub mtha' smra ba thams cad kyis phyi lugs su ji ltar 'gyur /

dngos por smra ba rnams kyis phyi lugs ni skabs su ma bab cing dgos pa yang med la / mtha' rnam par brtags nas gzhang go ci ni gzhan 'dod pa yang ma yin pas dngos por smra ba'i [7b7] phyi lugs kyang ma yin no //

des na dgag bya la ltos te grangs nges mi 'thad de / gzhan du na tha dad pa bsal pa lasogs pa yang de la ltos ste bshad par bya'o //

## 2. bsgrub bya nyid la ltos te grangs nges gzhang

bsgrub bya nyid la ltos te gzhang pa ni / bsgrub bya la ltos ste yul dang yul can gnas pa dang / don dam pa'i rjes dpag med pas ma gnad pa dang / dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba gsum gyis ston to /

### 2.1 bsgrub bya la ltos ste yul dang yul can gnas pa

'di ltar blo ma 'khrul ba'i spros pa gcod pa'i [7b8] bye brag rjes dpag lasogs pa yod pa'i phyir ji ltar mi srid / ma 'khrul ba ni 'dir tshad ma la 'dod pas de mi srid na / don dam pa spros pa'i mtha' tshig tsam gyis bcod dam / spros pa rnam par bcad pa nyid rigs pa'i gzhal bya dbu ma'i rnam grangs ma yin pa'i don dam pa'i bden pa yin pas / blo ma 'khrul ba dang yul bden pa ni gnas pa nyid de / yongs gcod mi srid pas dbu ma'i don dam pa dang bden pa nyams pa med do //

rang [8a1] bzhin dgag pa tsam las rang bzhin med par 'jal ba'i rigs pa ma 'khrul ba zhes bya ba nyid med do zhe na /

[rang bzhin dgag pa tsam nyid rnam gcad kyis don dngos med kyis mtshan nyid yin pa dang / [dngos med de ji ltar gzhal byar gnas pa dang / [rang bzhin med pa gzhal byar mi gnas pa dgag pa bshad pa /

**dgag bya yod la gnod pa tsam / yod pa ma grub don du 'dod //**

**de nyid sgrub bya'i yul min yang // dgag byed blo'i yul du gnas //**<sup>45</sup>

zhes bya ba lasogs pa rnams kyis lan thob cig / [8a2] de ltar na kho bo'i sems rangs par 'gyur ro //

### 2.2 don dam pa'i rjes dpag med pas ma gnad pa

**gnyis pa ni gal te don dam par rjes dpag nyid ma grub pas blo ma 'khrul ba bsam du par med pas yul bden par mi srid pas 'dod do zhe na /**

don dam par bden pa gnyis gnas pa'i dbye ba byed pa'i dbu ma ba de su yin / de lta na [bden pa 2 kyis sgra'i don lasogs pa thams cad brjod par mi bya'o //

<sup>45</sup> Cf. Verse III.2



gzhan yang kun rdzob du rang gi rgyu las skyes pa'irjes dpag gis rnam grangs ma yin pa'i don  
dam yul du byed pa [8a3] la ltos nas rigs bas ma 'khrul ba dang yul bden pas chog mod / rjes  
dpag don dam pa pa log pas don dam gyi bden pa mi ldog go /  
don dam pa med na de la ltos pa'i yul bden pa mi srid do zhe na /  
mo sham gyi bu don dam pa ba mi srid pas de la ltos pa'i de'i yul du bden pa mi srid mod /  
kunr dzob du rang gi rgyu las skyes pa'i rjes dpag ngo bo kun rdzob par 'dus pa spros pa gcod  
pa la ltos nas don yang yin 8a4 la dam pa yang yin pa des rnam par bcad pa tsam du gzhal  
byar gnas pa ni nyams pa med do //

## 2.3 dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba

**gsum pa** ni / spros pa gcod pa'i rigs pa ni dgag bya gzhal byar byed de / *tshad ma gnyi ga  
dngos po'i yul can* zhes bya ba dang / *sgra don smyon pa med rnams kyis* zhes bya ba lasogs  
pa yin no //  
des na rgyu las skyes pa'i rigs pa yod kyang don dam pa'i bden pa zhes bya ba [rang bzhin med pa  
sgrub byar bden pa med do zhe na /

**dpag bya [8a5] rtags kyi bsgrub bya yin // de 'gog 'gal ba'i rtags su 'gyur //**

**dgag bya mthun phyogs nyid du 'ang 'gyur // dpag bya rtags kyi bsgrub min na //**

**dpog byed rtags la ltos pa rka // rtags kyis de 'gog byar zhe na //**

**bkag pa gzhal bya nyid du grub // bkag pa dgag chos yin na yang //**

**bkag pa dgag bya mi 'gal zhing // dgag bya mthun phyogs nyid grub pas //**

**dgag pa 'thad pa ma yin no // [Verse IV.]**

zhes bsdus ste b[8a6]rjod par bya'o //  
des na brtsad pa spang ba spras ste gsungs pa ni legs par mi sems so //

*grangs nges pa bshad zin to //*

## V. mtshan nyid

### 1. bden gnyis kyi mtshan nyid dngos

#### 11. rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid

[[[δ lll8a6 (s gzhaḡ pa)?]]]

**rnam bshad don du mi bden pa'i // shes bya kun rdzob bzlog pa gzhan // [Verse V.1ab]**

#### 11[1] [kun rdzob]

brtag bzod ma yin ba'i shes bya ni kun rdzob ste /

**ji ltar snang ba 'di kho na kun rdzob {SDV 3cd}**

ces bya [[[bas gzhuḡ 'dis]]] bas / ma dpyad par snang chod du 'jug pa'i dmigs pa brjod pas [[[brtag  
bzod ma yin pa'i shes bya kun rdzob yin pa'i]]] don 'di nyid bzung ba yin te /

[[['grel par]]] kun rdzob du bden pa rnaM par gnas kyi [8a7] yang dag par ma yin [[na dpyad bzod ma yin  
par gsa]] te [SDVV ad SDV 3cd]<sup>46</sup>

zhes 'byung ba'i phyir ro //

<sup>46</sup> kun rdzob tu bden pa rnam par gnas kyi yang dag par ni ma yin te

[[[shes bya tsaM kun rdzob kyi mtshan nyid du byas na]]] blo'i yul te shes bya tsaM yang [[jo btsun bzhed pa]] kun rdzob las [[shes bya]] chos [[don ldog]] tha dad pa'i phyir dang / [[zhes bya ba 'aM]] don dam pa la khyab ches pas [[shes bya tsaM kun rdzob kyi]] mtshan nyid du mi 'dod do //

### [a]

*don dam shes brjod thaMd las 'das pa* [[shes bya tsaM gyi mtshan nyid don daM la khyab ma ches sMrq na]] *ma yin nam zhe na* / [[des na de blo'i yul ma yin na]] [[med rer te de yang mi rigs ste ri bong gi rwa la 'daM gang bar dpyad na mi gnas kyang blos yul du byas na deng kha mtshon nyid khyab pas\_so]]  
ji ltar shes byar gnas [[shing grub]] pa dang / mi gnas pa dgag pa [[dgag bya yod la gnod pa tsaM zhes pa lasogs pa]] bshad zin to //<sup>47</sup>

### [b]

[[shes bya mi dges/dgas par]] *dpyad na* [[bden pas]] *stong pa tsaM* [[kun rdzob kyi mtshan nyid]] *yin no zhe na* / don dam par [[bden pas]] dben pa tsaM du mtshon nus mod kyi / kun rdzob las [[bden pas dben pa'i]] chos [[don ldog]] [8a8] tha dad pa'i phyir dang / don dam [[kyi bden pa]] la khyab ches pa'i yang phyir ro // [[ri bong gi 'go la rwa rnon po yod par dpyad na stong bas de yang kun rdzob par thal\_lo]]

### [c]

*'o na* [[dpyad na stong ba dang shes bya yin pa 2]] *tshogs kyang don dam la<sup>xlv</sup>* [[kha yar ba 2 ga zhugs pas]] *khyab ches so zhe na* /  
dpyad na stong pa yin la de nyid shes bya yang yin pa [[i gzhi mthun]] ni khyab ches pa kho na'o //

des na [[tshogs pa tsaM yang mi rung la]] re re nas mtshan nyid du mi 'dod kyi [[gzhi mthun byed pas na shes bya de nyid dpyad na mi bden pa'i]] tshogs pa khyad par can te / shes bya gang zhig [[ci ltar dpyad tshod rigs pas]] de ltar bshad na mi bden pa'o //

[[on kyang [[kha 1 shes bya la rnaM gcad]] bshad na mi bden pa'i rang gis chog ste don daM dpyad na bden par 'dug\_gi mi bden par ma grub po de tsaM nyid ma btub na shes bya bsnan yang khyab ches chos dngos po la]] [[yod pas zer na chos dpag du med pa yin bas ha cang thal\_lo /]]

de ni grub mtha' smra ba thaMd kyis kun rdzob pa'i mtshan nyid du 'dod la / [[o na grub mtha mi mthun pa ci snyaM<sup>xlvi</sup> na]] *dbu ma bas* gzhan [8b1] dbang la yang [[kun rdzob kyi mtshan nyid]] gnas par 'dod pas [[mtshan gzhi]] mi mthun par zad do // [[seMs tsam pas gang zag dang chos kyi bdag gzung 'dzin 2 la gnas par 'dod la / bye brag pa gang zag 2 su la yod par 'dod pas /]]

des na [[lo tsa bas]] kun rdzob pa nges byed kyi tshad ma yang bden pa 'gog pa dang snang ngo gcod pa'i [[lo tsas bden 2 tik chung du]] tshad ma gnyis kyi byed [[pas grub]] par gsung ba dang mthun te / mtshan nyid nges pa'i tshad ma'i gzhal bya nyid yin pa'i phyir ro //

[[des na de dag gis shes bya tsam mtshan nyid du byas pa ni nor ba yin no]]

### 11[2] [don dam]

dpyad na de ltar mi gnas pa'i shes bya las bzlog pa / [[rtsa ba'i gzhan ni 1 shos<sup>48</sup> kyi don ni 'di yin te]] de kho na nyid du [[rigs pa'i]] sems pas dpyad na gnas pa ste / [[de'i 'grel pa nas]] *don dam par bden pa ni don dam pa'i bden pa ste* / *de ni rigs* [8b2] *pa'i rjes su 'gro ba can gyi bden pa nyid ces bya ba'i tha tshig go<sup>49</sup>* zhes [[bden 2 su]] gsungs pa yin no //

<sup>47</sup> Cf. Verse III.2, cited in IV.2.1 (8a1).

<sup>48</sup> Cf. SDV 3d: gzhan ni cig shos yin

<sup>49</sup> Cf. SDVV preceeding 4ab: don dam par bden pa ni don dam pa'i bden pa ste / de ni rigs pa'i rjes su 'gro ba can gyi bden pa nyid ces bya ba'i tha tshig go //

de yang grub mtha' smra ba thaMd kyi don dam pa'i mtshan nyid yin la / [[[de yang seMs tsaM pa  
gzung 'dzin 2 kyi stong ba'i shes pa la 'dod la / bye brag pa gang zag gi bdag gis stong ba'i yul seMs 2 la gnas par 'dod pas\_so ]]]  
gzhan dag [[[mtshon bya]]] dngos po'i chos su 'dod la / dbu ma ba spros bral la [[[mtshan nyid de]]] gnas  
par 'dod pas [[[dngos por smra ba dang]]] mi mthun par zad do //

des na rtag pa dang chad pa dang yod pa dang med pa'i zlas drangs pa'i med pa lasogs pa'i  
mtha' thaMd dang bral bar rigs pas gnas pa [[[la don daM kyi bden pa]]] zhes bya'o //

[a]

mtha [8b3] thaMd bral ba ni j<sup>xlvii</sup> ltar rigs pa'i yul yin zhe na /  
mtha' thaMd rigs pas rnam par bcad [[[par gnas]]] pa'i phyir te bshad zin to //<sup>50</sup>

[[[blo'i yul kun rdzob par gsungs pa dang 'gal laM snyaM na]]]]

don dam blo'i spyod yul min // blo ni kun rdzob yin par 'dod // {BCA IX.2cd}<sup>51</sup>

ces gsungs pa ni / ji zhig ltar [[[yongs gcod]]] dmigs pa'i blo'i yul thaMd kun rdzob pa ste / [[[blo ni  
kun rdzob zhes ba ni]]] ji zhig ltar tshor zhing yongs su gcod pas mi 'jug pa'i blo'i dngos po mi srid  
de tha na rang myong ba'i blo'i tshul gyis [[[jug pas]]] so //  
de ltar blo thaMd [[[kyi ngo bo la]]] kun rdzob kyi khyab [8b4] kyang / blo 'ga zhig spros pa gcod  
pa'i cha nas don yang yin la dam pa yang yin pas mtshan nyid kyi dbye ba yang yod do // [[[rigs  
shes kyi blo'i ngo bo dang kun rdzob bdag 1 pas don daM dang kun rdzob bdag 1 kyang don daM kyi bden pa dang kun rdzob bdag 1 pa ni  
ma yin te dngos po dang dngos med bdag 1 par 'gal bas\_so]]]

## 12. slob dpon dag gi bzhed pa rnam par bshad pa

### 12.1 gzhan (=gangs pa) dgag pa

#### 12[1].i dgod pa

[[[gangs pa'i 'dod pa dpyad na ni bden 2 kyi mtshan nyid 'grel pa'i gzhung gi tha snyad mi yong bar 'di ltar 'jog ste /]]]  
'di [[[gzhan dgag pa la<sup>52</sup> 2 las dgod pa]]] la snang ba ji lta ba dang rigs [[[e'u]]]<sup>53</sup> pa ji lta ba<sup>54</sup> zhes bya ste /  
[[[snang ba ji lta ba ni]]] ba lang rdzi nas thaMd mkhyen pa'i bar du mig lasogs pa ma dpyad par 'jug  
ba'i yul dang / [[[rigs pa ji lta ba ni]]] da ltar spros pa gcod pa'i rjes dpag gam / lan cig rnam par mi  
rtog pa'i yees nas kyi yul lo // rigs pa'i yul zhes bya ba [8b5] yang [[[dgag bya]]] yod pa la gnod du  
zad pa tsaM la [[[rigs pa ji lta bar]]] bsnyad kyi / [[[rigs pa]]] yul nyid du gnas pa ni med do zhes bya bas  
mtshan nyid 'chad pa ni /

#### 12[1].ii de dgag pa

[[[de dgag pa]]] rnam gcad tsaM ji ltar rigs pa'i yul du gnas pa dang / mi gnas pa dgag pa [[[gong  
du]]] bshad pa'i lan yod na<sup>55</sup> / don dam gyi mtshan nyid [[[gangs pa'i]]] de ltar khas blang ngo /[[[ ]]]/  
[[[de dgag pa]]] [[[kun rdzob kyi mtshan nyid]]] snang ba ji lta ba zhes bya ba ma dpyad pa'i blo'i yul yin pa  
kun rdzob la mi 'khrul du chug mod kyi / mi 'khrul ba tsaM mtshan nyid yin [8b6] na byas pa  
mi rtag pa'i mtshan nyid du 'gyur ro //

<sup>50</sup> Cf. III.2.2 ( ?)

<sup>51</sup> BCA IX.cd : don dam blo yi spyod yul min//blo ni kun rdzob yin par brjod//. Skt. buddher agocaras tattvam  
buddhiḥ samvṛtir ucyaṭe //

<sup>52</sup> Em. la : Ms las

<sup>53</sup> Maybe she'u ? Written in characters that are bigger than the ones of the other interlinear notes.

<sup>54</sup> Em. ji lta ba dang rigs pa ji lta ba : Ms ri' nyal dang rigs pa ri' nyal ( ??)

<sup>55</sup> Cf. III.1 and III.2.

des na snang ba tsaM dang kun rdzob la [[[don kyi]]] ldog pa tha dad [[[yin la ldog pa tha dad kyang]]] cig gi mtshan nyid gzhan gyis mi rung ste [[[rung na byas pa dang mi rtag pa la yang]]] ha cang thal ba'i phyir dang / [[[gzhan yang]]] bde ba gzugs lasogs pa ma dpyad par snang bar [[[tsaM du]]] grub pa [[[la bden pa khegs mi dgos par]]] na kun rdzob pa'i don [[[snang ba tsaM po]]] grub zin pas / [[[kun rdzob nges byed kyi tshad ma'i bden pa 'gog pa ci dgos snyaM pa'o]]] don dam yin pa bkag nas kun rdzob par sgrub pa'i 'thad pa don med par yang 'gyur ro // [[[bden ba ma khegs par snang ba tsaM rang du ma grub snyaM pa'o /]]] *ma dpyad par snang pa zhes sam snang ba tsam zhes*<sup>xlviii</sup> [8b7] *grub pa nyid do*<sup>56</sup> *zhe na* / [[[bden pa ma khegs pas]]] ma dpyad pa'i don ci yin 'khrul ngo yin na [[[yul bden pa ma khegs par 'khrul par mi 'grub bas\_so]]] bden pa la gnod pa khas blangs so // de bzhin du snang ba tsaM zhes [[[pa'i]]] tsaM gyis bden pa 'gog na yang don mthun no // [[[lugs<sup>xlix</sup> kyi bsaM pa mthun pas sun dbyung ba ni ma yin /]]]

## 12[2] jo btsun pa'i lugs dgod pa

[[['on kyang mtha' dag par byas pa'i]]] *slob dpon dge bshes dag* [[[khyung lo tsa]]] 'di ltar bzhed de / [[[8 jo btsun pa'i lugs dgod pa]]] don dam pa'i bden pa'i mtshan nyid ni / shes bya tsaM las kyang 'das pas stong pa dang mi stong ba lasogs pa ci ltar yang blo'i yul ma yin bas na / *don dam blo'i spyod yul min*<sup>57</sup> zhes [8b8] gsungs pa yin no //

## 12[3] rang gi lugs la brtsad pa spang ba

[[[rang gi lugs la brtsad pa spang ba ni]]]

[a]

*'o na shes bya tsaM dbye gzhir bzhag pa 'gal zhing* / [[[ming gi don 'chad pa na]]]<sup>58</sup> *rigs pa*<sup>59</sup> *don dam dang de'i yul bden ba 'gal lo zhe na* /

### [a.1] dge bshes pas gsungs pa

dper na rjes su dpag pa ni thog ma med pa nas me lasogs par rtog pa'i bag chags smin pa'i dbang gis [[[rang gi blo snang don spyi]]] sgro btags la [[[phyi rol gyi]]] me nyid du zhen pa tsam du zad kyi / [[[phyi rol gyi me]]] rang gi mtshan nyid [[[rjes dpag gis]]] yul du byas pa ni med do zhes rang bzhin sems dpas dpyad nas [[[rang gi mtshan nyid rjes dpag\_gi yul ma yin par yang]]] 'dod la / [[[rjes dpag gi]]] blo de nyid kyi [[[rang gi mtshan nyid rtogs par rloms pas de'i]]] [[[ltos nas]]] bsam ngo las [9a1] rang gi mtshan nyid kyi yul can du 'ang 'dod pa bzhin no //

[[[de bzhin du rigs pa'i bsaM ngos rang bzhin med pa yul du <yang> byas la / rang bzhin seMs dpas dpyad na rigs pas dgag bya yod pa la gnod pa thengs pa las don daM yul du bzhag pa med dang / des na bsaM<sup>60</sup> la ltos ste shes bya'i dbye ba bzhag pa la 'gal ba med do /]]]

[b]

*gal te rigs shes su 'dod pa'i bsam ngos yul du* [[[ngas rang bzhin med pa yul du byas\_so zhes]]] *bzhag pa na* / [[[yul du bzhag pa de la]]] *rang bzhin sems dpas dpyad na rigs pas* [[[dgag bya]]] *yod pa la gnod* [[[du zad]]] *gyi / don dam zhes bya ba* [[[rigs shes rjes dpag\_gi]]] *yul du gyur pa gzhal bya ni med do zhes bya ba'i tshul gyis* [[[rigs shes ngas rang bzhin med par rtogs so snyaM pa'o]]] *bsam ngo la* [[[ltos nas don daM bden pa]]] *shes bya'i dbye bar gzhang* [[[par zad kyi rang bzhin seMs dpas dpyad na don daM yul du bzhag pa ni med do zhes pa'o /]]] *pa dang* / [[[o na]]] *rang bzhin sems dpa' btsal na shes brjod thaMd las 'das pa* [[[rigs shes de'i yul las 'das pa]]] *la don dam du tha snyad byas nas / rang bzhin seMs* [9a2] *pa de<s>* [[[don daM pa]]] *shes*

<sup>56</sup> Em. nyid do : Ms \*(nye).do

<sup>57</sup> BCA IX.2c (cited above in 1[2])

<sup>58</sup> Section III « ming gi don ».

<sup>59</sup> Em. rigs pa : Ms rigs pas

<sup>60</sup> For bsams ngos

*brjod thaMd las 'das par yul du byas pa* [[[don daM pa'i bden pa de / rang bzhin seMs pa]]] *de'i shes byar 'gyur zhe* [[[s zer]]] *na /*

don rang gi mtshan nyid sgra'i brjod bya ma yin no zhes pa'i [[[brjod pa'i]]] sgra des brjod bya ma yin ba [[[don rang gi mtshan nyid]]] de brjod [[[byas saM]]] dam /

[[[des ni rang gi mtshan nyid sgra'i brjod bya yin ba bkag du zad kyi don rang gi mtshan nyid sgra des yul du byas pa ni med do zhes zer na mtshungs pas<sup>61</sup>]]]

des na [[[rigs shes]]] shes byar gnas pa [[[rang bzhin seMs pa]]] de[[[s]]] bkag par zad kyi / [[[rang bzhin seMs pas kyang]]] yul du gzhas pa ni med de / grub pa bkag zhes bya'i tshul du zad pas na<sup>1</sup> rgyal ba'i sras po mi gsung bar bzhugs pa yin no [[[dge bshes pas]]] zhes gsungs so /[[[/]]]/

## [a.2] dgag pa

[[[dgag pa]]] 'di snyam du dpyad de [[[/]]] dpe<sup>62</sup> ma grub pa dang / don mi 'thad pas [9a3] brtsad pa spang bar<sup>63</sup> mi nus pa dang / brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa dang / [[['dir]]] gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan [[[tshad mar gsungs pa]]] 'gal ba dang / sngar bshad kyi rigs pas gnod pa'o //

### [a.2]1 dpe ma grub pa

[[[d dpe ma grub pa ni]]]

[[[des na rjes dpag tshad ma yin kyang yin la ma yin kyang ma yin zhes pa'i don ni 'di ltar yin te]]]

me lasogs pa rang gi mtshan nyid myong ba med pas [[[rang gi mtshan nyid kyi me rjes dpag<sup>li</sup> gi]]] bzung yul du ma gyur cing / [[[gzung yul]]] sgro btags la phyi rol du [[[rang gi mtshan nyid kyi mer]]] zhen pas [[[rjes dpag de]]] gzung ba la 'khrul ces bya'i / [[[rjes dpag ni zhen yul la tshad ma yin la de bas na]]] rang gi mtshan nyid zhen pa'i gzhal bya nyid yin ba ni dgag par mi bya ste / tshad ma gnyi ga [[[de dag kyang bsaM ngo'i gzhal bya dang ldan pas]]] [9a4] zhen yul la tshad ma'i mtshan nyid du mtshungs pa'i phyir ro //

[[[gal te rang bzhin seMs pas dpyad na rjes dpag gis rang gi mtshan nyid yul du byas pa mi 'dug pas snyaM na]]]

ci rang bzhin sems pa'i blo de tshad ma yin nam ma yin /

- yin na des yul bkag pa'i [[[phyir]]] rjes dpag tshad mar gang gis 'jog /

*gzung ba la ltos nas* [[[jog na ni 'khrul la]]] *sam / zhen pa'i bsam ngo la* [[[ltos nas gzhal bya dang ldan pas tshad mar 'jog go]]] *s so zhe na /*

zhen yul rang bzhin sems pas bkag bzhin du [[[da dung]]] bsam ngo las [[[tshad mar]]] 'jog na [[[ha cang thal te]]] blo thaMd tshad mar 'gyur ro //

- de [[[rang bzhin seMs pa de]]] tshad ma ma yin na [[[tshad ma ma yin pa 1 gis rjes dpag tshad ma'i gzhal bya mi khegs pas]]] rjes dpag rang gi mtshan nyid kyi yul [9a5] can yin pa kho nar grub pas dpe' ma grub bo /[[[/]]]/

### [a.2]2 don mi 'thad pas pas brtsad pa spang bar mi nus pa

[[[2 pa don mi 'thad pa]]] de bzhin du rigs shes su 'dod pa'i bsam bas rnam gcad rtogs par rlom [[[zhing zhen kyang]]] pa rang bzhin sems pas [[[zhen yul]]] bkag na rigs pa[[['i shes pa]]] tshad mar mi rung ste / [[[zhen yul blo gzhan gyis bkag pa'i phyir dang]]] bsam pa'i don [[[zhen yul]]] las gzhan [[[gzung yul]]] la rjes dpag tshad ma'i skabs med do //

*yod pa rnam par bcad pa* [[[rjes dpag tshad ma yin ni]]] *tsaM la 'o zhe na /*

de nyid gzhal bya yin mod [[[yod pa ma grub pa tsaM med pa'i mtshan nyid yin pa<sup>64</sup> dang de ltar blos rtogs pa med la rtogs<sup>65</sup> lasogs pa]]] mang du bshad zin to //

[[[rgyu mtshan de nyid kyi na]]] des na brtsad pa spang bar mi nus so /[[[/]]]/

<sup>61</sup> Em. mtshungs pas : Ms mtshungs pas\_so

<sup>62</sup> Em. dpe : Ms dpes (probably a mistake when copying dpe')

<sup>63</sup> Em. brtsad pa spang bar : Ms pas ba (na)<sup>2</sup> ba lang bar

<sup>64</sup> Cf. III.1.1

<sup>65</sup> Cf. III.1.2

### [a.2]3 brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa

[[[3 pa]]] [[rang bzhin seMs pa de rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gtan]] [[la<sup>lii</sup> 'bebs byed kyi tshad mar thal ba dang / de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa'o /]] [[di la bzhi ste / spros bral de rang bzhin seMs pa'i gzhal byar grub pa dang / bsgrub pa'i blor 'gyur ba dang / thug pa med pa dang / mi dgos pa'o //]]

#### [a.2]3.1 rang bzhin sems pa de rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gtan la 'bebs byed kyi tshad mar thal ba

gzhan yang rigs shes kyi yul du [9a6] zhen pa na / rang bzhin sems pas [[rigs shes de'i]] de'i yul las kyang 'das so zhes spros pa mtha' dag gcod pa rang bzhin sems dpa' 'di kho na rnam grangs ma yin ba'i don dam gtan la 'bebs pa'i rigs pa yin no [[dgos la]] /[[/]]/  
*yin mod ce na /*

#### [a.2]3.2 de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa

##### [a.2]3.2.1 spros bral de rang bzhin sems pa'i gzhal byar grub pa

rigs pa'i yul [[las kyang 'das so zhes bya ba'i tshul gyis {-> spros}]] lasogs pa spros pa mtha' dag rnam par bcad pa nyid [[rang bzhin seMs pa de]] de'i gzhal byar grub pa [[yin mod]] 'am /[[/]]

##### [a.2]3.2.2 bsgrub pa'i blor 'gyur ba

[[gal te]] rigs pas rnam gcad du yul du byas pa [[rang bzhin seMs pa]] 'dis 'gog na / 'di bsgrub pa'i blor 'gyur ba dang [[dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas]] /[[/]]

[[rang bzhin seMs pa]] 'di yul [9a7] 'ga yang mi 'jog na [[shes bya dang mi ldan pas]] shes pa [[r mi rung ba]] dang [[gzhal bya dang mi ldan pas]] tshad mar mi rung ba'i phyir dang /[[/]]

##### [a.2]3.2.3 thug pa med pa

[[rang bzhin seMs pa]] 'di nyid kyang [[tshu rol mthong ba rnaMs la]] mngon sum du mi rung bas rjes dpag yin dgos pas<sup>66</sup> na / [[rang bzhin seMs pa]] 'di' rlom yul rang bzhin sems dpa'i rjes dpag gzhan gyis dgag dgos pas thug pa med la / [[rang bzhin seMs pas rloms pa 'di ltar yang mi gnas pa zhes rang bzhin seMs pa 2 pa 1 gis dgag dgos pas na]] /[[/]]

##### [a.2]3.2.4 mi dgos pa

[[rang bzhin seMs pa'i yul 2 pa 1 gis dgag]] mi dgos na [[rigs shes]] snga ma'i yul yang [[rang bzhin seMs pas]] mi dgos te rigs pas mtshungs pa'i phyir ro //

[[gal te]] rang bzhin sems pa 'di nyid kyi rlom yul kyang rjes dpag [[spyir rjes dpag thaMd kyi yul las 'das par g\*<sup>67</sup> bas]] spyi'i yul du 'dus pas [[kho rang gis bzhaq pa las]] 'gog byed gzhan mi dgos so [[des na thug med du mi 'gro'o]] zhe na /

[9a8] [[rang bzhin seMs pa]] rang gi<sup>liii</sup> [[rlom yul kyi]] gzhal bya yang [[bdag rang gi yul las kyang 'das pa zhes]] dgag byar bsdus nas dgag pa byed pa na / rjes dpag ma yin no zhes sam / gzhal bya'i don can gyi tshad ma med do zhes sam / smra ba thaMd ni rdzun no zhes [[tshig snga phyi 'gal ba]] mi mkhas pa'i khas len [[smra ba ni]] srid kyi / tshad ma nyid 'jug pa [[rang gi yul yang bkag nas 'jug pa]] ni mi srid de / tshad ma thaMd ni [[gzhan sel ba'i yul can yin pas]]<sup>68</sup> bzlog pa'i yul la gnod kyi rang gi yul 'gog pa ni mi srid<sup>liv</sup> do /[[/]]/<sup>lv</sup>

### [a.2]4 gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan 'gal ba

<sup>66</sup> Em. pas : Ms pas pas

<sup>67</sup> Maybe gdul ?

<sup>68</sup> Cf. 6a4.

[[[bzhi pa]]][[jo btsun khyed rang]] gzhan yang mngon sum rjes dpag las gzhan pa'i shes pa gzhal bya dang mi ldan pas [9b1] tshad ma 'gog pa yang dag pa'i rtags su [[rmaM nges su tshad ma'i grangs nges skabs\_su]] bzhed pa dang / mi dmigs pa'i gzhal<sup>lvii</sup> bya dngos med yin bar 'thad pas rgyu 'gog pa'i rigs pa lasogs pas [[dngos med gzhal bya yin pa la]] mi gnod par bzhed pa dang [[dir gzhal bya med pa'i tshad ma dang dngos med tshad ma'i gzhal byar mi bzhed pa 2 dang]] 'gal lo //

[c]

[[gal te gzhal bya med kyang]] yod par ma grub pa tsaM la gzhal byar tha snyad du byas so / zhe na / gzhal bya'i don dang mi ldan bzhin du<sup>69</sup> tshad ma yin na sgra dang nye bar 'jal ba yang [[gzhal bya'i don dang mi ldan pas tshad mar]] 'gyur ro //

[d]

[[gal te]] med pa 'jal bar [[rigs shes kyis]] rloms pas gzhal bya dang ldan no zhe na / rloms pa de [9b2] ltar gzhal bya'i mtshan nyid dang [[ldan naM mi ldan]] ldan na [[rang bzhin med par rtogs par rlom<sup>70</sup> pa'i]] spros bral yang gzhal byar grub po // mtshan nyid dang mi ldan yang bsam ngo na gzhal byar byas pa las [[tshad mar]] 'dod na sgra dang nye bar 'jal par yang [[tshad mar]] 'gyur ro //

[[lo tsa ba tshad ma ma yin pa dang gzhal bya dang mi ldan pa rnaM grangs par 'dod pas gzhan du yang tshad ma ma yin bar 'gyur]] des na shes bya mi shes pa'i shes pa 'am don rtogs pa med pa'i tshad ma ni kho bos 'jog ma shes so /[[/]]/

[a.2]5 sngar bshad kyi rigs pas gnod pa

[[Inga pa]] gzhan yang spros bral blo'i yul ma yin na /

dgag bya yod [[pa]] la gnod pa tsaM //

yod pa [[i dngos po]] ma grub [[pa'i]] don du 'dod //

de nyid [9b3] sgrub pa'i yul min yang //

dgag [[med do zhes]] byed [[pa'i]] blo'i yul du gnas // [Verse V.2]<sup>71</sup>

zhes bya ba lasogs pa rnam<sup>lvii</sup> kyi lan [[gdab]] rka'o //

de ltar rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid dang / slob dpon dag gi bzhed pa rnam par bshad pas bden gnyis kyi mtshan nyid dngos bshad zin to //[[/]]

## 2 kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid

'o na mtshan nyid de dag dang ldan pa la so so'i dbye ba gang zhe na

rnam grangs rnam grangs ma yin pa // kun rdzob nyid kyi khyad par dang //

don dam dbye ba byas su zad // 9b4 dbu ma'i tshul gyi don dam la //

cung zad tsam yang dbye ba med // dngos smra gzhan dbang yongs grub gnyis //

kun rdzob yang dag yang dag min // dbu ma'i tshul gyis gnyis su 'dod //

dngos smra yang dag khas mi len // rtog bcas rtog med 'khrul dbye tsam // [Verse V.]

zhes bya ba ni bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

<sup>69</sup> Em. du : Ms du /

<sup>70</sup> Em. rtogs par rlom : Ms rt[o]gs s[o] (bar)?

<sup>71</sup> Cf. Verse III.2, also cited in IV.2.1 (8a1)



de ltar na dbu ma pa'i tshul lugs kyi yang dag pa dang log pa'i kun rdzob kyi mtshan nyid ni gang / mtshan nyid dang ldan pa'i dngos po ni gang zhe na /

**de ltar bshad na mi bden pa'i // shes bya snang par don byed dang //**

**ma byed yang dag log mtshan nyid // slob dpon dag ni gzhan du bzhed // [Verse V.]**

de ltar rnam par bshad na mi bden pa'i shes bya snang ba ltar don byed pa dang / de ltar bshad na mi bden pa'i shes bya don byed mi nus pa'o //

slob dpon dag 'di skad du /

brtags pa'i don gyis dben gyur ba // dngos tsam brten nas gang skyes de // (SDV 9ab)

zhes bya ba ni / brtags pas dben 9b6 pa yongs grub don dam du 'dod pa dang /

don byed nus pa gang yin pa // de 'dir don dam par yod yin // zhes (PV) 'dod pa dang /

**slob dpon blo brtan lasogs pa** rten 'brel yin pa'i phyir don dam par yod do zhes 'dod pa'i log rtogs dgag pa'i phyir yin no

zhes gsungs pa kho na ltar yin pas / don byed nus pa ste rgyur bstan pa 'am / brten nas skyes pa ste 'bras bur bstan pa gang gis kyang mtshon nus pa'i phyir tshogs pa mi dgos na 9b7 de gsum gi steng du mthun par snang ba dang bzhi snga rags dag 'dod pa ni sting du yang ma yin no zhes bzhed do //

'di snyam du / don byed nus pas *dngos por* mtshon pa dang / brten nas skyes pas *byas par* mtshon kyang / yang dag pa'i kun rdzob du ma yin te / ldog pa gzhan dang gzhan yin pa'i phyir / byas pa dang mi rtag pa bzhin no //

mi 'khrul ba tsam mtshan nyid yin na ha cang thal ba dang / dngos po grub pa na yang dag pa'i kun 9b8 rdzob du grub zin pas don dam yin pa bkag nas kun rdzob du bsgrub pa'i 'thad pa'i don med par 'gyur na / kun rdzob par sgrub pa 'thad pa la ltos par bzhed pa yang yin no // 'di la yang brtags pas dben pa ma yin dgag du byas pa 'am / don byed nus pa'am / brten nas skyes pa gang gis kyang mtshon nus pas 'di gsum bshad pa ni nye bar mtshon byed min no //

des na chos de gsum dang ldan pa 10a1 mtshan gzhir byas nas / mthun par snang ba mtshan nyid du byed pa ni / gzhung la sbyar du rung ba tsam du zad kyang snga ma ltar yin no zhes brjod pa yang brtags pa ma yin par bkag pa ni dpyad na stong pa'i don byed pa nyid mthun mod kyi / phyi ma gnyis ni chos gzhan gyi mtshan nyid yin no //

yang *brtags pas dben pa* lasogs pa yang dag pa'i kun rdzob kyi ngo bo de'i nye bar mtshon byed yin te / rdzas su 10a2 grub pa'i mtshan nyid kyis rnam par bzhas pa la mi ltos pa'i phyir dang / brtags pas dben pa ni rtog med 'khrul pa'i yul la khyab ches pa'i yang phyir ro // des na ngo bo nyid so so'i nye bar mtshon byed ces bya ba yin la /

**snang du ,dra yang don byed dag // nus pa'i phyir dang mi nus phyir // (SDV 12ab)**

zhes bya ba ni / yang dag pa dang log pa'i chos so so'i mtshan nyid do /

'di ltar yang dag pa'i kun rdzob kyi nye bar mtshon 10a3 byed kyi chos dngos po tsam lasogs pa dang / de las bzlog pa dngos po med pa lasogs pa dag / yang dag pa'i dang log pa'i dbye ba ci yod de / {don daM par don byed nu spa ang mi nus pa} gnyi ga' yang tshad mas mi 'thad pa dang / 'khrul pa'i dmigs par {de 2 ka yang} mtshungs pas log pa yin pa'i phyir ro zhe na / 'jig rten gyi tha snyad du slu ba dang mi slu ba ni yang dag pa dang log pa'i don yin la / de dag gi mtshan nyid don byed pa dang mi byed pa yin no zhes bya yang /

'di 10a4 snyam du sems ste / {yang dag pa'i kun rdzob kyi} ngo bo rdzas su grub pa mtshan nyid la ma ltos mod / {brtags pas dben pa ma yin dgag lasogs pa} yang dag pa'i kun rdzob du tha snyad du bya bar rnam par gzhas pa'i mtshan nyid yin pa la nyes pa ci yod / de ltar ma yin na byas pa rdzas su grub pa lasogs la rgyu rkyen kyis bskyed pa lasogs pa ci dgos / 'di nyid du dngos po tsam rdzas su



grub pa la don byed nus pa {mtshan nyid du} ci dgos / dngos po yod pa tha snyad du bya ba'i {mshan nyid} chos yin no zhe na yang mtshungs 10a5 so //  
 de bzhin du log pa'i kun rdzob tu rnam par bzhag pa yang mtshan nyid la ltos so //  
 des na brtags pas dben pa dang dngos po tsam 'am [rgyus bsdus pa'i \*\*\* dag kun rdzob du mtshon pas / brtags pas dben pa dang / rten nas skyes pa[s kyang ,bras bus \*\*] 'am / brtags pas dben pa ma yin par bkag pa gang gis kyang {mtshan nyid du} rung ngo //

rang 'dod pa'i rnam par dbye ba khyad par gyi mtshan nyid dang / slob dpon dag gi bzhes pa par rnam par dpyad nas kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid bstan 10a6 zin to //

### 3 mtshan nyid dang ldan pa

[grub mtha' mams las rang? zhe? bas ,d[o]d pa'i] mtshan nyid dang ldan pa gang zhe na /  
 phyogs 'dzin pa'i tshul lugs du ma yod pa las re shig bshad na /  
 [ngas gzhan lugs dgag pa dang / rang lugs gzhang pa [2 las] dgag pa]

### (31 gzhan lugs dgag pa)

#### (311 jo btsun)

##### (311.1 jo btsun gsung – rang lugs)

[jo btsun gsung de la [2 las rang lugs gzhang 3 pa?]  
 slob dpon dag 'di skad gsung ste / yul sems gnyis {,dod pa \*} sam [ka]/ [kha]rnal 'byor spyod pa 'am / [ga]bye brag du mdo sde spyod pa 'am / bye brag du smra ba dang mthun par spyod pa 'am / [kha]rnam pa bden rdzun zhes gzhang par ma nus te / 'jog na sun <'byin> par byed do //

##### (311.2 jo btsun - gzhan lugs dgag pa)

[dgag pa 3 las lo tsu'i dgag pa de la 2 las dgod pa la /  
 <tha dad> yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar \*\*\* dang/ <['di na ?]> rigs pas bsgrub ? ba dang / <phyogs \* la>  
 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba dang / <de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs dang / <phyi'i> \*\* bsgrub byed med  
 pa lngas pa]

#### (311.2a Lo tsa'i dgag pa)

##### (311.2a1 dgod pa)

'di ltar

##### (312.a11 yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar \*\*\*[gang bsgrub?])

tha dad pa rang rgyud pa so sor nges pa'i don [grub? pa] nyid do / 10a7 [shes pa nyid de ltar snang ba tsam yin no zhes pa ni 'jig rten nyid kyis spong ngo [de ltar m[i] 'thad zhes zhes pa dang /

[,o na rmi lam lasogs pa na [don med kyang mthong ngo (SDV-vrtti ad 24ab) [de bas na phyi rol mi bden zhes sems tsam pa zer ba zhes pa'i lan du /  
 mthong ba[tsam don yod pa ni bden na / sems tsam pa'i grub mtha' la mngon par zhen pa [s ngan par s[o]ng bas? ngan pa khyed la [rmi lam na don \*\*\* sems nyid de ltar snang ba yin no zhes[rmi \*\* sems ma yin pa la sems dang log par snang ngo zhes bden pa gnyis kyi gzhang ti kas bshad pa[ni 'di ltar gsal lo //

{compare with SDV dka' 'grel 41a6-7 : bden na rmi lam la sogs pa na yang rnam par shes pa la ma gtogs pa de,41a7 gzugs la sogs pa ji ltar snang ba

bzhin mthong bzhin du yang mngon par zhen pa ngan pas khyod la rnam par shes pa nyid de ltar rtogs so snyam du log par snang gi}

### (312.a12 rigs pas bsgrub ? ba)

[lo tsa'i \*\*\*] 'di na de kho na ltar yin te [di ltar kun rdzob du rmi lam gyi don yang phyi rol don du bden par lo tsa yang bzhed do] / rigs pas rnam par brtags pa 10a8 [shes pa dang phyi rol don thams cad kyang mi snyed la / ji ltar snang ba tsam du ni [shes pa las phyi rol tha dad pa nyid du don byed pa lasogs par grub pas / rmi lam lasogs pa yang [shes pa las tha dad pa'i] don dang ldan par bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu ma yin no //

### (312.a13 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba)

[bye brag du smra bar spyod pa'i] phyogs 'di la tha dad dus mnyam pas 'brel pa mi srid pas gzung 'dzin mi rung ba dang / [brel ba med par \*\* la] don so sor rig pa'i nye ba'i rgyu [mig shes kyis gzugs rtogs la sgra mi rtogs pa'i] med pa lasogs pas kyang [phyi rol don kun rdzob du khas blangs \* mi gnod de / de lta bus dpyad na mi gnod pa [pa ni don dam yin la de bas na] 'i gzung 'dzin don dam pa ba ni mi 'dod 10b1(p. 26) de / des na [kun rdzob] sgyu ma lta bu yin no //

de nyid kyi phyir khang pa chung ngur ri chen po rmis pa na lus can [ri chen po go skabs [khang pa chung ngur shong pa mi 'thad pa'i lan du /

de ltar [don dam pa'i ri khas blangs na gnod pa de ,jug kyang] bshad na don dam pa'i ri med kyi ji ltar snang ba tsam du gnas so zhes *pan tsi ka* [pañjika?]'i dshad pa kho na ltar yin no //

### (312.114? de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs pa)

de ltar ma yin na [rigs pa de dag don dam du ,dod cing khas blangs pa la gnod pa yin gyi rnam pa khas blangs pas [mdo sde ba ltar] ni gnod pa med pa [r skyon rnam las grol ba] ma yin te /

rnam pa tshad ma min phyir dang [rnam pa la phyi rol don kyis ma khyab pas] //

mi rigs phyir na cig shos min // (SDV intermediate verse 1cd after k. 13)

zhes bya ba 10b2 lasogs pas gnod pas gnod pa dang /

### (312.115 rnam \* pa bsgrub byed med pa)

phyi'i don du mngon sum gyis grub pas [shes pa las gzhan ma yin pa'i dam bca' la bsal pas] lhan cig dmigs pa nges pa lasogs pa ni yang dag pa'i rtags ma yin no zhes

[lo tsa] bzhed pa'i phyogs kyang gzhang par shin du dka' ste /

[Lo tsa ltar rmi lam gyi yul tshun chad don dam dang rten par 'dod pa dang / mdo sde ba ltar rnam pa khas len pa ang / sems tsam pa ltar sems su khas len pa gsum ka jo btsun d\*\* 'jag ma shes ces pas\_so//

[Lo tsa'i dgag pa 'di la sun 'byin 2 ste / (i) 'dod pa'i rnam bzhag 'jig pa dang / (ii) mi 'dod pa'i don grub par thal ba r

### (312.12 Lo tsa'i dgag pa la sun 'byin pa)

((C1) 'dod pa'i rnam par bzhag 'jig pa)

de lta na [rmi lam gyi yul bden pa] rmi lam du mi bsad pa rmis pa'i tshe 'pham pa bcung ? ba 'am / [yan lag ma \* snyam na de ltar na yang phrag bcad \*\*] dngos gzhi'i sdig pa yod par 'gyur ba dang / ['dir snyed log pa na] yul gzhan du phyin par rmis pa'i tshe [mal na 'dug pa l gzhan du 'gro ba l dang] rgyud gnyis su 'gyur ro // ji ltar snang ba de nyid bden pas yul g10b3zhan nyid na bden na / [gzhan du phyin pa rmis pa'i tshe] khyim phugs kyi lus de bcad cing gtubs kyang dngos gzhi sdig med pa dang / [bsad kyang \*\*] skyes bu yang gzhan nas 'ongs par 'gyur ro zhes *rgyud gzhan sgrub pa'i ti kar* *dul lhas* bshad pa de dag gis gnod pa dang /

[dge ba'i 'bras bu bde ba zhes pa lasogs pa] gzhan yang las 'bras so sor nges pa yang med par 'gyur te / dge ba'i 'bras bu ngan 'gro thob pa rmis pa yang de ltar bden pa'i phyir ro //

de bzhin du me ma yin pa las du ba'i mtshan nyid can skye ba rmis pa yang [de ltar] 10b4 bden pas 'bras bu'i rtags lasogs pa yang kun rdzob du chad par 'gyur ro //

((C2) mi 'dod pa'i don grub par thal ba) [mi ,dod pa'i don grub pa]

gzhan yang snang ba thams cad [ji ltar snang ba] de ltar bden zhing / gnod byed [rnam med la] brjod pa thams cad [don dam khas blangs pa la gnod pa yin pas] don dam du bkag du zad do zhes [lo tsa ba lasogs pa] 'dod na / ['o na khyed kun rdzob du med par 'dod pa'i dbang phyug lasogs pa [rtag pa'i dngos po sgra lasogs pa'i byed por yod zhes 'dod pa thams cad kyang yang dag pa'i kun rdzob du yod par dogs pa [sgra bsogs kyi rgyur ldog na cig car skyed dam rims kyi skyed dan gpo ltar na 'bras thams cad dus 1\* bskyed nas de e mi skyed pas sngar skyed phyis mi skyed par 'gyur bas mi rtag par thal / phyi ma ltar na yang mi rtag par thal / mi ldog par 'gyur ro //

[gal te dbang phyug rtag pa 1 su de yod pa na 1 yin te cig car sgra lasogs pa'i rgyu ma yin pa'i phyir ro zhe na [kun rdzob du med /

[rigs pa des 'gog pa ni don dam pa'i dbang phyug bkag du zad do //

[des na dper na gon du rmi lam gyi yul lasogs pa la gnod pa btang ba de don dam kyi gnod pa yin pa bzhin no,

des na [ye shes snying pos] rmi lam gyi yul yang bden par 10b5 bstan pa dang /

[rgyu gang las [bras ba gang zhig yod gzigs pa // (SDV intermediate verse after 34cd)

zhes bya ba [las 'bras nges par bshda pa] lasogs pa slob dpon ye shes snying po nyid la yang 'gal ba yod do //

[des na rmi lam kyi yul yang bden par 'dod pa'i ti ka'i bshad pa ni ye shes snying po'i bsam pa yin gsung ngo

### 312.b rnam bcas mdo sde pa ltar ,dod pa'i dgag pa

[?gzhan yang rnam bcas mdo sde pa ltar ,dod pa'i dgag pa la 2 sgrub byed med pa dang mi ,dod pa'i don dbang phyug lasogs pa grub par thal \*\*\*]

'o na rnam pa'i dbang gis don 'dzin pa ji ltar zhe na /

(B1)

[jo btsun na re de yang mi ,thad] snang ba thams cad sems yin na [rnam pa ,jog byed kyi] tha dad pa'i don sgrub byed med de / yul dus nges pa lasogs pa ni bag chags las yin par srid de rmi lam na [don med kyang snang bar] 'dod pa bzhin no //

des na [mdo sde ba ltar na phyi rol don log na gzugs snang lasogs pa ldog pas phyi rol don yod ces pa ltar na] phyi rol ldog pa las grub 'gyur zhes bya ba ni [phyi rol don log pas log gam ba chags log... ma nges pa 10b6 yin pas [phyi rol don] 'di yang dbang phyug bzhin du sgrub byed myed do //

(B2)

[gzhan yang sgrub byed med kyang phyi rol don khas len na dbang phyug lasogs pa yang khas blang bar bya'o /

dbang phyug rtag pa rim dang cig car don byed pa mi 'thad pas gnod pa'i phyir med par nges so zhe na /

[phyi rol kyi don kyang cig dang du ma dang bral ba'i phyir [med par khas blang ngo] ro //

[1 dang du bral gyi rtags de lta'u don dam pa'i brtag pa yin [pas don dam pa'i phyi rol bkag pa yin kun rdzob la ma gnod do] no zhe na /

[dbang phyug dang yang] mtshung ste / brtag pa'i mtshan nyid kyi rnam par dbye ba [dbang phyug la gnod kyang kun rdzob pa'i gnod pa yin la don la gnod pa de don dam kyi yin pa la don dam kun rdzob kyi rigs pa'i rnam dbye'i khyed par brjod dgos so //

### 312.c rnam rig dgag pa

(A)

[don dang dbang phyug la rigs pa'i rnam dbye med pas don dam gzhas par ma nus pa bden yang (3 pa rnam pa rig pa ltar?)

[gzhan yang] 'o na myong bas grub pa'i phyir nram rig tsam yang dag pa'i kun rdzob du yod par  
khas blangs zhe [s zer] 10b7 na /

[rnam rig tsam du grub pa la ston .gog dgos pas na] don ma bkag pa'i rnam rig tsam mi rung bas dgag dgos na  
/ [don 'gog pa'i rigs pa de ni sems la yang mtshungs ste tha snyad pa dang don dam pa'i dpyad pa'i  
rnam dbye mi snyed do zhes brjod zin to //

des na ji ltar snang ba ltar bden par [rmi lam kyi yul tshun cad bden par lo tsa 'dod pa ltar, khas blangs na ni rmi  
lam kyi yul gyis ha cang thal ches (C2) la / [o na yang nram rig yin nam snyam na yang ma yin te [dbang phyug dang don  
la] 'ga' zhig la [1 dang du bral gyi] gnod byed bstan pa [dbang phyug dang don mtshungs la don dang yang sems mtshungs  
pas mthar dbang phyug dang sems kyang mtshungs par song ngo] de ni gzhan [sams tsam pa] la yang mtshungs ste / [don  
dam dang tha snyad pa'i rigs pa'i rnam dbye mi snyed pa'i phyir [kun rdzob nram med nram bcas gang la yang] 'di  
kho na ltar yin no zhes [mtha' 2 su nges par jo btsun la] gzhang par ma nus 10b8 so //

[rigs pa'i rnam dbye ma snyed kyang gang rung 1 bden par] lung gis nram par gzhang go zhe na /

snod kyi 'jig rten sems dag pa'i rjes su 'jug par 'gon po byams pas gsungs pa lasogs pa ltar na  
/[yang lung yang 2 ka ltar 'dra pa yod pas so zer] rnal 'byor spyod pa bden de / [dper na] skyes bu des lam  
bskoms pas gzhan grol bar mi 'gyur ba ltar / skyes bu'i sems ji ltar dag kyang don gzhan du  
mi 'gyur ro //

de bzhin du yi dags lasogs pas chu la rtag khrag lasogs par snang bar gsungs pas kyang [sams  
tsam pa 11a1 de 'grub po //

[phyi rol yod par gsungs pa dang mthun pa'i lung yang bcud kyi 'jig rten rims kyis stongs nas / rims kyis me  
bdun chu gcig lasogs pas snod 'jig par gsungs pa ltar na phyi'i don gnas ste / bcud mi gnas  
pa'i snod sems kyi snang bar mi rung ba'i phyir gcig du gzhang pa mi 'grub bo //

### **bsdus don**

de ltar phyogs 'di rnams gang yang gzhang par ma nus pa'i dpyad pa {gong gi rims pa} de rnams  
lasogs pas dpyad na dbu ma'i kun rdzob kyi rnam par dbye 11a2 pa ni chod pa med do zhes [jo  
btsun gyis] gsungs so //

'di snyam du dpyad de / [lo tsa'i] rmi lam gyi yul yang bden pa'i phyogs la / las 'bras lasogs pa  
thams cad kyi rnam gzhang 'jig pa dang / rmi lam gyi don la gnod pa brjod pa thams cad don  
dam pa'i don bkag pa tsam du zad na dbang phyug lasogs pa [bkag na don dam pa bkag pa yin pas] thams  
cad yang dag pa'i kun rdzob dgag par mi nus par 'gyur bas / rnam gzhang 'jig pa (C1) dang /  
[yang dag kun rdzob du rmi lam lasogs pa ,dod pa dang / dbang phyug mi ,dod pa mtshungs pas na ha cang thal bas (C2) [gnyis  
kyis] rnam med dgag pa dang /

don [phyi rol] la 11a3 sgrub byed [med cing] dbang phyug dang mtshungs par gnod byed yod pas  
[mdo sde ba] rnam bcas dgag pa dang /

(A) don dang [sams khas blangs pa 2 la] gnod byed mtshungs pas rnam rig pa dgag pa ste /  
ji ltar gsungs pa rnam kyi bsdus don yin no //

### **(312 Jo btsun kyi dgag pa)**

#### **(312.1 rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdor gzhang pa)**

[jo btsun gyi dgag pa la 2 / rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdor gzhang pa dang de rgyas par bshad pa las / dang po

(C2) de ltar don dang dbang phyug gi gnod ba la mtshungs pa ltar / don kyi 'dzin pa rnam pa  
med pa'i shes pa ni / yul la 'dzin par mi rigs so //

rnam pa tshad ma min phyir dang // mi rigs phyir na cig shos min // (SDV intermediate verse  
1 cd after k. 13)

zhes dgag par 11a4 bya ste /

cig car sgra bsogs rgyu min phyir // (PV 4.141c, 4.144d)

zhes bya ba dang rigs pa mtshungs ste / [gzhan yang dbang phyug dang mtshungs pa'i dbang phyug rig \*['das ?]\* 'gog na mam bcas la yang rnam pa tshad ma min phyir laosgs mtshungs la dbang phyug ni tha snyad pa'i rigs pa yin la mam pa 'gog pa don dam yin zer na yang rigs pa la yang dpyad pa'i rnam dbye mi snyed pa'i phyir ro //

(A) [gzhan yang bde ba lasogs pa'i rig pa rnam kyang dbang phyug dang [2 dang sgrub byed med \*\* gnod byed yod pa] mtshungs ste / dbang phyug dang phyi'i don gnod pa mtshungs par gsungs la / don dang [dbang phyug dang mtshungs pa'i] shes pa mtshungs par yang gsungs pa'i phyir ro //

de la 'di skad ces brjod de /

rmi lam bsogs kyang bden 'gyur na // 'dod pa'i rnam bzhag 'jig pa dang //

1 la5 mi 'dod ha cang thal ba nyid // rnam bcas don la sgrub byed med //

lhag ma 'di dag ma rungs? ba'i // rigs pa'i rnam dbye med pa'i skyon //

de phyir rnam dbye shes par bya // <sup>72</sup>

[gsum] rigs pa dang [lhag ma mi rigs pa'i don mdor gzahag pa'o //

### (312.2 de rgyas par bshad pa)

[grub mtha'i khyad par 'di ci [jo btsun grub mtha'i khyad par khas mi len pa ltar na\* thams cad mi gzung ba 'am / dbu ma'i skabs su [\*\* tshad ma'i skabs su 'dod kyang, mi 'dod pa zhig yin zhes 2 su brtag pa'o

312.221 spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhag mi spong na dbu ma'i phyogs 'dzin pa'i khyad par spang ba 'gal ba

{\*grub mtha'i khyad par gang yang gnas skabs mtha dag du khas mi len pa ltar na / nyes pa 4 ste / <tha snyad \*> spyi mi srid pa dang / <grub mtha'> mthun snang pas yin na khyad par rnam med grub pa dang / <da ni> de ltar 'dod pa la rang nyid kyi bzhed pa dang 'gal ba dang / khyad par spangs pa'i mthun snang mi 'grub pa'o /

'di la 3 ste / <'jig rten> sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa dang / <gzhan yang> khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa dang / <de ltar ma yin> de'i nges par byed pa'o /}

dang po ni ma yin te /

### i. spyi mi srid pa

tha snyad chad par ma gyur cig ces / du bas me sgrub pa dang / bde ba dang sngon po la sogs pa la tha snyad du tshad ma'i rnam par gzha 1 la6g pa ni / [jo btsun rang yang bzhed pa kho na yin no //

[tha snyad pa'i tshad ma bzhed pa de'i tshe du bar snang ba las me snang gi bag chags dpag gam / [phyi rol gyi du ba nyid kyis me nyid dpag / de bzhin tshad ma dang 'bras bu yang tshul gang la gzahag / khyad par gcig gi mthar ma thug pa'i spyi ni mi srid do // [des na du ba nyid kyis mer 'am du bar snang ba las mer snang dpag na de'i tshe rim pa bzhin du phyi rol pa'am sems tsam gyi grub mtha' 'ongs\_so /

dngos po la khyad par la ma reg pa mi srid kyang [grub mtha'i khyad par gyi cha nang la chod pas [khyad par gang yang khas mi blang ngo zhe na /

[khyad par gyi cha nas ma chod par de ni sngar gyi phyogs [grub mtha'i khyad par thams cad la gnod pa brjod pa las yin na / 1 la7 'o na ni [grub mtha' khyad par ('dod pa?) gnod pa yod pa ni 'bras bu brtags lasogs pa gtan

khas ma blangs ste / gsal ba thams cad yod par mi srid pa'i rigs bzhin no // [rje rigs lasogs pa mi'i rigsiy shing gi bye brag c bkag pa'i shing tsam 'gal ba bzhin no

khyad par bkag pas [spyi 'jig pa ni ma yin gyi / khyad par [sgrub pa ma nus pas khas mi len la spyi khas len\_noa ma grub pas yin no zhe na /

[du bas me tsam dpog par 'dod kyang la de du bas me'i don la mi slu ba'am bag chags la mi slu ba'i khyad par ma grub na / spyi khas mi blang ste / mi slu ba'i spyi nyid khyad par [phyi rol lam bag chags la mi slu ba'i la ltos nas blo'i yul nyid du gnas pa'i phyir ro //

## ii. khyad par rnam med grub pa

[gal te grub mtha' gang yang khas mi len bar grub mtha' gang dang yang bstun 11a8 pa la \*\* gzhaḡ \*i yan cad la mthun par grub pa'i / 'bras rtags pa nyid 'dod pas grub mtha'i khyad par ma bzung yang rang spyi 'thad do zhe na /

'o na phyi'i don grub ste [bye brag du smra ba / de dag [jig rten pa ni phyi rol gyi yul gyi khyad par ['ga zhiḡ na du ba yod pas de na me yod do zhes shes pa las tha dad pa'i du bas tha dad pa'i me rtogs par byed la / [jig rten pa grub mthas blo ma bcos na rnam pas don 'dzin par yang rtogs pa med kyi / [phyi rol don] tha dad par snang 11b1 ba nyid don du rtogs par byed pas / tshad 'bras lasogs pa thams cad rnam med kyis don 'dzin pa bye brag du smra ba dang mthun \* pa'i dbu ma zhal gyis bzhes pa ste /

\* {top of the folio in dbu med: pa \*\* gzhaḡ «\*\* cir 'gyur zhe na /

tha snyad du yang tshad ma chad par mi gyur cig ces / tha snyad pa'i tshad mas de ltar rnam par gzhaḡ pa la (tshad?) ma gzhan gyis gnod pa mi srid pa'i phyir tha snyad du rnam med kyis phyi'i don grub pa dang / don dam par dpyad pa'i yul du bden pas stong ba ni bzhed pa'i phyir / bye brag tu smra ba dang 'thun }

{end of the last folio, in dbu can: <pa ,di la gzhaḡ par bya'o / [de ltar yin pa ci ste na des cir ,gyur zhe na /

tha snyad du yang tshad ma chad par ma gyur cig ces tha snyad pa'i tshad mas de ltar [phyi rol gyi don lasogs par rnam par gzhaḡ pa la tshad ma gzhan gyis gnod pa mi srid pa'i phyir /

tha snyad du rnam med kyis phyi'i don [,dzin par grub pa dang / don dam par spyad[na thams cad stong bas pa'i bden pa'i stong ba ni [jo btsun nyid bzhed pa'i phyir bye brag du smra ba dang mthun pa'i> }

tha snyad du rnam med kyis don grub pa dang / don dam par stong pa nyid ces bya ba'i bden pa gnyis las bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu ma la {grags pa dang mthun nas bzhaḡ pa de las} mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro //

{des na grub mtha' khyad par gang yang kun rdzob du ma chod par gsungs pa dang 'gal\_lo}

## iii. de dang bzhed pa 'gal ba

da ni tshul lugs gang yin ma chod pa dang / dbang phyug dang {phyir rol don lasogs pa} gzhan 'du khog pa {yin \* } dang / yang 11b2 dag pa'i rnam dbye ma snyed pa dag kyang gzhaḡ par bya ste / dbang phyug la {rigs pas gnod pa de} tha snyad du gnod dam don dam du gnod the tsom za bar chun na yang / phyi'i don tha snyad du tshad mas grub pa la gnod pa 'jug mi srid de / dbang phyug la {rigs pa'i rnam dbye ma phye bas tha snyad pa'i rigs pas gzh\* pas} dogs pa bzhin du der yang dogs na [sngon po dang bde ba lasogs pa] tshad mas grub pa nyams pa'i phyir ro //

[dbang phyug dang de snyom la de dang shes pa snyom pas mthar shes pa dang dbang phyug snyom pa yang de nyid kyi phyir mthar rnam shes kyang dbang phyug dang mtshungs par bstan pa yang rnam shes tha snyad du tshad mas grub par bzhed pa 11b3 dang 'gal lo //

## iv. khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa

(iv.1 sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa)

'jig rten kyi mthun snang khas blangs kyang [mthun snang grub mtha'i khyad par gang du yang ma 'dus pa yin pas mthun snang khas blangs pa dang] grub mtha' la ltos nas [khyad par ma chod pa dang [don lasogs pa \* dbang phyug dang mtshungs par bstan pa ci 'gal zhe na /

grub mthas blo ma bsgyur ba'i 'jig rten gyi mthun snang nyid rnam med kyang don 'dzin par rtogs pa ni ['jig rten gyi mthun snang yin pa ni] smyon du med la / [mthun snang de tha snyad du tshad mar gnas na [tshad mas grub pa la tshad ma gzhan gyi gnod pa mi srid pas tha snyad du phyi'i don grub pa nyid dang / don dam par stong pa nyid las gzhan bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu ma'i grub m11b4 tha[,i khyad par \* / chod pa rnams kyi mtshan nyid gang yin zhes bshad zin to //



(iv.2 khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa)

gzhan yang 'jig rten gyi mthun snang zhes bya ba yang / rang rang gi rtogs pa mthun pa [la mthun snang zer na] yin na / don du mthun par grub bam shes par mthun par grub zhes bya ba las mi 'da' bas / [don du grub na yang] yul sems gnyis kyi tshul dang [dngos la shes par grub na yang] rnal 'byor spyod pa'i tshul [du song bas grub mtha'] gang gi yang phyogs ma bzung ba'i mthun snang mi srid de / tha snyad du don nam shes pa grub [pa la kun rdzob zhes pa yin la] cing don dam stong pa nyid las [don dam kun rdzob] de dag 11b5 la mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro //

(iv.3 de'i nges par byed pa)

de lta ma yin na 'di dbu ma'i grub mtha'i phyogs ['dzin pa] ma yin ba'i dbu ma [gzhan l] khas blangs par 'gyur te / [don dam shes pa la] phyogs 'dzin pa rnams la nyes pa yod pas khas mi len cing / mthun snang las kun rdzob kyi rnam par dbye ba dang [don nam shes pa las gzhan pa'i kun rdzob l khas len pa'o] / don dam par stong pa nyid khas blangs pa'i phyir ro //

kun rdzob la dbu ma'i grub mtha' 'dzin pa [don nam shes pa] de dag du zad par ni [don kyi song bas] bzhed pa yang yin no //

des na [don dam shes pa'i] phyogs 'di 11b6 rnams lam ba'i mthun snang gyi kun rdzob gzhas pa rka'o //

[brtag pa 2 pa ni]

312.222 spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa

spyir don nam shes pa'i khyad par la rten nas tshad ma lasogs pa'i rnam gzhas {gi skabs su} mthun snang las 'dod kyang / dbu ma khas blangs pa'i skabs su dbu ma'i grub mtha' gzhas pa'i phyogs 'dzin par {don nam shes par 'dod pa'i} mi byed do zhe na /

mthun snang gi tshad mas don nam shes par grub pa de nyid la / nges pa dang sgro 'dogs kyi yul [mthun snang gi tshad ams grub pa ni nges pa la tshad mas grub pa ni sgro 'dogs dang de nyid la] yang dag pa [i kun rdzob] dang log pa'i [kun rdzob kyi] dbye ba dang / rnam par bshad 11b7 na stong pa nyid don dam ste bden pa gnyis kyi phyogs grub pa yin mod / gnas skabs gzhan du spyir don nam shes par tha snyad pa'i tshad mas grub pa dbu ma'i grub mtha' khas blangs pas [tha snyad pa'i tshad ma grub pa de] nyams par 'gyur ram / ma nyams na de nyid kun rdzob don nam shes par 'jog pa'i phyogs grub pa yin te / [tshad ma'i] skabs gzhan du du bas me sgrub {par 'dod} na ni dbu ma'i skabs su 'ang 'dod par bya ba nyid do //

[tshad ma'i] skabs gzhan dag du 'ang tshad mas grub pa me 11b8d na ni {du bas me sgrub lasogs pa} 'di la ni rtogs pa mthun no zhes mthun snang {khas len pa'i} gi tha snyad nyid kyang mi rung ngo //

spros pa gcod pa'i rjes dpag kyang gzhi {chos can} lasogs pa mi 'grub pas mi 'jug par 'gyur ro //

de ltar spyi<r> {tha snyad pa'i tshad ma} 'ga zhig khas blang dgos par yang snang la / dbang phyug dang mtshungs pas {tha snyad du grub pa la gnod byed} gzhas pa yang dka' bas {grub mtha'} ma chod pa yin no zhe na /

{du bas me sgrub pam ngon po lasogs pa} tshad mas spyir grub pa'i don dbang phyug dang ji ltar mtshungs te / dbang phyug lasogs cig car sgra 12a1 brtsogs rgyu min phyir zhes tha snyad du [rigs pa] 'jug par dogs pa ltar cig dang du bral lasogs pa [don dang sems lasogs] tha snyad du gnod byed yin par dogs ste / rnam dbye mi snyed pa' i phyir ro / zhes bya bar 'gyur na ni [me sgrub lasogs p] tshad mas grub pa'i dam bca' nyams par 'gyur bas 'gal yang [tha snyad du] tshad mas grub par khas mi blang ngo //

[don bsdu] de ltar [khyad par la ma reg pa'i] spyi [la tshad mar spang ba ?] mi srid pa dang / [jig rten pa] mthun snang khas len na / de ltar yin mod ce na yang grub mtha'i khyad par gang yang ma chod do zhes la khyad par rnam med



grub pa dang / de dang bzhed pa 'gal ba dang / [mthun snang khas blangs kyang grub mtha' la los nas ma chod do zer na yang] grub mtha' spangs pa'i mthun snang mi 12a2 srid pa dang bzhis spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhag mi spong na **dbu ma'i phyogs** 'dzin pa'i khyad par spang ba 'gal ba dang / [spyir grub yang dbu ma'i skabs su spong ngo snyam na] spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa gnyis kyis bstan to //

[tshigs su bcad pa'i sgo nas sdud]

sngo dang du ba lasogs kyi // mngon sum rjes dpag spyir dgos na //  
 khyad par 'ga' zhig mngon smra dgos // de lta min na [khyad par spangs pa'i] spyi mi srid //  
 grub mthas ma bsgyur 'jig rten gyis // ji ltar rtogs dang mthun 'dod na //  
 rnam 12a3 med don kyi 'dzin grub pas // phyogs 'dzin du ma'i khyad par [rnam med du] grub // [de bas na] da ni spyi chod med pa dang // dbang phyug bsogs dang gzhan dag [du bas me sgrub lasogs pa] la //  
 log pa nyid dang yang dag gi // [gnod byed kyi rigs pa de don dam yin nam tha snyad yin gyi] rnam dbye med pa dag kyang spongs //  
 grub pa'i mtha' [khas blangs pa'i \*\* khyad par rnam bcas rnam med] la skyon brjod kyang // ['jig rten gyi] mthun snang [kun rdzob du] 'dod pa 'gal med na //  
 rnam med don 'dzin [pa ni 'jig rten pa dang] rtogs mthun pas // sngar bshad [rnam med kyi] phyogs 'dzin grub pa pa dang //  
 don dang rnam rig ma rtogs pa // 'jig rten [pa la] mthun 12a4 snang [gzhan] mi srid pas //  
 phyi [rol kyid] on 'dod dang rnal 'byor spyod // grub mtha' gang zhig spang mi rung //  
 mthun snang tshad mas grub pa'i don // thams cad nyid du mi spong [par khas len] yang //  
 dbu ma'i skabs su gzhas rka na [khas mi len te] // [kun rdzob du] gzhan du tshad mas grub pa'i don //  
 dbu ma'i skabs su spong 'gyur na // snang sel grub mtha' 'ongs sam ci //  
 des na [tha snyad pa'i] tshad mas grub don na // kun rdzob rnam par gzhas par bya //  
 rnam gcad yul du stong par grub // 12a5 phyogs 'dzin dbu ma'i mtshan nyid gnas //  
 ces bya ba'i **bsdu' ba'i tshigs su bcad pa dag go //**

### (313 Gangs pa ltar na)

[gangs pa ltar na 2 te gzhan lugs dgag pa dang rang lugs gzhas pa'o /

### (312.31 gzhan lugs dgag pa)

dgag pa gsum las dang po la tsa dang mthun pa rnam [med?] / de la 2 las dgod pa]

(312.31a lo tsa dang mthun pa rnam med?)

### (312.31a.1 dgod pa)

'di la yang **slob dpon ye shes snying pos**

**mthong ba ni rnam pa gnyis ste / rnam par rtog pa dang bcas pa dang rtog pa med pa'o** (SDV ad 3cd)

zhes bya ba yang dag pa [rtog med kyi yul thams cad yang dag kun rdzob du byas nas] dang log pa'i dbye ba byed par **ti ka** 'i bsam pa blangs nas **rnam med** kyi khungs su byed pa dang / de bzhin du **zla ba gnyis lasogs pa yang ji ltar snang ba kho na** [ltar bden pa] **yin na** 12a6 ma rig pas ltongs pa'i<sup>73</sup> **'jig rten pa dag de ltar khas mi len te / de'i phyir** [zla ba 2 snang de] **yang dag pa**

<sup>73</sup>

cf. SDV dka' 'grel 18b3 : **ma rigs pas ldongs pa'i** 'jig rten pa rnams...

ma yin pa zhes 'og nas 'chad do<sup>74</sup> zhes bya ba dang / dngos por na yang dag pa nyid yin kyang 'jig rten pa'i 'dod pa dang / yang dag pa ma yin par bshad do zhes [lo tsa lasogs 'dod pa ni

### (312.31a.2 dgag pa)

legs par ma mthong ste /

[dgag pa [yes snying po nyid kyis

(i) snang du 'dra yang don byed dag / nus pa'i phyir dang <em: mi> nus phyir (SDV 12)

zhes ['og nas 'chad pa dang [rtog med la snang pa thams cad bden par 'dod pa dang] 'gal zhing / rtog med la 'khrul pa mi sri 12a7d na thams cad mngon sum du 'gyur ro //

[gzhan yang][rtog bral ma 'khrul ba tshang bas] dkar ba dang bsil ba'i don byed pa lhag pa med pa'i phyir don du mi rung la / don du snang ba las [yang dag yin pas] thob par snang ba 'byung ba dang [log pa yin na] mi 'byung ba smyon du med pa'i phyir [shes pa la yang snang ba thams cad bden par mi rung la] dang /

(ii) rnam med kyis don 'dzin du chug na yang [shes pa la] snang ba thams cad ma 'khrul ba'i sgrub byed med pa'i phyir ro //

(iii) ma rig pas ltongs pa'i 'jig rten zhes bya ba ni de kho na nyid la ma rig pas ltongs pa ['i 'jig rten kun rdzob la mkhas pa dag ces bya ba yin gyi] ste / kun rdzob kyis rnam dbye 12a8 nyid la rmongs pa nyid yin na ni de dag dang bstun nas yang dag dang log pa'i dbye ba byed na ha cang thal ba'i phyir ro //

[mthong ba ni 2 ste rtog bcas dang rtog med do zhes gsungs pas rim pa bzhi yang dag dang log pa'i dbye ba byas pa'i phyir rtog med la snang ba thams cad bden par grub po snyam na]

mthong ba ni gnyis ste zhes bya ba'i skabs su ti kas rtog bcas rtog med kyis [yul la yang dag dang log pa'i spyir bsdu pas tsam du bshad pa yin no] // [so sor sbyar ba ni ma yin no]

dbu ma'i kun rdzob dngos por yod pa ltar na gzhi bden pa la ltos dogs kyis / sems tsam pa'i

kun rdzob [dngos por med pa'i phyir [dngos po la] mi ltos so zhes pa'i lan du

tha 12b1 dad par snang ba'i gzung 'dzin gyi dngos po nyid du mngon sum gyis grub pa dang

[khyed sems tsam la med par 'dod pa] 'gal ba lasogs par bshad pa ni ti kas nor ba yin te / gang yang gzung

ba dang 'dzin pa'i rnam par snang ba 'di ci gzhan gyi dbang yin nam (SDV ad 24ab) zhes

rnam par snang ba mngon sum gyis grub par [ye shes snying po nyid kyis] bshad pas / rnam rdzun pa

med pa'i phyir [gzhi bden pa 2] mi ltos so zhes pa la rnam par gsal ba myong ba dang 'gal bar bstan pa yin no //

des na snang ba thams cad don 12b2 dang ldan par ni lung dang rigs pas gnod do //

[2 pa jo btsun lugs dgag pa la 2 kyis dgod pa]

(312.31b jo btsun lugs dgag pa)

### (312.31b.1 dgod pa)

kha cig na re / yang dag pa dang log pa'i dbye ba ni 'jig rten pas ji ltar bzhag pa de ltar khas blangs pa tsam ste / rigs pas bsams na mi rnyed pas so zhes zer to //

### (312.31b.2 dgag pa)

[dgag pa] 'di rang gis ma nges na 'jig rten pa'i rjes su 'brang ba'i tha snyad kyang mi rung ste / 'jig rten mi mkhas pas [ri lasogs pa rtag par] bden par bzhag pa nyid ['jig rten mkhas pa] gzhan gyis mi

<sup>74</sup> (SDV ad 4d): zla ba gnyis pa [P om. ] la sogs pa yang ji ltar snang ba kho na yin na / 'jig rten pa dag de ltar ni khas mi len te / de'i phyir yang dag pa ma yin pa'i kun rdzob ces 'og nas 'chad do //

bden par 'dod pa'i tshe gang gi rjes su 'brang [de 'jig rten mkhas shos kyi rjes su 'brang snyam na] 12b3 rang la rigs pa med na 'jig rten mkhas pa dang mi mkhas pa'i bye brag mi 'grub bo //  
yod na [rang gi rigs pas mkhas pa dang mi mkhas pa'i khyad par grub pa] de nyid las yang dag pa dang log pa'i dbye ba 'grub pas 'jig rten mkhas pa dang mi mkhas pa'i bye brag bar du [bcug nas] dpyad pa'i rgyud pa don med pa dang / rigs pa'i yul dang dbye ba med pa'i dam bca' yang nyams par 'gyur ro //

[3 pa dbye ba mi 'dod pa las 2 las dgod pa]

(312.31c dbye ba mi 'dod pa)

### (312.31c.1 dgod pa)

yang kha cig na re / rigs pas ma mas? na rnam par gzhas pa 'ga' yang med pas yang 12b4 dag dang log pa'i dbye ba med la / 'khrul ngo de nyid na dbang phyug lasogs pa dag kyang bden pas dbye ba khas mi len no / zhes zer ro //

### (312.31c.2 dgag pa)

[dgag pa] 'dir mthar thug gi rigs pa'i ngor [yang dag dang log pa'i kun rdzob kyi] dbye ba su 'dod // 'khrul ngor snang pa nyid la don byed pa dang mi byed pa ni 'dod dgos te / de lta ma yin na chu [la chu 'dzin] dang mig sgyu la chur 'dzin gyi yul dag ngoms pa'i bya ba byed pa dang mi byed pa mtshungs sam / [me bsreg don du gnyer ba'i skyas na chu lasogs pa tha snyad du gzhan spangs nas [me lasogs gzhan 12b5 la 'jug pa mi byed par 'gyur na / rang nyid byed pa yang yin no //

## (312.32 Gangs pa - rang lugs gzhas pa)

[gangs pa'i rang lugs gzhas pa] 'o na ji ltar zhe na /

ji ltar snang ba ni shes par bden la / rnam par 'jog byed [phyi rol gyi don] ni the tsom gyi sa nyid du 'dod do //

des na tshim pa'am gsal bar myong pa ni yang dag pa nyid la / de la shes pa ma yin zhes sam rtag zhes pa lasogs par bzung ba ni log par nges pas nges pa'i [yang dag dang log pa'i] tha snyad ni de tsam du zad do //

snang ba shes pa nyid yin pa ni [gsal zhing rig pa'i] mtshan 12b6 nyid yod pa<s> ste / tshim pa dang gdung ba lasogs pa ni [shes pa'i spyi'i mtshan nyid ma yin gyi] khyad par yin la / 'dzin pa zhes bya ba yang gzung ba la ltos pas rang rig ['i mngon sum] la ma khyab pa'i phyir rnam shes tsam du byed pa'i chos ni gsal ba tsam las gzhan med pa'i phyir ro //

[des na shes pa'i mtshan nyid dang ldan pas snang snang shes pa yin pas [phyi rol don] don la sgrub byed med pas the tsom za'o //

[don la] gnod byed yod na med par nges kyang / 'dus pa 'am rags par dpyad na [don med pas] gnod mod kyi / [don gnod kyi rigs pa de] tha snyad du gnod dam / 12b7 don dam par gnod ces rnam par ma phye ba'i phyir ro //

des na tshad mas grub tshad kyi nges pa'i tha snyad ni de tsam khas len no zhes [gangs pa she'u] 'chad do //

## (312.4? Gangs pa'i lugs dgag pa)

'di snyam du dpyad de /

rtog med thams cad bden don can // rnam med phyogs la gnod mang zhing //(=312.31a)

'jig rten pa'i rjes 'brangs (=312.31b) dang // khas mi len (=312.31c) kyang shin du rmongs //

[sgrub byed kyang med la gnod byed yod pas med par nges so zhe na]

[gangs pa'i] bzhed pa'i phyogs kyang 'thad pa dka' // de phyir gzhan du 'dod par bya //

zhes shes par bya'o //

[gangs pa'i de dgag pa la 2 te: dgag dngos dang bkag pa la lung dang 'gal ba spang pa las

### (312.41 dgag dngos)

dang po la the tsom , za ba mi 'thad pa dang / sgrub byed med pa 2 las /

312.411 don la the tsom dgag pa (the tsom za ba mi ,thad pa)

dang po mi 'thad pa 2 las rnam dbye ma snyed pa'i rgyu mtshan gyis don la sgos the tshom mi 'thad pa]

#### **312.411.1 rnam dbye mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa (rnam dbye ma snyed pa'i rgyu mthan gyis don la sgos the tshom mi 'thad pa)**

bzhed12b8 pa'i phyogs 'thad pa rka ste /phyis don rigs pa dang 'dus pa la gnod pa kun rdzob du gnod dam don dam par gnod pa ma phye ba ni tha snyad pa dang don dam pa'i rigs pa'i rnam dbye ma snyed pas yin na // [phyi'i don 'gog pa'i rigs pa de don dam dang tha snyad du 'gog pa'i rnam dbye ma snyed pa]de ltar na phyi'i don 'gog pa dang / dbang phyug lasogs pa 'gog pa'i rigs pa'i rnam dbye mi snyed pas dbang phyug phyi'i don dang mtshungs par yang dag pa'i kun rdzob du yod par the tsom za bar 'gyur ro //

de ltar na 13a1 shes pa la rtag par bzung ba lasogs pa yang yang dag pa'i kun rdzob du dogs par 'gyur bas [mi rtag par]nges pa'i tha snyad [thams cad]nyams so //

[shes pa rtag par dogs pa]de dag ni tha snyad pa'i rigs pa nyid kyis bkag go zhe na /

[rigs pa'i]rnam par dbye ba'i mtshan nyid snyed na / mtshan nyid de phyi'i don 'gog pa la yang khas blang zhing / rnam dbye ma phyed pa'i dam bca' yang nyams so //

#### **312.411.2 mngon sum gyis grub pa'i phyir myi 'thad pa (mngon sum gyis grub la the tsom mi 'thad pa)**

[mngon sum gyis grub la the tsom mi 'thad pa]

gzhan yang phyi'i don mngon sum gyis grub pa la the tsom za na 13a2 bde ba lasogs pa [bsdug bsgal]yang yod par mi 'grub pa zhes bstan par bya'o //

312.412 snang ba sems su mi 'thad pa (sgrub byed med)

[snang ba sems su mi 'thad pa la 2 las rtags la nyes pa yod pa]

#### **312.412.1 rtags nyid la nyes pa brjod pa (rtags la nyes pa yod pa)**

[gsal ba'i phyir shes par bden zer ba ltar na yang]gsal bar snang pa'i phyir zhes bya ba dmigs yul du gsal ba 'am / myong bar gsal ba 'am / \*gsal tsam zhig la 'dod /

\*[gsal ba tsam ni shes pa'i thun mong ma yin pa'i mtshan nyid yin c̣ des na \*\*\* tsam \*\*\*\* ji ltar c̣ gyur te « de ma yin na shes pa'i mtshan nyid gang yin zhe na / 'dir shes pa'i mtshan nyid myong ba'i ngo bor gsal ba yin la de ni gzung cha la ma grub pa yin no /]

[dang po 'di dngos po la 'gal yin yang brtsod pa'i skabs su 'gal byas na dmigs yul gsal ba la don kyis khyab pa'i khyab pa ston zer du 'dogs pa'o]

'gal ba dang ma grub pa dang ma nges pa las mi 'da' mod kyī / [dang po tha ma]ma nges pa dang ma grub pa zhes brjod par bya'o //

(i) ma nges na

[the tsom skyed pa la 'di dag gong du mngon sum gyis grub pa dang 'gal bar 'gyur ro]

ma nges pa yang rtsod gzhi la the tsom skyes pa la ni mi 'dod de khyab pa med pa la bya'o // 'di rtags yin na mtsha13a3n nyid las mtshon bya'i tha snyad tsam byed pa yin [pas mi mkhas pa la rtags yin kyang] na mkhas pa la [rgyu mtshan 'jog pa ni]mngon sum nyid kyī tha snyad ci'i phyir mi thogs ste / rgyu mtshan la ma rmongs phyir ro //

[shes par 'dod pa la don ci sur chad pas bsal ba thung ba'i gzhi shes 'dod med pas na phyogs chos med do dam bcas la gsal ba 'jug pas phyogs kyī chos 'grub mi srid do // 'di ltar ci /

sngon po [rnam shes la] dmigs pa'i tshe sim pa lasogs par rnam shes myong ba la smyon du med do //

[gal te kha l dag gsal zhing rig pa ni shes pa'i mtshan nyid yin la de'i bye brag sngon po \* pa lta bu de'i /]

[bdag nyid du ma dmigs pas shes pa tsam yin pa mi 'doeg pas khyab pam par song ste sha pa bkag pas shing tsam mi khegs pa bzhin zhes zer ro /

de yang 'khrul te sngon po snang ba'i dus kyi tshe nyid ni nang na sim pa l ni smyon du med la sngon po de yang shes par bden nam bden to / she na sim pa de'i bdag nyid du bden kyi gzhan kyi bdag nyid du bden pa zhig yang mi rigs de bas na de khegs pas shes pa yin pa khegs pa yin no]

de'i <tshe> sngon po sim ba'i bdag nyid du snang du rung ba las mi dmigs pa'i phyir zhes tha snyad du sgrub par bya l3a4 ste / don ni mngon sum nyid kyis grub bo //

(ii) ma grub pa

rtags 'di ma grub pa lasogs par brjod na bde ba sdug bsngal du ma dmigs pa lasogs par yang gzhas par dka'o //

des na mongs mthong med phyir cig ma yin ces bya ba dang / [dkhyab pa sgrub pa'i]gzhan gyis gzhan nyid nyams phyir ro zhes gsungs pa de dag nyid brjod do //

### 312.412.2 dam bca' bsal ba

des na [the tsom byed pa'i dus su]dam bca' la bsal pa brjod pa ni rang gi grub mthas [zhe 'dod kyi dam bca']brjod pa tsam [gyis bsal ba yin na / [gangs pa]bdag gcig [shes pa las]gzhan ma yin par [dam bca']gru l3a5b pas kyang [khyed don]gzhan du 'dod pa'i dam bca' bsal lo zhes pa yang spangs ste // [nged dam bca' tsam gyi bsal pa ni \*\* gtong gi tshad mas gnod pa'i sgo nas bsal ba gtng baso]snang ba ma dmigs pa tshad ma yin pa'i phyir [snang ba mi dmigs pa'i phyogs chos sam khyab pa la smyon na]dang / bde sdug [sngal gyi bdag nyid du dmigs pa lasogs pa]dang mtshungs pa'i phyir ro //

de nyid kyi phyir lhan cig dmigs pa'i yang dam bca' bsal pa nyid dang / gzhan yang rtags la khyab sgrub kyi tshad ma 'di yin no zhes mi snyed pa dang ma grub pa'i skyon spangs na ma nges pa'i nyes par 'gyur ba lasogs pa mangs par 'gyur bas mi l3a6 brjod do //

rnam dbye [dbang phyug la the tsom mi za bar] mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa dang / [don la za tshod du dbang phyug la yang za bas] [donshes pa dang 'dru bar] mngon sum gyis grub pa'i phyir gyi 'thad pa gnyis kyis

don la the tsom dgag pa dang /

rtags nyid la nyes pa brjod pa dang / dam bca' bsal ba gnyis kyis snang ba sems su ['dod pa la gnod pa'o] mi 'thad pa'o //

(312.42 bkag pa la lung dang ,gal ba spang pa)

'o na lhan cig dmigs pa dang rig pa rtags ma yin nam [chos kyi grags pa bshad pa dang 'gal lo]zhe na /

don dam par gzung cha 'dzin cha las gzhan du med pa dgag pa la rtags l3a7 nyid de / khyab pa ni rten 'brel la bstan pa bzhin dbu ma snang ba'i rjes su 'brang ngo //

[slob dpon chos kyi grags pa rang mi bzhed kyi]

yang na grub mtha' tshul lugs bshad du zad pas slob dpon gyis {rnam bcas skyong ngo she na} rigs par bshad pas bdag la gnod pa ni ma yin no //

## (32 rang lugs gzhas pa)

{rgya dmar} bdag nyid kyi lugs ji ltar zhe na /

yul sems gnyis bye brag du smra ba dang mthun par 'dod de /

[shes ngo dmigs lasogs pa]rigs pa'i rnam dbye sngon btang ste // 'dod pa'i phyogs nyid gzung ba dang //

[rnam pa med pa]don dang 'dzin pa ma l3a8 grub pa'i // brtsad pa spang pa nyid dang bcas //

[snang ba shes pa'i rnam par]spyir bzhas bye brag bshad sgo nas // rtog med 'khrul pa 'dod par bya //

### (321 rigs pa'i rnam dbye)

{tha snyad pa'i dgag bya} shes ngo dmigs lasogs pa ma dpyad pa'i yul la gzhan du {rdza mkhan gyi khyim na bum pa lta bu yod} grub pa nyid / {sa phyogs} 'ga' zhig du {de lta bu med ces} dgag pa grub pa ni tha snyad tsam du 'ang med de /

{bum pa} don byed par yod pa dang / {don byed pa} de'i khyab byed 'bras bu rim mam cig car gyis skyed pa {dper na} me lasogs pas du ba skyed pa la grub pa {spyir grub pa} ni ma dpyad pa'i yul *tha snyad pa* zhes 13b1 bya ba<sub>[yin la]</sub> 'o/

[rim dang cig car de nyid]khyab byed tha snyad pa de nyid rtag pa dbang phyug lasogs par 'dod pa'i chos can lasogs pas (→ pa la)/ [rim dang cig car kyi] khyab bya don byed par yod pa tsam po de nyid [khyab byed rim dang cig car bas khyab bya] dgag pa lta bu'o //

[don dam nyid dgag bya]gang zhig ma dpyad par 'jug pa tsam gyi yul ma yin pa cha lasogs par gzhangs kyang 'gal ba med par dpyad du snyed pa ni *don dam pa* zhes bya la / de la cha lasogs par gzhangs pa na yang mi 'gal ba'i [khyab byed cig la] 'am du ma'i khyab pa las / dus sam13b2 phyogs lasogs pas gzhangs nas dgag pa 'jug pa skad cig gam rdul phran lta'u ni *don dam par med ces* bya'o //

de ltar [tha snyad pa dang don dam kyi] dgag bya tha dad pas 'gog byed kyi rigs pa'i rnam par dbye ba gnas so //

[rigs pa'i rnam dbye dgag bya lta nas] 'jog na de la tha snyad pa'i dgag bya ni cha lasogs par rnam par gzhangs shing dpyad pa la ma lta par yod pa'i tha snyad yin la tha snyad du don byed pa de'i khyab byed kyang rim dang 1 car don byed pa yin la khyab byed du rtag pa dbang phyug lasogs pa la bkag pas<sub>so</sub> /

de bas na bum lasogs pa'i steng du tha snyad pa'i tshad mas yod pa tsam grub la de yang rtag pa'i steng du bkag pas na de 'gag pa de tha snyad pa'i rigs pa yin la / me lasogs pas rnam par bshad kyang 'gal ba med par grub pa [don dam du yod pa''] yin la de'i khyab byed kyang bden pa'i 1 dang du ma –

yin lo / de bas na don dam kyi yod pa de nyid dgag byar byas nas de'i khyab byed bden pas 1 dang du ma bkag nas bden pa'i yod pa 'gegs pa'i rigs pa de ni don dam 'jal bar byed pa yin pas na rigs pa'i rnam dbye grub /

de bas na ma dpyad pa'i blos grub pa'i don de dgag bya byed pa'i tshad ma ni tha snyad pa yin la / rnam par dpyad ba'i yul de'i don dam yin la de dgag byar byas nas tshad mas \*\* 'gegs pa \*\* don dam pa'i tshad ma zhes bya'o //.]

kun rdzob pa'i rdul phran yang dgag par mi nus [mod kyi la / de ma dpyad pa'i yul du grub pa ni *ma yin*] [pas tha snyad pa'i tshad mas ma dpyad pa'i yul du grub pa de 'gegs bya ba de 'di la ma khyab snyam pa'o] *no zhe na* / cha med kyi rdul phran ni [gzugs can cha shas med pa] yod do she na don dam pa kho nar 'gyur te / [rigs pa gang gis kyang] [rdul phran yod pa de nyid du] bden pa dgag par mi nus so //

13b3 bum pa lasogs pa ni yod kyang [de nyid du de kho na nyid du] bden par rigs pas dgag par nus pa yin no //

[rdul phran cha med yod do she na dgag par mi nus pas don dam du 'gro na]

*rtag pa don byed par yod do she na dgag mi nus pas don byed du 'gyur ro* [des na brtag pa don dam par yod pa yang dgag par mi nus par 'gyur ro] *zhe na* /

gzhan du [du bas steng du rim dang 1 car gyi don byed pa yod par grub pa'i khyab byed] [rim dang cig car gyi don byed pa] rtag pa la ma dmigs pas [rtag pa de tha snyad du] dgag go zhes bshad zin la /

[gzhan du rtag pa dang yod pa'i tshogs pa tshad mas grub na dgag par mi nus pa bden yang] rtag pa dang yod pa'i tshogs pa gzhan du grub nas [grub pa de] 'dir 'gog pa ni ma yin no //

rdul phran ni gzhan du [gzugs can cha med du] grub [po she] na [gang du grub pa'i sa] de nyid bden par 'gyur bas de nyid du bden 13b4 pa [dgag par mi nus pas] mi 'gog go zhes bstan to//

rtag pa dang yod pa'i tshogs pa ni tha snyad pa 'gog pa'i ['gog pa ni ya khyal yod pa khegs pas tshogs pa khegs pa yin no // des na yod pa'i khyab byed rim dang 1 car bkag pas rtag pa rtag pa la yod pa khegs pa na tshogs pa khegs pa yin / rigs pa sngar bshad pa de nyid kyis thams cad du dgag par nus so //



de ltar na phyi rol gyi <do>n ma dpyad pa'i yul du yod par [tha snyad kyi tshad mas] grub pa nyid la [snang ba sel pa ma yin] dgag pa mi 'jug pas [ma dpyad pa'i blo'i yul yang med zhes] yul sems gnyis yang dag pa'i kun rdzob du yod la /

de yang ji ltar [phyi rol be phur ? chad par] tha dad par snang ba nyid de ltar [shes pa las tha dad par] don byed par grub mod kyi / **rnam bcas kyi grub mthas** blo bsgyur 13b5 ba rnams snang ba las [tha dad pa'i rnam pa gtod byed kyi don] gzhan du med par 'dod du zad de / [snang sgyur ? sems su grub na de las ma gtogs pa'i don] mngon sum gyis ma grub par 'gyur ba dang / [rjes dpag gis kyang mi 'grub pas] 'bras bu ldog pa'i [las 'grub kyi] rtags kyang ma nges par 'gyur ba'i phyir [sams kyi rnam par 'dod pa de legs pa ma yin no //

des na ji skad du **lhan cig dmigs pa nges pa'i** bsgrub bya tha snyad du *med dgag* byed na [tha dad pa'i don bkag pa tsam sgrub na] don byed pas grub pa bsal cing / *ma yin dgag byed* na [shes pa'i bdag nyid du grub na] dngos mthong med phyir gcig ma yin zhes [lo tsa] bsal ba dgod do zhes slob dpon [me stig ?] dag gsungs 13b6 pa de rigs par mthong ngo //

[phyi rol gyi] **bum pa med kyang** ['khrul nas bum par **der snang ba tsam yin pa cis 'gog zhe na** / bde ba yang sim par med kyang [,khrul nas der snang ba tsam du zad pa cis 'gog // **sim pa'i don byed pa ci ltar med** [par 'gal\_lo] **zhe na** / [bum pa yang] chu bcu pa'i don byed pa ci ltar med / **don byed par mthong ba nyid 'khrul par zad do <zhe> na** / [don byed pa lta bur snang ba yin gyi don byed par mi bden no myong bar [sim par don byed par 'khrul par zad do zhes mtshungs pas bum pa med pa ma yin no //

[bum pa lasogs chu skyer ba'i **don byed par yod** [phyi rol don ma yin gyi] **kyang shes pa<'i snang bar> yod do zhe na** / don 13b7 byed par yod kyang sdug sngal du [don byed par yod ces bya'o // **sdug bsngal gyi myong bar yod na / ji ltar sim bar myong zhe na** / shes pa nyid du yod na ji ltar tha dad par rtogs /

tha dad pa lta bu yin no [zhe na sim pa lta bur myong ba yin no] zhes bya ba lasogs pas thams cad mtshungs so //

### (322 ,dod pa'i phyogs gzung ba dang don dang 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa nyid dang bcas)

[shes pa la yul gyi **rnam <pa> med pa<r>** [pa'i shes pa] **don la 'dzin par mi rigs** [te don 'dzin pa la shes pa la don kyi rnam pa 'char dgos pa la de med pas\_so zhes rgol ba'o] **so zhe na** / don dam pa'i dpyad pas mi gnod pa'i [phyi rol don 'dzin pa khas mi len no zhes slob dpon [lo tsa] dag lan 'debs so / [me tig pa gsung\_ngo]

{**rgya yis**} 'di ltar' dod de / rgyu rkyen 13b8 gyi byed pa ['bras bu skyed pa na 'bras bu la [lag rjes] ma 'chol bar mtshan nyid rnam par phye nas rjes su 'gro ldog gis rnam par 'jog ste / ['di ltar mig shes lta bu'i [de ma thag pas] rtogs pa'i ngo bo / [don kyis yul gyi rnam pa / [dbang po'i gzugs la 'dzin pa zhes [mdo sde ba] 'dod pa na / [dbang po'i 'bras bu'i lag rjes brjod pas na dmigs gis gzugs 'dzin / rna ba {i dbang pos} {don dam kyi bshad pa la ma ltos par tha snyad du de'i mtshan nyid do dgos te ba lang gi mtshan nyid tha snyad – du dgos pa bzhin no /} s sgra {bas} 'dzin lasogs par skyed pa'i dbang po'i 'bras bu de nyid / **rnam bcas** [mdo sde ba] ltar na yang / {gzugs la 'dzin nus te} rnam pa las chos tha dad [pa'i dbang po'i 'bras bu 2 du] par 'dod cing / [grub mtha' smra ba] thams cad kyis myong ba'i rjes su 'brangs nas [gzugs sgra lasogs pa] 'dzin pa tha dad du byed pa'i [rgyu] 14a1 dbang po [dmigs dang rna ba lasogs pa] tha dad du khas len pa na / [gzugs dang sgra]



‘dzin pa tha dad pa nyid [gzugs ‘dzin dang sgra ‘dzin te gzugs rtogs dang sgra rtogs kyi mtshan nyid yin par ‘dod pa’i] [gzugs dang sgra] rtogs pa tha dad kyi tha snyad rnam par ‘jog pa’i rgyu yin no //  
‘dzin pa tha dad med na [mig dang ma ba lasogs pa] dbang po tha dad kyi [‘bras bu] bskyed bya [gzugs ‘dzin dang sgra ‘dzin ces pa’i ‘bras bu tha dad] med par ‘gyur ro //

[gal te khong] ‘dzin pa dang rtogs pa [ming gi rnam grangs yin [pas mtshan nyid dang mtshon bya mi btub snyan nas\_so no zhe [s zer na /

[‘o na byas pa dang rgyu rkyen gyis bskyed pa yang [khyod la] rnam grangs par ‘gyur ro //  
byas par tha snyad du byas pa’i chos dang rgyu rkyen gyis bskyed pa’i don tha dad do zhe na  
yang mtshungs so // [gzugs rtogs su tha snyad byed pa’i chos dang gzugs ‘dzin kyi don yang tha dad do /

gzugs ‘dzin de sgra ‘dzin las tha dad par 14b2 [dbang po tha dad pa med par] dbang po’i ‘bras bu’i chos de ‘grub na / [mig shes lta’u 1 la] dkar po ‘dzin pa ser po ‘dzin pa las tha dad pa’i khyad par gang zhe na /

[de yang ‘dzin cha’i khyad par ste / dkar ‘dzin dang ser ‘dzin no //  
dkar ‘dzin nyid [rtogs pa rtogs pa’i khyad par ma yin nam zhe na /  
gzugs ‘dzin nyid [gzugs rtogs pa’i khyad par gyi don yin kyang [gzugs rtogs pa’i tha snyad du bya ba’i chos kyi mtshan nyid du [gzugs rtog la btub tu rung ste / [dper na byas par tha snyad du byas pa’i chos kyi mtshan nyid dang ‘dra bar bstan zin pa bzhin du /  
dkar ,dzin gyi don kyang [dkar ,dzin mtshan nyid du byas nas dkar rtogs 14b3 gyi khyad par du tha snyad du bya ba’i chos kyi mtshan nyid yin pas nges pa’i yul du chos tha dad do //

dkar ‘dzin gyi dngos po nyid rgyu’i khyad par gang las zhe na /

[dkar pa’i don dang ‘tshog byed lasogs pa dang ‘tshogs pa’i dbang po’i khyad par las ste /  
gzugs ‘dzin tsam dmig gi ‘bras bu yin pa ltar / [dkar po dang ‘tshogs pa’i dbang po’i gnas skabs las dkar ‘dzin zhes bya lasogs pa sbyar / ‘dzin pa’i khyad par yang ‘tshogs pa’i khyad par las byung ba’i dbang po’i khyad par las yin no //

des na bye brag du smra ba dbang po nyid lta bar ‘dod pa de [yang de] la bsams na /14a4 legs so //

[gangs pa nge khong]

[dkar po] snang ba las ma gtogs pa’i dkar ‘dzin myong bas grub pa myed do zhe na /

[khyed rang lugs na yang gzugs kyi rnam pa shes pa la snang ba las ma gtogs pa’i gzugs ‘dzin tsam yang med do zhes smyon par bya’o //

{rnam pa las ma gtogs pa’i gzugs ‘dzin min na} dbang po’i ‘bras bu med par ‘gyur bas mi smyon no {snang ba las tha dad pa’i ‘dzin pa yod do zhe na / zhe na /

dkar por snang ba las ma gtogs pa’i dkar ‘dzin med na dkar po tshogs pa’i dbang po’i gnas skabs ki} khyad par gyi ‘bras bu med par ‘gyur ba mtshungs pa dang /

ji srid du dbang pos ‘bras bu gzugs la ‘dzin pa zhes bya ba {yul gyi} rnam pa las chos tha dad par grub {par byed par yang de} tshod du ‘dzin pa’i khyad par yang [rnam pa’i khyad par las tha dad du grub pa nyid pas rnam pa med kyang 14a5 don ‘dzin pa’i khyad par grub bo //

[lo tsa ba lasogs pa bzhin du] de lta ma yin na don dam pa’i dpyad pa yin no zhes pas ni tha snyad du [dus mnyam pa’i don] rtogs pa rnam ‘jog gi rgyu med pa’i [dus mnyam ba’i don] rtogs pa mi ‘thad pa’i [‘thad na dbang phyug rtag par ‘gyur ba’i khyad par yod par ‘gyur ro / don byed na rim gyis byed dam 1 car gyis byed brtags na de ni don dam pa brtag pa yin byas pas chog par thal lo] phyir ro //

de ltar na tshad ‘bras kyi rnam gzahag kyang ‘di ltar bya’i / mdo sde’i ba’i grub mtha’ ni dngos mthong med phyir cig ma yin (Pvin 1.50b)

zhes bya ba lasogs pas gnod do //

slob dpon dag {jo btsun} tshad 'bras mdo sde ba ltar byas pa la nyes pa med pa dang / lhan cig dmigs pa'i rtags rnam 14a6 brdzun la yang dag par bzhed pa dang / dbu ma ba'i skabs su de thams cad gang yang mi gzung ba {jo btsun kyi} ni {rgya dmar} bdag gis shes par ma gyur to //

### **rnam pa gcig du na /**

sngon por snang ba mthun snang du rtogs pa ni [sus kyang]mi smyon no //

rnam pa} de bde ba dang mtshungs par don byed pas yod par grub cing / shes pa nyid yin pa dgag pa yang sdug bsngal la bde ba dgag pa dang mtshungs par bstan pas / {phyi rol gyi don} tha dad pa'i dngos por rtogs pa {rnam pa la ma ltos par} bsgrubs pa'i phyir /

[des na]rnam pa med par rtogs pa mi '14a7thad do zhes ['dod pa rnams kyi] bya ba'i rigs pa'i gnas med de]gnas med de / bde ba dang mtshungs par bsgrubs pa'i phyir ro //

[gzhan]yang na [shes pa la don kyi]rnam pa med par [don]'dzin pa mi 'thad na / [rang la rang gi rnam pa med pas]bde ba myong ba yang mi 'thad do zhes {bsgre bar} bya ba'o //

{tha dad} dmigs pa la rnam pas khyab kyang {rang gis rang} myong ba la {rnam pas} ma khyab bo zhe{s zer} na /

{dus} snga phyi la gzugs 'dzin la de'i]rnam par skyes pas khyab du chug na / dus mnyam pa {tha dad pa} dmigs pa la rnam pas ma khyab bo {zhes brjod do} //

{tha dad} dus mnyam du dmigs pa nyid mi 'thad do zhe na /

{o na} rang rig pa nyid mi 'thad do {zhes bsgre} //

dus mnyam [la de las byung ba med pa]14a8 tha dad la [tha dad la bdag 1 po'i] 'brel pa med pas [dmigs pa mi 'thad do]so zhe na /

rang la bya byed med pas so //

bya byed la ltos pa'i [myong ba'i ngo bor skyes pa tsam las rang rig du khas len kyi rig pa khas mi len na /

'brel pa la ltos pa'i {dus mnyam pa'i} gzung 'dzin khas mi len no //

{brel med na} 'o na 'dzin par mi 'thad do zhe na /

[bya byed med na] rig par mi 'thad do //

rig pa'i ngo bo nyid [rang rig yin pas so zhe na /

dmigs byed kyi ngo bor skyes pas so // {tha dad dus mnyam dmigs pa yin no}

des na /

{shes pa} gcig pa cha med rang bzhin la // [rig bya rig byed kyi rig par byas pa] gsum gyi bdag nyid mi 'thad phyir //

[shes pa rang rig] 'di'i bdag nyid rig pa ni // bya dang byed pa'i dngos 14b1 por min //

rnam shes bems po'i rang bzhin las // bzlog pa [rig par rab du skye ba ste //

bem min rang bzhin gang yin pa // 'di'i bdag nyid rig pa nyid // [rig pa'i ngo bor skyes pa nyid rang rig gi don yin zhes pa'o (MA k. 18-17)

ces bya ba ltar /

['dir yang nyan te shes pa dang yul] tha dad dus mnyam dngos po la // skyed bya skyed byed [kyi rgyu bras myi] 'thad phyir //

[shes pa] 'di'i [yul dus mnyam pa] tha dad dmigs pa nyid // rnam pa gzhang 'jog dngos por min //

rnam shes [kyis da ltar ba'i gzugs] ma dmigs rang bzhin las // bzlog pa [dmigs par rab du skye ba ste //

[shes pa da ltar ba'i yul] dmigs pa'i rang bzhin gang yin pa // de 'di'i tha dad 'dzin pa nyid //

ces 14b2 brjod par bya'o //

[tha dad dus mnyam la 'brel pa med par dmigs na thams cad kyis [thams cad dmigs par 'gyur ro [te 'brel pa med par 'dra ba la dmig pa'i rgyu med pas snyam ba'o / zhe na /  
 ['o na] bya byed med par rang rig na / [myong ba'i ngo bor 'dug pa tsam gyis rang rig na rgyud gzhan gyi shes pa lasogs pa la yang rig par thal te / de la ltos ste yang myong ba tsam du 'dug pa'i phyir ro / thams cad rig pa dang rang las skye bar 'gyur ro zhes ha cang thal ba'i lan bya rog gis ma zos so //

gzhan yang[ye shes snying pos dpyad pa bzhin du rig pa'i ngo bo tsam[yin pa rang rig pa 'am rang rig pa'i ngo bo yin pas[rang rig yin / dang po ltar na rig pa'i / ngo bo tsam yin pas thams cad [rang rig par 'gyur ro // rang las ltos nas rig pa'i ngo bo yin na [yang] rang rig pa'i ngo bo zhes bya ba nyid [yinl] 'das pas mtshon bya las khyad par med de[rang rig pas rang rig bya bar \* bas / [gal te rang 14b3 las ltos nas rig pa'i ngo bo nyid rdzas su grub [pa'i mtshan nyid de la pas rang rig go zhes tha snyad rnam par 'jog na /dkar por 'dzin pa nyid rdzas su grub [pa de mtsha nnyid du byas nas pas de rtogs pa'i tha snyad rnam par 'jog pa sngar bshad pa nyid grub po //

[chos mchog nas gsungs pa bzhin du yang na dus mnyam pa'i dbyug pas skyes bu khyad par du byed kyang dbyug pa'i rnam pas [bskyed nas des skyes bu khyad par du bye dpa la ma lus pa khyad par btu bpa ltar ma bsgyur bzhin du don gyis [khyad par bsgyur du btub pa \* kyang rnam pa la ma ltos par shes pa khyad par du byed kyang 'gal ba med de / brgal lan mangs par 'gyur bas mi spro 'o //

( 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa'i bsdu ba)

[rnam pa med par 'dzin pa'i khyad par grub phyir ram // 14b4 [rnam pa l du na tha dad rtogs par bsgrub phyir ram //

[dus mnyam du rang rig grub dang mtshungs phyir ram // [yang na dus don kyis<s> khyad par byas kyang rung //

zhes bya ba 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba'i bsdu ba'i tshigs su bcad pa'o //

### 323 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhaq pa

snang ba shes pa'i rnam pa med na [phyi rol don du grub pas snyam du bsam pa zla ba gnyis lasogs pa thams cad rtog med 'khrul pa yang dag pa'i kun rdzob du med dam zhe na / [ma yin te yang dag pa'i kun rdzob du yod pa'i don gsung?

don byed par grub cing [tha snyad pa'i tshad mas gnod pa med pa las [yang dag kun rdzob du yod par 'dod pa yin na / [zla ba 2 snang la dkar ba dang bsil ba'i don byed pa lhag pa can ma grub cing / tshad mas gnod 14b5 pa'i phyir ro //

des na spyir rigs pa rnams ni {tshad ma gzhan gyis} gnod pa med pa'i mthong bas don byed par grub pa'i bum pa lasogs pa ni [yang dag kunr dzob du yod par 'dod la / bzlog pa ni med par 'dod de / bden rdzun gyi rgyu mtshan [rigs pas grub ma grub las gzhan med pa'i phyir ro //

[khyed la yang mtshungs

[me tig na re mtshungs par bsgre zer rnam pa gcig du na mdo sde ba'i 'dod pa 'am rnal 'byor spyod pa la yang mtshungs te / [2 ka ltar na snang ba thams cad shes pa'i rnam par bden na zla ba gnyis snang[khyed kyang 'khrul pa'i rnam par ces 'jog / [mdo sde bas rnam pa gtod pa'i [phyi rol don don med pa [s zla ba 2 snang 'khrul pa 14b6 'am / [sems tsam pa bag chags mi brtan pa las ['khrul ba yin na / [zla ba 2 snang la don byed pa [bye brag du smra ba ltar na yang lhag pa can bkag pa las['khrul par grub po so //

[gal te zla ba 2 snang ni shes pa [rnam pa med par 'dod pa la de'i ngo na gnyis kyis don byed pa nyid [yod pas 2 snang bden par song ngo do zhe na /

[2 snang go shes pa de'i ngor gnyis kyis rnam par gsal ba[s bden pas khyad la yang thal ba nyid do [rnam pa rdzas su dod pa //

de lta na yang rnam pa gtod byed {mdo sde pa ltar na} med pa 'am {sems tsam pa ltar na} bag chags mi brtan pa las {'khrul ba} yin na // [phyi rol gyi rnam pa gtod byed yod med dang bag chags brtan mi brtan

de nyid sgrub byed gang gis sgrub pa nyi cher rka [bag chags dang don rang rkog su gyur bas ste /'dir [nam  
med du 'dod pa ltar na ni tshad ma gzhan gyis gnyis kyi rang bzhin nyid bkag pa'i phyir ro //  
de ltar na rmi lam lasogs 14b7 pa'i don kyang tha snyad pa'i tshad ma nyid kyis bkag pas /  
rung yul gnas pa mi shes la // rang gis shes phyir de shes yin // (PV 3.16bc)  
zhes bkag pa yin no //  
'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhaḡ pa'o //

### 324 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba bye brag gzhaḡ pa

de'i phyir chu zla dang smyigs rgyu lasogs pa yang log pa'i kun rdzob ste / rung yul na gnas  
pas chu zla dang smig sgyus dben pa'i myong ba'i tshad mas gnod phyir ro //  
[chu dang ḡḡ dang ldan par 'bab pa la chos \* mtshan \* zla ba shar ba'i tshe skyes bu shar du snga phyir 'gro ba'i tshe \*\* chu zla \*\* blo na  
yod par 'thad pa la /.....  
[gal te chu zla dang smig sgyu bden pa yin yang yul nye ba'i skyes bu de dag la snang du mi rung 14b8 ngo  
zhe na /  
[o na 'khrul par 'dod pa 'di dang bsgre ste ra lugs la 'bri gnag gi tshad du snang ba'i chen po de yul nye ba  
na snang du mi rung zhes smra'o //  
{me na re} [thag ring po na gnas pa'is 'o na chen por 'dzin pa ma 'khrul bar thal lo zhe na /  
[chung ngu la chen por 'dzin pa yang tshad mar thal lo zhes pa'i thal ba'i dam bca' la [bsal ba gtong bagnod pa ni {rgya  
na re} kho bo'i skabs don la nye bar mkho ba [ste 'dod pa kho na yin no //  
[rwa lug de dag chen por yod na sa phyogs 'dzin pa'i shes pa la de ltar snang du rung dgos ste /  
snang ba mi dmigs pa'i tha snyad chad par 'gyur ba'i phyir ro zhe na /  
chu dag pa dang phyogs 15a1 dag par 'dzin pa la yang [chu zla dang smig sgyu bden par yod na snang du  
rung dgos ste khyad par med pa'i phyir ro //  
smyigs sgyu dang chu zla yul [rgyang ring bo de pa mthun par snang ngo zhe na /  
chen po yang yul de ba la mthun par snang ngo // de bzhin du rab rib can rnam la zla ba  
gnyis mthun par snang ngo //  
chu dang sa dang nam ka'i zla ba med na [zla bar snang ba mi 'byung bas gzhan dbang du grub bo  
zhe na /  
ra lug gam zla ba cig med na mi 'byung bas gzhan dbang du 'gyur ro //  
15a2 'khrul pa'i rgyu [zla ba lasogs med na 'khrul shes der snang mi 'byung ba yin gyi / don zla ba  
gcig las gnyis pa gyes pa lta bur snang yang tshad mas gnod pa'i phyir gzhan dbang du med  
do zhe na /  
der {nam med kyi phyogs la mang} [zla ba 2 po 'dzin gyi 'khrul shes la 'khrul rgyu [chu dang zla ba  
med na mi 'byung ba yin pas [med pa'i chu zla lasogs pa snang ba yin ces 'dir yang mtshungs so legs par lan btap bo  
//

des na gcig na lhan cig gnyis med phyir (AK) zhes me long gi kha dog gi nang du gzugs  
dngos po dgag pa slob dpon dbyig gnyen gyis bshad pa dang 15a3 [chu zla dang smig sgyu lasogs pa 'dzin  
pa gcig gi dmigs yul gzhan gyi tshad mas bkag pa / rung yul gnas pas mi shes la zhes slob  
dpon chos kyi grags pa bshad pa dang / chu zla log pa'i kun rdzob du slob dpon zla ba'i grags  
pa dang / ti pang ka ras bshad pa dang / smyigs sgyu log pa'i kun rdzob du slob dpon ye shes  
snying po bshad pa'i dgongs pa kho bos {\*\*rgya 'ang} bzung ba yin no //

gzhan yang chu zla ni skyes bu g.yo ba lasogs pas rnam pa gzhan du 'gyur 15a4 la / skyes bu  
gzhan la mi snang bas don du mi rung ste / skyes bu so so la ltos ste don rnam bdaḡ nyid tha  
dad pa ni ma yin no // zhes bya ba dang /  
gang gi phyir rang bzhin gcig nyid la cig gi don ni yid du 'ong la gzhan gyi ni mi 'ong ngo  
zhes gsungs pa yin no //

de ltar tha snyad pa'i tshad ma nyid kyis dgag pa 'jug pa'i chu zla ni ri mo'i rta lasogs pa tha snyad du don byed par grub cing tshad mas mi gnod pa'i don 15a5 dang mtshungs pa ma yin no //

de bzhin du me long srab mo gting dang mi ldan par rgyab stong pa can du 'dzin pa'i tshad ma gzhan gyis / gting na bzhin snang ba lasogs pa 'thug por 'dzin yul bkag pa nyid do //

[[[rgyang ring po nas yang shong dag par 'dzin par mngon suM gyis (yang) ka'i byis pa'i steng na khra kyug ge mthong yang (tsa'i) byis pas ma mthong bas na 'khrul / de lta min te skyes bu rgyang ring sa na yod pa pos bsnyags pas med pa<s> ni brdzun par mi 'grub ste // rgya mthongs kyis thag snang \*ags pas med par mi 'grub pa bzhin no]]]

[[[brag cha 'khrul par 'dug ste tshad mar shes rgyu med gsung\_ngo]]] 'ja tshon lasogs pa yang gzugs brnyan nyid [[[[yin]]]] pas 'di dag thaMd rtog med 'khrul par 'dod pas /

[[[shes pa]]] rnam med kyis don 'dzin pa la rtog med 'khrul pa mi 'dod pa rnams ni **bye brag du smra ba**'i 'dod pa[r byed pa yang bye brag pa'i 'dod pa yang ma rig [15a6] pa ste / **slob dpon dbyig gnven** gyis **mdzod** du bshad pa dang ma mthun pa'i phyir ro /

{de ltar} [zur nas bltas na {lo tsa lasogs pa}

rje btsun dam pa mkhas rnams kyis // bzhed dang mi mthun ma<ng> bshad kyang //

{ngan pa} bram ze gtsang sgra kun spyod bzhin // rnam dpyod rtog ge pa'i tshul {mi mnyes pa med pa'i rgyu} //

des na mkhas rnams mi mnyes med // bla ma bdag nyid {gzhung mang po nyid} sku dring dang //

rang bzhin sbyangs pa'i khyad par las {rgyu'i sprobs kyis} // rnam dpyod rtog ge'i sems la shar //

{dpe'} dkyus sa bstan pa'i rta bzhin du // rtog 15a7 dpyod yul la kha mi thub //

{shes rab kyis} gzhungs mangs gyur gang rang dbang med // skye'o blo'i nor ldan rnams // phyogs 'dzin spangs pa'i yid kyis dpyod // skal ldan 'di la dga' mchog skyed //

zhes bya ba ni **bar skabs kyis tshigs** su bcad pa dag go //

**mtshan nyid dpyad zin to //** [[[[/]]]]

## VI. tshad ma

### 1. kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma

[[[kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma dang / sgyu mas bshad pa rang ma mtshungs pa spang ba dang / de nyid kyis de'i rigs can gzhan yang dgag pa grub pa dang / snang ba don dam par thal ba spang ba'o //]]]

#### 1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos

**snang ngo 'jal byed bden 'gog pa'i // rigs shes la ltos kun rdzob kun // [Verse VI.1ab]**

[[[yul 'khrul par grub pas der 'dzin kyi blo yang 'khrul par kun rdzob par grub po]]] blo kun rdzob du grub pa dang yul kun rdzob par grub [[pa ni grub ste 1 go]] pa / gzugs [15a8] lasogs par<sup>lviii</sup> dmigs pa'i mngon suM [[me 'jal gyi]] aM rjes su dpag pa nyid kyis kun rdzob kyi ngo bo tsaM grub kyang / blo 'khrul pa dang yul sgyu ma lta bu ni [[kun rdzob pa'i ngo bo grub pa tsaM gyis ma yin gyi]] / [[snang pa 'jal ba dang]] bden pa 'gog pa la ltos nas tshad ma gnyis kyi byed pa shugs la [[kun rdzob par]] grub kyi [[tshu rol mthong ba rnaMs la]] brdzun pa dngos su 'jal ba'i tshad ma ni mi srid do /[[[ ]]]/

#### 1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa

des na sgyu ma rigs pas grub par 'gal [[zer ba ltar]] na / [[rab du mi gnas pa khyed ltar na]] kun rdzob sgyu mar tshig tsam gyis 'jog gaM [[zhes sgyu ma rigs grub du 'dod pa kun]] zer ba'i lan yang btab [[sgyu ma ltar na mthar thug gi rig<s> pas sgyu mar grub pa]] [[ 'dod pa yin la]] te / [[rab du mi gnas pa de]] mthar thug gi rigs<sup>lix</sup> [15b1] pas sgyu ma nyid dngos su [[y[o]ngs gcod du]] 'jal bar 'gal gyi / [[rigs pas ni dgag bya rnaM par bcad pa tsaM du rtogs la]] rigs pas gnod pa [[ma brtags pa'i blo yin no]] las snang ngo 'jal ba'i blo gzhan [[tha snyad pa'i]] la ltos nas shugs la brdzun [[pa kun rdzob par]] par grub pas [[rigs par rnaM gcod tsaM du 'jal ba snang ngo 'jal ba 2 la ltos pas na kun rdzob du snang ngo 'di]] ni [[mthar thug go]] rigs pas grub par mi 'gyur te / snang ngo 'jal ba'i blo [[tha snyad pa'i tshad ma de]] gzhan [[don daM 'jal ba'i]] skabs de'i rigs pa<sup>lx</sup> nyid ma yin pa'i phyir ro /[[[ ]]]/

#### 1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa

[[de \*\*\* dgod pa]] de nyid kyi phyir ji ltar snang ba'i don ni [[tha snyad pa la gzugs lasogs pa]] mi 'gog la / don dam pa'i dngos por [[bden pa bkag kyang]] ni [[tha snyad pa'i blo la]] snang ba nyid kyang med pas [[rigs shes kyi don daM par bden pa]] de bkag pas [[snang ngo 'jal ba'i]] blo de 'khrul par mi 'grub ste / [[dpe'i rjes? kyis]] sgra rtag [15b2] pa bkag pas rna ba'i rnam shes [[la sgra grags par snang ba de]] 'khrul par mi 'grub pa bzhin zhes [[ 'go bsgre byed pa'i rgol]] pa yang spangs ste / [[spangs lugs kyang 'di ltar tha snyad pa'i blo na]] snang ba'i don bden pa [[r yod pa]] bkag pa las [[ma gtogs pa]] [[de 'jal kyi]] blo 'khrul par 'jog pa'i rgyu gzhan med pa'i phyir ro //

[[ 'go bsgre mi 'jug ste]] rna ba'i rnam shes la sgra rtag pa tsaM du ni snang la rjes dpag gis rtag pa bkag na [[rna ba'i rnaM shes de]] 'khrul [[sgra rtag pa bkag pas sgra dang rtag pa'i tshogs don shigs pa yin na → 'gyur]] par 'gyur ba zhig na / [[rna ba la sgra]] rtag par snang ba [[rtag pa bkag pas sgra la rna ba 'khrul par mi 'grub]] tsaM yang med pa'i phyir ro //

[[kun rdzob nges byed kyi skabs]] 'dir ni [[tha snyad pa'i blo]] gzugs su snang ba tsam nyid [[rigs shes kyis]] gzugs su bden par bkag pa'i phyir ro /[[[ ]]]/

15b3 des na sgra nyid du bzung ba'i ldog pa ste / sgra'i ldog pa nas snang tshod tsam du brdzun nam sgra'i ldog pa nas don dam par brdzun na blo 'khrul par ci rigs su grub kyi / rtag par rdzun pa ni ldog pa gzhan nas min pas sgra 'dzin gyi cha nas 'khrul pa ma yin no // sgra tsam de na snang la dpyad na sgra tsam du ni med pa'i tshogs don la sgra rdzun zhes 'dod pas blo 'khrul kyang / sgra tsam du ni snang la dpyad na rtag par med pa'i tshogs 15b4 don la brdzun pa'i ming ni mi dgag go //



[khyed ltar na dpyad bzod du snang la dpyad bzod du med na gzod lan pa par 'grub kyi gzhan du na ma yin na /zla ba'i rang gi mtshan nyid kyi dngos po gnyis snang la gnyis med na gzod rab rib can gyi blo 'khrul par 'grub pa dang / rnam rtgo la dngos por snang la dngos po nyid med na gzod [rtog pa'i gzung yul] 'khrul par grub pas de dag 'khrul pa ma yin par / 'gyur ro // des na dngos por snang la der bden par 15b5 med pas 'khrul par 'dod kyi /snang yul bkag pas 'khrul par 'dod na ni mi srid do //

#### 1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba

des na snang ba dgag bya ma yin pas rigs pas mi gnod la / snang ba de nyid 'jal ba'i rigs pas grub pa'i phyir / rigs pas grub cing rigs pas mi gnod pa don dam nyid du 'gyur ro zhes pa ang spangs ste / snang ba 'jal ba'i blo skabs 'dir rigs pas ma grub ste / yul bden pa bkag pas 'khrul par grub pa'i phyir ro //

15b6

[di dge bshes gangs pa gsung ba bzhin du snang ba 'jal ba'i blo rigs shes la ltos nas kyang 'khrul pa'i don mi gnas la 'on kyang tha snyad tsam byas pa yin no zhes pa de legs so //

...la bsal ba gtong ba

yang na dpyad bzod la gnod ces na 'khurl pas na tha snyad byas so zhes **slob dpon gzhan dag** [gangs pa] 'chad do //

de ltar na brtsad pa spang pa nyid midgos so //

[snang ngo 'jal byed] 1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos dang / [des na sgyu ma 1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa dang / [de nyid kyi pyhir 1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa dang / [des na snang ba 1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba dang **bzhis** bstan to //

## 2. tshu rol mthong ba'i tshad ma

de ltar tshu rol mthong pa'i tshad 15b7 ma gnyis kyi byed pa las grub po zhes rig par bya'o // bden pa 'gog pa'i rigs pa de nyid don dam des byed yin la de nyid tshul rol mthong pa'i rjes dpag yin pas chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba dang / de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa dang / rjes dpag gi lta bas thag bcad nas sgom pa nyams su blang ba'i tshul dang / nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu 15b8 yin pa zhes **slob dpon gzhan dag** {she'u} gi tha snyad las rnam par gzhang go //

### 2.1 chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba

#### i. chos can

**chos can** ni *phyi rol dang nang* zhes sam / bdag dang gzhan smras zhes byas kyang rung ste / ji ltar snang ba nyid do //

[jo btsun] de yang bden rdzun gyi khyad par du ma byas pa'i **snang ba tsam** ste / bden rdzun gyis khyad du ma byas pas mthun snang grub la / snang ba tsam gyi spyi ldog nas bzhag pas thams cad la dogs pa spyir chod par 'gyur ro // 'di la snang rtags 16a1 gcig du byas pa ni ... tha snyad snga ma nyid legs so //

...

16a2 ste bden pa bkag nas phyis rnam par phye ba'i snang ba nyid la yod pa dgag go zhes zer ba ni /

...

don byed pa'o zhe na /

rigs pas snyed pa'i don byed pa 'am / don byed pa tsam / ... te / 16a3 des na ma phye ba'i chos can yin no zhes 'chad do //



## ii. dgag bya

**dgag bya** ni ... dpyad na blo ma yin / de'i snang ba ma yin / phyi rol ma yin / sgro btags ma yin / sgro btags pa las phyi rol du zhen pa ste / brtags pa'i khyad par ro //...

yang dag zhes 16a4 byar bkag pa'i // khyad par yin te zhes bya ba lasogs pas brtags pa dgag byar bshad pa ni / dpyad bzod du bden par rang gis sgro btags pa la... mtshan nyid can no //

{**bram ze'i bzhed pa dpyad pa**} des na **bram ze shang ka ra** dngos po nyid dgag bya yin te / sgra don smyon ? pa med rnams kyis // dngos po nyid ni dpyad bya ste //

zhes gsungs pa'i phyir ro zhes bshad pa ni / mi nges na dngos por nges pa 'gog ga zhes bya ba yin na 'thad me 16a5d kyis / sgro 'dogs kyis yul dgag pa'i skabs su de dngos po nyid yin par 'dod na shin du ma legs te / ...

des na dpyad bzod du yod par sgro 'dogs gyis btags pa de mang phyi rol rang gi mtshan nyid du brtags pa nyid dgag bya'o //

'o na.. 16a6 'ang ma nges so // ma bral na rngos por 'gyur ro zhe na /...

'di snyam du spyad te / brtags pa ni dgag bya ma yin no // de lta ma yin an sgro 'dogs kyis dngos por bzung 16a7 ba'i cha nas dgag bya yin ...

16a8 dngos por na rang bzhin med par 'dus pas mthun phyogs kyang yin na bsgrub phyogs kyis phung po gsum par 'gyur bas de gnyis kyis phung po gsum pa mi sel bar 'gyur ro //

de nyid kyis na bsgrub bya dang dgag bya gzhi mthun par mi 'gal yang bsgrub bya bsgrubs kyang dgag bya mi ldog par 'gyur ro //

yang na...

16b1 chos su mi rung ba'i phyir dang /...

gzhan yang cig dang du ma'i dngos po dang bral ba 'am / cig dang du mar brtags pa dang bral ba zhig rtags yin /...

nyes pa ci yod /

16b2 gnyis pa ltar na...

gzhan yang sa phyogs su bum pa mngon sum gyis 'gog pa'i tshe brtags pa mngon sum gyi dgag bya yin na mngon sum...

...snang du mi rung 16b3 ngo /de'i tshe dngos po nyid dgag bya yin na...

des na

**dgag bya'i ldog pa de nyid la // rtags zhugs dngos por ma nges 'gyur //**

**sgro 'dogs ngor yang res 'ga' 'gyur // dgag bsgrub phung gsum mi sel 'gyur //**

**bsgrubs kyang dgag bya mi ldog 'gyur // yang na mthun phyogs gtan min 'gyur //**

**rtags 'dzin dgag bya dngos po na // bsgrub bya'i dgag bya dngos por grub //**

**de lta min na m anges 'gyur // brtags 16b4 pa snang du mi rung phyir //**

**mngon sum dgag bya dngos po na // gzhan yang dngos por 'dod par bya // [Verse VI.]**

zhes bya ba bsdu ba'i tshigs su bcad pa dag go //

'o na gang yin zhe na /

dgag bya zhes bya ba ni yod par mi 'dod de / yod na dgag du mi rung ngo // brtags pa ma yin te / mthun phyogs nyid yin pas so //

des na med pa la med par ngo shes par byas pa la bkag ces bya'o / de'i tshe su med na dngos po med de / de'i phyir dngos po dgag bya yin zhes 16b5 bya'o //

... tshad mas dgag pa byed pa'i tshul ma shes ste / grub pa bshig par go ba yin no //

des na dgag bya ni rigs pas grub cing mi gnod par khas blangs pa'o zhen yul bshad bzod kyis rang bzhin yin no zhes slob dpon {**gangs pa**} gzhan dag gsung ba 'di legs par rig go //

khas blangs kyis zhen yul ni dngos po nyid du ma grub pas / dngos po nyid 16b6 med pa la med par ngo shes par byays pas de'i zhen yul bkag zhes bya ste / brtags pa'i thams cad ni

khas len gyi bzung yul yin pa'i phyir ro // des na brtags pa dgag byar bshad pa ni sgro 'dogs gyi zhen yul la bsams pa dang / nges pa skyes pa na sgro 'dogs ldog pa la bsams pa yin no //

{gangs pa zhe'u \*} 'di la sgyu ma rigs pas grub par 'dod pa yang / ...  
dang / gzhan yang kha cig na re chos can nyid dgag bya 16b7 dang ldog pa tha dad med par  
'dod de / de ma bkag na chos can du snang ba mi ldog pas mtshan ma'i..  
mi mthun phyogs la ldog 16b8 pa'i tshul khas blangs nas ma grub par 'gyur bas 'gal ba'i khas  
blangs pa yin no //  
... yang mtshungs 17a1 so zhe na /  
de ni mthun phyogs nyid yin bas..  
ldog na chags 17a2 snga lasogs pa mi ldog pa mi srid pa'i phyir ro //  
yang **kha cig** ni chos can dang {dgag bya} ngo gcig la ldog pa tha dad de /  
17a3 tshe / rtags ma yin pa'i mi rtag pa dang ldan pa la tshul gsum dang ldan pa zhugs pas ma  
nges so zhe na /  
tshul gsum dang ldan pa zhes bya ba ni..  
tshul 17a4 gsum dang ldan pa zhugs pa med do //  
yang **kha cig** chos can 'di nyid \*\*la ltos nas dgag bya kho na yin la ...  
phyogs 'di na med pa dang khyim de na med la mi 'gal bas bkag par mi 'gyur ro zhe na /  
tha snyad 17a5 pa'i snang ba rigs ngor med pa dang spyir yod pa yang mi 'gal bas mtshungs  
so //...  
tha snyad pa spyir dgag bya 17a6 ma yin no // khyim de'i bum pa dgag bya yin pa kho na'o  
zhes mi mkhas pa dag zer te..  
**kha cig** {'\* ston ?} dgag bya ni don dam pa zhes bya ba dpyad na mi 'gal ba'i don no //...  
yod pa skye ba don med 17a7 pas med pa skye dgos pas na med pa dang... shin du mi rigs ste  
/ 'gal na chos can cig la 'du mi srid la 'du na mi 'gal bar 'gyur ro //  
spyir yang de ltar 'gal bas na mi srid do zhes ni mkhas pa dag khas len na /... zhes pa ni legs  
par smras pa dang / khyed ltar na mi 'gal ba yang dgag par mi bya ste /...  
17a8 'du bar 'gyur te / ...  
{gangs pa rang gi 'dod pa} des na dgag bya ni rigs pas dpyad du snyed pa'i rang bzhin du  
khas blangs pa'i zhen yul dngos po nyi de / de yod do zhe na /  
... nyid do zhes bsahd do //  
'di snyam du bshad de / dgag bya dang chos can ldog pa tha dad ngo bo cig na / dgag 17b1  
bya ldan pa la rtags zhugs pas ma nges par ni 'gyur mod kyi /...  
bsgrub bya'i chos kyis stong na mi mthun phyogs yin gyi / chos gzhan yin pas na mi 17b2  
mthun pyhogs su mi 'gyur ste /  
.. 'di nyid du 'ang gzhan gyi dgag bya dang ldan pa'i ngo bo gcig pa'i chos can la rtags zhugs  
pas ma nges na mi mthun pyhogs su 'dod pa'i mi rtag pa dang ldan pa'i ngo bo gcig pa la  
tshul gsum dang ldan pa am \*\* ni mtshungs pa kho na'o //

### iii. bsgrub bya

**bsgrub bya ni med pa<r> dgag pa** ste / bden 17b3 pa'i dngos po rnam par bcad pa tsam ste /  
sgyu ma dang 'gal 'dus lta du ma yin par dgag pa ni sgrub byar 'dod pa bkag zin to //  
'di la dngos po bkag nas med pa yongs gcod sgrub byar byed pa ni sgyu ma lasogs pa dang  
mtshungs pas yang dag du 'gyur ro {byas pa la} //  
'o na rnam gcad tsam gyi med dgag kyang rigs pas byed pa'i phyir {rnam gcad tsam pa}  
yang dag du 'gyur ro zhe na /  
{'di bsam pa ni bkag pa zhes bya ba ni spyi yin la dgag bya rigs pas bkag pa ni khyad par yin  
pas ldog pa tha dad do sgom du bsams pa'o /}  
dgag bya rigs pas bkag pa'i spyir bkag pa don dam du 'gyur zer na ma nges pa /  
bkag pa 17b4 rigs pas bsgrub pa'i phyir zer na ma grub po //  
{bral rigs grub pa} yang **kha cig** na re yongs gcod ma bsgrubs na {dgag bya} rnam gcad tsam  
nyid mi rung ste / {ser po la sogs pa} rnam gcad ma byas par {sngon po} yongs su mi chod pa  
dang mtshungs so zhes zer ro //

{de ni mi srid ste / 'di'i bsam pa ni yang sgrub pa'i tshad ma la yongs su gcod pa la yang rnam gcad la ltos rnam gcad la yang yongs gcod pa ltso kyang dgag pa tsam byed pa de dang mi 'dra snyam pa'o //}

dnogs po ni rang gi ngo bo gzhan las ldog pa'i rang bzhin nyid yin pas gzhan {rnam par} ma bcad par {yongs gcod} mi 'grub kyi / rnam gcad dnogs por ma grub pa la <grub la>bkag pa tsam nyid las yongs su bcad pa la ci ltos / {rnam gcad ni grub par bkag pa tsam ste / yin pas rtogs pa la yongs gcod la tsam ltos zhes pa'i don no} des na gyi na'o //

des na yod pa la 17b5 gnod pa tsam nyid la bsgrub bya'i tha snyad du byas kyi / rnam gcad tsam zhes bya ba ni rigs pa'i gzhal bya ni med de / {rnam gcad tsam rigs pas 'jal na rnam gcad de} yang dag du 'gyur ro zhes {\*\*\*} 'chad do //

{rgya ni} 'di la gzhal bya med na blo shes pa dang tshad ma ma yin par 'gyur ba'i lasogs pa mang du brjod pas mi 'thad la / dgag bya rigs pas bkag pa'i phyir bkag pa don dam du 'gyur ba na 'dod pa nyid de ma nges pa ni ma yin no //

dgag bya bkag pa dang / bkag pa ni gcig 17b6 yin la / rigs pa bkag pa zhes khyad par byas pa ni don dam {du bkag pa} la yin 'khrul te / 'dir {don dam du bden rdzun} rnam par dpyod pa'i rigs pa la gnod pa'i phyir dang / dkag pa yang yongs gcod {du gzhal bya} ma yin yang gzhal bya {rnam gcad du gzhal bas gzhal bya rnam gcad du 'gal ba} min pa'i phyir ro //

{'o na spros par thal zer na} de tsam gyis spros par mi 'gyur ba lasogs pa ni bshad zin to //

{lo tsa'i lugs bden 2 tig chung du bshad pa}

{spyir sgrub pa \*\*sgrub \*\* / de ni gzhal \*\*\*\*\*}

'dir bsgrub bya ni med dgag yin gyi ma yin dgag ni ma yin no /

de gnyis {kyi khyad par} kyang mi 'dod pa rnam par bcad nas {shul du} don gzhan 'phen pa dang {ma yin dgag la} mi 'phe 17b7 n pa {med dgag la} 'o //

de {med dgag ma yin dgag la} gnyis ka mi 'dod pa dnogs su rnam par gcod pa la bya'o // don gyis {shugs la} gcod pa tsam {gis ni dgag pa'i blor mi 'ong ste} ni sgrub pa'i blos kyang byed pa'i phyir ro // rnam par gcod pa yang chos sam chos can nam gnyi ga las {'dir ni} dgag bya'i chos gcod de / {dgag bya'i chos bkag pas tshogs pa'i shigs pas na} des kyang tshogs pa bkag pas rjes dpag tshogs pa'i yul can yang yin no //

gal te {rigs shes kyis} yongs gcod mi byed na rnam gcad {tsam} nyid ji ltar byed de / {spyir} rnam rtog gi 'jug pa la ni rang gi yul yongs su gcod cing gzhan rnam 17b8 par gcod pas khyab pa'i phyir ro zhe na /

{rang bzhin med pa} yongs gcod kyang byed pa nyid de yongs su gcod par rlom pa'i phyir ro //

gal te rlom yul la tshad ma yin na rnam gcad tsam {la tshad ma} ma yin par 'gyur la / yongs gcod la ma yin na rnam gcad nyid la yang ma yin te / de lta ma yin na {yongs gcod la tshad mar ma song yang rnam gcad la tshad mar 'thad na} bdag du rtog pa yang {yongs gcod bdag la tshad ma yin yang} bdag med kyi spros pa gcod pa la tshad mar 'gyur ro zhe na /

bdag du rtog pa ni bdag {yod do zhes} sgrub par rlom kyi bdag med rnam par bcad par 18a1 mi rlom pas rlom yul la {bdag la} tshad ma ma yin na gzhan {bdag med kyi spros pa bcad pa} la tshad mar mi 'gyur ro //

'dir ni {rang bzhin med pa'i don spyi blo la snang ba'i sgo nas} rang bzhin med par yongs su bcad pa nyid na / {de nyid la} ngas ni rnam par bcad pa tsam zhig rtogs so zhes rlom pa'i phyir rlom yul nyid rnam gcad tsam du mos pa byas pa'i phyir {rnam gcad} de la tshad mar 'thad do //

des na {rang bzhin sems pa'i blo 1 gis dpyad na} rang bzhin bsams na {rang bzhin med par} yongs gcod byas pa nyid dang / de nyid rang gi 'jug pa la rang bzhin gyis rlom pas rnam gcad du {yang dag gi rang bzhin rnam gcad do zhes} rlom pas rnam gcad 18a2 kyi yul can yin te / dper na {rjes su dpag pas don} spyi yongs su bcad pa nyid rang gi mtshan nyid du rlom pas rang gi mtshan nyi kyi yul can du 'dod pa bzhin no zhes {lo tsa} 'dod pa ni /

‘di snyam du dpyad de / med dgag dang ma yin dgag gi khyad par {lo tsas bshad pa} ni legs mod kyi / {de gnyis ka yang} de gnyis ka yang dngos su rnam gcad byed par ‘dod kyi / shugs kyis ni sgrub pa’i blos kyang {rnam gcad tsam} byed do zhes bya ba {lo tsa’i} ni legs par ma rig ste / {dgag pa la 2 su phye nas med dgag ma yin dgag yin zhes lo tsa ‘dod kyang} ma yin par dgag pa ni sgrub pa’i blo kho na yin pa’i phyir ro // de’ang 18a3 na /

{rnam nges su}

‘dis ni <dngos la> dngos po’i cha // khas blangs med can dgag pa ni {mi dmigs pas} // sgrub byed {rang bzhin dang ‘bras bu} snga ma dag gis ni // ma yin dgag pa sgrub phyir ro // (PV 4.262)

{lung} zhes pa dang / §§ note on the top : §§ (linked to 18a2)

kha cig bzlog phyogs ‘gag pa ni gzhi byas nas de la ma yin pa dgag pa dang med pa dgag pa 2 su ‘byed la / de 2 phan tshun ‘gal ba yin pas phan tshun ma khyab ste / med dgag ni dngos po bkag pa tsam yin la ma yin dgag ni bzlog pa’i phyogs bkag nas shul du yongs gcod ‘jog pa yin pas so // de 2 kyi<s> bzlog phyogs bkag pa la khyab pa la des kyang de 2 la khyab po // des na ma yin dgag la med dgag gis ma khyab po zhes ‘dod do //

‘di ni mi ‘thad de / slob dpon gyis snga ma dag gis ni ma yin dgag par sgrub par byed ces ma yin par dgag pa sgrub pa ni sgrub pa’i rtags yin par gsungs pas dgag pa’i bye brag ma yin la / dgag pa bkag pa ni sgrub pa yin pa’i phyir ro //

gzhan yang 1 la bkag pa’i tha dad pa’i tshul gyi de 2 ‘gal bas ngo bo 1 pa’i tshul gyis khyab bya khyab byed ma yin khyab bya? ma yin dgag la med dgag gis khyab pa la ‘gal ba med de dper na chos can gzugs lasogs pa dang chos nyid rang bzhin med pa 2 1 pa bkag pa’i tshul gyis ‘gal yang khyab bya khyab byed yin pa bzhin no //

des na ma yin dgag las med pa dgag pa’i chos tsam yod pas khyab par ‘thad pa yin no gsung ngo //

{rigs pas}

rang bzhin dang ‘bras bu ni sgrub pa’i rtags yin la / mi dmigs pa la med dgag dang ma yin dgag gnyis ni med pa’i phyir / dgag pa la de gnyis ci ltar dbye //

{mi dmigs pa la ma yin dgag srid na ‘brel pa dgos la rnal ma la bdag 1 pa dang de las byung ba’i ‘brel pa gang yin kyang ‘bras bu dang rang bzhin du ‘gro bas na ma yin dgag gi dgag rtags mi srid do gsung ngo //}

rtag pa la dngos su byas pa rnam par bcad pas zhugs la byas pa mi rtag par len pa’i phyir ro zhe na/

de ni {rtags} chos can {rtag pa} la {byas pa} rnam 18a4 gcad tsam byed pas med dgag byed pa yin te / de lta bu’i shugs la {byas pa la mi rtag pas khyab par sgrub pa la} ltos nas ma yin dgag ces tha snyad du byed na / {med dgag sgrub byar khyad par ‘dod pa’i skabs} ‘dir yang shugs la {rigs shes kyis bden pa bkag pa’i shugs la} kun rdzob sgyu mar grub pas ma yin dgag du ‘gyur ro //

{gal te lan ‘di skad du ‘debs na} {lan mtshungs pa}

snang ngo ‘jal ba’i blo gzhan {shes la} la ltos pas na {kun rdzob sgyu mar grub pa’i rigs shes la} ‘di tsam gyi byed pa ma yin no {des na ma yin dgag pa mi ‘gyur ro} zhe na /

{«\*gnod pa can gyi tshad ma las gzhan} de yang bum pa ‘dzin pa’i {rtags las byung pa ‘gag pa’i} blo {las} gzhan {mngon sum du ‘dzin pa} la ltos so // {des na gnod pa can gyi tshad ma ma yin dgag par mi ‘gyur}

‘o na bum pa la byas pa ‘dzin blo dang rtag pa la byas pa ‘gog pa’i blo gnyis kyi byed pa las bum pa dang byas pa 18a5 pa mi rtag pas khyab par rtogs sam {‘dod rtogs zer na} / de ltar na gnod pa can nyid kyhab pa sgrub byed {bum ? pa las byas pa’i ‘dzin pa’i mngon sum la lots pa’i phyir ro} ma yin par ‘gyur zhing / {tho de 2 kyis byas pa gang du bcad pa’i rnam pa yang mi rtag par grub na} {gal te \* dgag rtags ma yin dgag gi ‘da lta bu yin no zhes zer ba} la rgyab

du du ba 'dzin pa'i blo dang tshang bang du 'brel ba 'dzin pa'i blo gnyis kyi byed pa las shugs la la rgyab mes khyab pa yang grub par 'gyur ro zhe na / {pa brtsod pa}

{lan} dpe bum pa la {mngon sum gyis} bcad pa'i blo de nyid {rtog pas ma b\* par} dgag byar dmigs nas {bum pa'i byas pa rtag pa la med ces} rtsod gzhi rtag pa'i steng du {gzhan la ma ltos par} bkag pa tsam nyid na khyab pa grub pa 'di nyid khyab pa sgrub byed du 'dod kyi / {des na gnod pa can gyi tshad ma khyab <pa> sgrub byed du 'ang \*la blo gzhan gyi byed pa la ltos pas ma yin pa dgag par kyang mi 'gyur ro zhes pa'o //} rim dang cig car gyis khyab 18a6 bya byas pa dpe' la 'dzin pa'i tshad ma'i byed pa {rgyu} med pa ni {gosd ? pa can tshad ma 'jug pa} ma yin no //

{tshagn bang na gnas skabs su de dang mi 'ra ste 'di ltar} tshang ma du 'brel pa 'dzin pa'i mngon gsum ni gzhan du {phyogs chos la la} mthong ba'i don dmigs yul du byas nas {tshang bang du 'brel pa} 'jug pa ma yin no //

{rim dang 1 char kyi khyab bya byed zhes dran pas yul du byas nas rtag pa lsogs pa} des na rjes dpag ni 'dra ba'i bdag nyid du spyi'i tshulgyis 'jug {pas khyab pa 'dzin pa'i blo ynag \*} la / {mngon sum} rang las don rtogs pa {mngon sum ni dren pa dang shul bas snga giy phyogs chos yul du byas na byas pa 'dzin pa ma yin pas} ni de lta ma yin pas {gnod pa can dang tshang bang gi me dud kyi 'brel pa 'dzin pa 2} mi mtshungs zhing / {bum pa} gzhan du grub pa'i byas pa de {sgro 'dogs chod pa'i tshulgyis} la {gnod pa can gyi tshad ma} dmigs pas {shugs la bsal la mi rtag pas} khyab pa 'dzin pa ni {gzhan du grub pa'i bya pa} / de 'dzin gyi blo'i byed pa la 18a7 yang ltos pa kho na'o //

yang tshang bang du 'brel pa 'dzin pa'i byed pa ma brjed pa can gyis la rgyab du du ba mthong ba'i tshe blo de nyid kyi byed pa tsam gyis la'i du ba me'i 'bras bu 'am / la me ldan du 'ang mi 'grub te / {'brel pa 'dzin pa} blo snga ma ni rtags 'dzin gyi yul {phyogs chos} phyi ma la dmigs nas ma zhugs la / {phyogs chos 'dzin pa} phyi ma yang snga ma'i yul {tshang bang du 'brel pa 'dzin pa} la 'dra b'ai bdag nyid du ma dmigs ste / {mngon sum} {mngon sum dang dran a'i byed \*\* pyhir} rang las don {la la du ba 'dug} rtogs pa'i pyhir ro //

{yang tshang bang gi} 'brel ma brjed pa can gyis {la la} du ba 18a8 mthong ba nyid na {la'i du ba} 'di yang me'i 'bras bu yin {par rtogs} te snga ma {tshang bang} bzhin no zhes {dpe 'di dang brtsad gzhi} mtshungs par 'dzin pa'i nges pa i blo bur ba'i rjes dpag nyid do //

'di yang sngar {rnam nges} kyi 'bras rtags kyi {tig chung} du bshad pa'i} mthong ba'i me'i 'bras bur grub pa de'i {tshang bang du du ba med na me mi 'byung bar grub nas byas sa phyogs gzhan du du ba mthong ba'i tshe me med na mi 'byung ba can po yin zhes} rang bzhin can no //

zhes {phyogs chos 'dzin pa'i} mngon sum phyi ma nyid kyis rtogs pa'i rnam pas grub par {lo tsas} bshad pa ni

legs pa ma yin te / la rgyab me ldan du grub par 'gyur ba'i phyir dang / {la'i du ba'i steng du me med na mi 'byung ba can du mngon sum gis grub na la yan gme ldan du grub dogs ste rang nyid la'i du ba la mes khyab pa grub na sgrub bya grub par thal zhes brjod pa bzhin no} bye brag la khyab pa 'dzin pa'i rjes dpag du chos mchog / 18b1 gis bshad pa legs pa nyid do zhes {lo tsa rang} bzhed pa nyid dang 'gal lo //

des na {rtag pa la byas pa bkag pa'i gnod pa can gyi tshad ma de} shugs la chos can {gzhan} du mthong ba'i yul la {mngon sum pa'i byas pa la mi rtag pas} khyab pa grub pa'i yul ma yin dgag {du lo tsa ba} yin na / 'dir yang {rigs shes kyis bden pa'i rang bzhin bkag pa'i} shugs la snang ba sgyu mar grub pas med dgag {kho na sgrub pa yin par 'dod pa \*} sgrub bya ma yin par thal bar 'gyur ba kho na'o //

de'i phyir chos can gang la rang gi dgag bya rnam par bcad pa tsam las don gzhan 'phen pa dang mi 'phen pa dang mi 'phen pa ni {spyir} dgag pa dang sgrub pa nyid kyi bye 18b2 brag yin gyi / dgag {pa la med dgag ma yin dgag 2 su byas pa'i} pa'i bye brag {don gzhan 'phen pa dang mi 'phen pa de} gi khyad par ni ma yin no //



gzhan yang dgag bya'i chos bkag pas {tshogs pa bkag pa lo tsa 'dod kyang} tshogs pa bkag pa nyid yin mod kyi / tshogs pa dgag byar gyur pas rjes dpag tshogs pa'i yul can {du na 'grub pa ni} ni ma yin te {rtags kyi bsgrub bya dang rjes dpag gi gzhal bya 2 1 yin pas} / dpag bya rtags kyi sgrub bya yin la / de {rtags kyi rjes dpag gi gzhal bya} 'gog 'gal ba'i rtags {sgrub bya'i chos phyin ci log sgrub pa'i} su 'gyur //

dpag bya {de sgrub bya'i chos dang ldan pas} rtags kyi sgrub min na // dpog byed {rjes dpag du} rtags la ltos pa rka ? //

rtags kyis de 'gog gyis de 'gog phyir / zhe na //

**bkag pa gzhal bya nyid du 18b3 grub // bkag pa dgag chos yin na yang /**

**bkag dang dgag bya mi 'gal bas // dgag bya mthun phyogs nyid grub pas //**

**gag par 'thad pa ma yin no // [Verse VI.]**

zhes bshad zin to //

des na snang {rtan 'brel} ba la {rang bzhin du} bden pa'i chos bdag nyid du ldan pa'i tshogs pa bkag pa nyid {rjes dpag gi} gzhal bya gzhal bya {yang de nyid} yin gyi // tshogs pa'i yul can ni sgrub pa'i tshad ma nyid {yin pas na de} la gzhal go //

de ltar sgrub bya ngos gzung pa'i skabs 'dir / lugs gnyis {gangs pa dang lo tsa ba} bkod cing rnam 18b4 par dpyad nas bshad de //

- {gangs pa'i bzhed pa dgag pa'i skabs su dgag bya lasogs pa 'dod togs su byed pa} dpyad pa snga mar ni gzhan gyi thal 'gyur ma nges pa ma yin pa dang / {'di la gzhal bya sogs} rang la gzhal bya mi 'thad pa med pa gnyis kyis byas so //

- {lo tsa'i dag pa'i skabs su} phyis ma ni med dgag dang ma yin dgag / dgag pa'i dbye bar mi 'thad pa dang / {gzhan} tshogs pa'i yul can du mi rung ba'o //

{'di snyam du} 'di'i dang por yang lung dang rigs pas spyir dgag pa dang / {rtag pa la} bsam pa blangs te bye brag du dgag pa'o / dgag pa'o (ditto) //

de'i lan mtshungs pa dang / de la 18b5 brtsad pa {'o na bum pa} spang pa 'phros pa dang bcas ste bshad do //

#### **iv. rtags kyi don**

rtags kyi don ni spyir sgrub pa dgod pa dang / dgag pa \*\*'o //

snga ma ni rten 'brel lta bu yin la / phyi ma ni rgyu rnam par bshad nas 'gog pa rdo rje gzegs ma lta bu / 'bras bu bshad nas 'gog pa yod med skye dgag lta bu 'am / rgyu 'bras gnyi' ga dpyad nas 'gog pa mu bzhi skye 'gog lta bu 'am / rang gis nog bo dpyad nas ngo bo dpyad nas 'gog pa gcig dang du bral lta bu ste / 18b6 grangs nges ni med do //

... de ni phyogs chos dang khyab pa gnyis las /

dang po ni dbu ma snang bar bum snang bar lugs gnyis bshad pa'i / mngon sum gyi 18b7s grub pa'i phyogs ni ma yin te /...

18b8 dang / ynogs gcod la du mar snang ba tsam gyis cig du bden pa rnam par bcad pa grub na dang /... sngon por dmi

19a1 'dir tha snyad tsam sgrub pa \* / rang bzhin la...dang / du ma'i rang bzhin.. ba'i / gcig kyang...grub pa kho na'o //

2 nyid kyi phyogs la nyes pa med pa

cha du mar dmigs pas cig du bden pa mi khegs na... med de / sngon por dmi 19a2gs pas sngon po ma yin pa bkag cing / des...ltar / cha du mar...mod kyi / cig du bden pa ni... mi 'grub bo //

### 3 brgal lan

#### 3.1 gcig dang du ma dngos 'gal yin nam ma yin gyi

[gangs pas brtsad pa 2 bkod pa'i] 'dir cig dang du ma phan tshun ram par gcod pa'i dngos 'gal yin nam ma yin /yin na 19a3 cig bkag pas... mi 'grub po //

ma yin na rang bzhin... zhe na /

yang dag pa rnam par gcad pas ... med la / snang ba yang dag gi cig... ,bral lo //

#### 3.2 'gal lam mi 'gal gyi brgal lan

##### 3.2.1 brgal ba dgod pa

[gzhan yang cha du mar dmigs pa dang cig du .. ,gal / mi 'gal na dgag pa'i rtags su mi rung ngo / 19a4 'gal na ma 'brel bas / 'brel yul zhe na /

##### 3.2.2 gzhan gyi lan dgag pa

[gangs pa lasog pa kha cig na re yin par 'gal zhing yod par 'brel la zhes zer ro /

de ltar na yin ... la / de yang... no / bum pa lta bu gcig... rims 19a5 kyis je phra je phra re re nas byed na.. la / nam gcig...ma yin no //

##### 3.2.3 nyid kyil lan bstan pa

[jo btsun \*\*] 'o na ji ltar zhe na /

du mar snang ba'i rtags... phyir ro //

du mar snang ba la...mi 'gyur zhing / du mar bden pa'i khyab byed cig du 19a6 bden pa bkag pas ni 'brel pa yul bkag pas...med do //

##### 3.2.4 de la brtsad pa spang pa

'o na du mar snang ba... khyab na / du mar snang ba ... mi 'grub ste / du mar snang ba la... ltar / du mar snang ba cig du bden par... zhe na /

zla ba du ma 19a7r snang ba'i snan yul de / bden na... kyang / 'khrul pa'i dmigs pa de la / gcig yod... te / des na yod pas... yin pas / mi mtshungs so //

### 4 skabs don bsdu ba

de ltar na bde sdug cha du mar... nas / chos can snang ba tsam po yang cha du mar 19a8 dmigs pa'i rtags kyis gcig phra rags thams cad dus gcig du dgag pa grub kyil / rims kyis bya ba la yang ma ltos so zhes bya ba ni [jo btsun kyil] gsung sgros mtha' dag pa yin no //

'di nams kyang [dang po ni don ma snang bar] gzhan gyi phyogs dgag pa dang / [cha du mar dmigs pas nyid kyil phyogs la nyes pa med pa dang / brgal lan gyi bshad pa dang / [de lta na skabs don bsdu ba'o // [b'ai go nas rang gi lugs gzhas pa'o

['dir 1 dang du ma brgal lan ni gcig dang du ma dngos 'gal yin nam ma yin gyi dang / 'gal lam mi 'gal gyi brgal lan no //

tha ma 19b1 'di la [bzhi ste [cha du mar dmigs pa brgal ba dgod pa dang / [kha 1 na re gzhan gyi lan dgag pa dang / ['o na ci ltar nyid kyil lan bstan pa dang / ['o na du mar snang ba de la brtsad pa spang pa'o //

### 1. mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba

#### 1.1 cig dang du mar rigs pa'i don dgag pa mi 'grub pa

'di snyam du dpyad de / sgyu ma mkhan gyi mngon sum gyis rta glang rang bzhin med par shes pa dang / ... zhes bya ba'i lan 19b2 'debs pa yang bsam du rung la / 'jim pa'i gong bu 'dzin pa'i mngon sum nyid kyis bum pa khegs na grangs can rgyu la 'bras bu yod par 'dod pa med par 'gyur te / rnam med du mar snang ba cig du bden par 'dod pa med par thal ba bzhin no //

lhan cig dmigs pa'i dam bca' la bsal pa ni {rgya} kho bo cag 'dod pa kho na'o // sgra byas par yongs su chod pas dang po nas ther zug pa'i me nas...



19b3 zin bzhin pa nyid skad cig pa ma yin par...  
 des na gzhang yi phyogs dgag pa ni rka'o //  
 cig dang du bral grub na rang bzhin me dpa'i don grub 19b4 pa'i tshul...  
 blo'i yul du khegs pa nyid rgyu mtshan ni dpyod pa'i phyir ro // ...  
 19b5 na khyab byed mi dmigs pa ...  
 .. gzhan yin kyang kheg19b6s pa kho na ste / ... des na rnam pa 19b7 dang ldan pa'i dgag bya  
 snang rung gi ngo bor 'gyur ba ni /... rnan pa dang mi ldan na sngon por chod pas sngon po  
 ma yin pa bcad kyang des khyab pa'i skad cig ma ma yin pa mi gcod pa bzhin no /...  
 brgal ba dang lan gyis bshad pa 19b8 ni spyir legs so //  
 khyad par du /  
 lung kyang log pa'i tshogs yin phyir // lag pa l\*... phyir //  
 sor « \* tshigs kyi tshogs yin phyir // tshigs kyang cha'i khye ba las //  
 zhes je phra je phra ni gzhung mang po las bshad la /...  
 nyes 20a1 pa med do //  
 ... zhgi snang rung la dgag bya rnam ldan 'gog par mtshungs 20a2 pa'i phyir ro //  
 'di la yang chos can mngon sum gzugs lasogs pa la ni cha bcas yongs su chod pa na cha med  
 cig dang du ma rnam par bcad de / snang du rung ba las ma dmigs pa'i phyir ro /...  
 20a3 pas rnam par gcad pa'i phyir ro // des na...  
 tshad ma gcig gi 'jug pa ni 'ga' zhig yongs su gcod cing gzhan rnam par gcod pa'i phyir ro  
 // ...  
 20a4 rang bzhin med pa'i don mngon sum gyis grub pa ni 'dod pa kho na yin la / 'phags par  
 'gyur ba ni khyab pa med de / sgyu ma mkhan gyi mngon sum gyis rta glang rang bzhin med  
 par rtogs pas ma nges pa'i phyir ro //  
 chos can rkog du gyur ba / bdag gam rdul phran nam / shes pa'i skad cig lasogs pa la ni rjes  
 dpag gis blo yis snang ngo chos can du byas nas sgrub ste gzhung dag nas 'chad pa bzhin no //  
 gcig dang du ma 'gal lam 'brel 20a5 gcig bkag pas...  
 20a6 yin bkag pa na... don dngos po la mi gnas pas me20a7d par 'grub ste / dper na... zhes  
 'chad do //  
 'di yang mngon sum gyis grub pa'i tshul dang / rjes dpag gis sgrub pa dgag pa dang / rang gi  
 phyogs la gnod pa spang ba gsum gyis mngon sum pa la rtags grub lugs dang / rkog gyur  
 20a8 la grub lugs dang / brgal lan bcas ste bshad pa'o //  
 yang 'di snyam du {rgya} dpyad do /  
 'dir cha shas su dmigs pa'i rnam ldan snang ba 'di cha med cig gi rnam ldan gyi ngo bor gcig  
 pa 'am de lta bur gyur pa'i cig mang po yang dgag pa grub mod kyi / des ni yan lag can gyi  
 rdzas don dam pa pa gcig dang du ma dang bral ba tsam grub pas snang ba la de khegs kyang  
 / chos can mngon sum pa 'di nyid rdul phran bsags pa'i bdag nyid du 20b1 ... phyi rol don yod  
 par 'thad na de yod dgos pa'i phyogs la lots nas mngon sum gyis rtags ma grub pas rang bzhin  
 med par yang mi 'grub ap'i phyir /...  
 1.2 dgongs pa skong ba'i lan sun dbyung ba  
 [gangs pa'i bzhed pa song ba rtag pa sogs] kha cig na re shar bu lasogs pa... gcig 20b2 rags pa yang bkag la  
 / shang gyi cha nyi ...yin la / spyir gtan med par grub na bye brag du snang du m irung pa'i  
 rdul phran gcig srid pa'i dgos pa yang chod de / sa phyogs ... .. gzhin no zhes zer ro //  
 mkhas 20b3 pa'i skyo'i lha rnams dga' bar byed pa yin no //  
 dper na...yin pa dang / steng ma 'og.. dam / ,og ma steng ma... gyi / re re ,ang ngo tsam gcig  
 pa rnams kyang med par grub pam / grub na.. gzung //  
 des na mthong ba dang ,gal ba yin pa bzhin du / gzugs lasogs pa 20b4 la bcas su grub pa  
 thams cad chen po yin pa sam / chung ngu... grub kyang / gcig man po... go //  
 yang bde sdug lasogs pa rim can mang por myong ba de thams cad gcig pa 'am phan tshun  
 gcig gi bdag nyid gcig med par grub kyang /skad cig re rer gcig pa rnams.. bzhin no //

de ltar ma yin na tha snyad du yang 20b5 'phreng ba re rer gcig pa dang / skad cig..zhes bsgre bar bya ba yin te / mkhas par rlom pa dag min pas lan brjod du zad de / de lta ma yin na rtog ge ba'i tshig du mi snang bas {rgya} lan brjod par yang mi bya'o //

### 1.3 ji ltar dgag pa mi 'grub pa'i lugs

rdul phran re re nas shin du phra bas.. la / tshogs..... sngar bzhin khyad par med pa'i phyir / zhes 20b6 bya ba lasogs pa **gzhan dag na re** / sngar ma tshogs pa'i tshe re re nas... phyir zhes bya ba'i lan du / khyad med par mi 'grub ces pa lasogs pa nam 'gre du gsungs pa bzhin yin pas snang du mi rung ba'i rdul phran log byed du yod pa la bkag pa'i phyir mngon sum gyis mi 'grub po //

### 1.4 grub mtha' gzhan la gnod pa

gzhan yang du mar snang... 'gog na 20b7 bde ba ang sngon po rig pa'i rtags kyis gzhan ma yin par sgrub pa'i dam bca' la ...

## 2. rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa

chos can rkog gyur la...

20b8 'thad do //

## 3. brgyal lan gyi bshad pa ma legs

khyab byed kyi khyab byed 'gog pa ni shin du 'ang mi rigs ste /

khyab byed yin na ji ltar 'gog / 'gog na ji ltar khyab byed yin /

'gal na ji ltar 'du la / 'du na ji ltar 'gal

zhes pa bzhin no /... de nyid kyi phyir rtag 21a1 pa dper bzhag nas bshad pa yang snang sel ba'i grub mthar snang ngo /

'di nmams kyang [yang 'di snyam du] cig dang du mar rigs pa'i don dgag pa mi 'grub pa dang / [kha 1 na re dgongs pa skong ba'i lan sun dbyung ba dang / [rdul phran re re] ji ltar dgag pa mi 'grub pa'i lugs dang / [gzhan yang du mar grub mtha' gzhan la gnod pa **bzhis** mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba dang / [chos can rkog gyur rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa dang / [khyab byed kyi khyab byed brgyal lan gyi bshad pa ma legs so //

## 'o na ji lta21a2 dra zhe na /

[rang gi lugs la 1 dang du bral gyi phyogs chos nges par byed pa'i tshad ma

don dam pa'i cig dang du ma ni / gcig gi mtshan nyid du cha lasogs pa mi 'gal ba'i dngos po dang de bsags pa dag yin no //

de dag gzugs lasogs pa ni... phyogs chos kyi mngon sum gyis grub po . med par 'gyur ste / 21a3 gang zhiq lta byed ngos gcig po'i lta sa yin pa de ni ngos gcig phyogs kh onar gnas pas khyab ste / lha sbyin gyi khang pa'i shar ngos kyi phyogs gcig pa'i lha sa khang pa gzhan de phyogs gzhan spangs nas shar phyogs kho nar gnas pa bzhin te / khyab pa 'di ni tha snyad du rags pa la mngon sum gyis grub ste / shar du lta byed kyi lha sa yin par dmigs pa'i mngon sum gyis shar phyogs kho nar gnas dgos par yongs su chod /

gzha21a4n gnas pa nam par bcad pa grub pa'i phyir ro ... phyogs chos ni cha med bsags par 'dod pas khas blangs so //

khyab pa ni mngon sum gyis grub po //

de bzhin du rdul 21a5 phran thams cad kyang ... zhes / 'gal bas khyab pa dang / khyab byed 'gal ba thal 'gyur dang / bzlog pa'i rang rgyud rtogs pa rno bar 'dod na de ltar bya zhing / mkhas pas bzlog 21a6 khyab khang pa lta du la grub nas cha du mar dmigs rang rgyud nyid kyang rung ste /...

gzhung dag nas ni thal ba phan tshun bzlog pa las rang rgyud ma bshad mod kyi / **kho bo** 'i  
rang rgyud 'di na *me med pa* 'i phyir du ba med pa 'gyur ba las du ba yod pas na me 21a7  
'grub pa dang khyad par med de / bsgre bar bya ba min no //

de ltar na don dam pa'i gcig sog byed dang bcas pa'i bsags pa bkag pa las cig dang du bral  
grub po //

... de'i phyog21a8s de kho nar gnas pas khyab ste khang pa bzhin no ... zhes spyis nas khyab  
pa bstan pas chog ste /... 21b1 de ni dus gcig pas khyab ste /... rang rgyud nyid byas ste / don  
rdul phran ang rnam shes skad cig gi bar du cig dang du ma dang bral bas phyogs chos rigs  
pa'i lam du tshul de ltar sgrub par byed do //

de ltar na 21b2 chos can yang gzugs dang bde ba lasogs pa nyid gzhas par sgra don ni ma yin  
no //

khyab pa ni **{jo btsun}** gang zhig gang gi rang bzhin du yod pa...

21b3 yang dag par yod na de'i gcig dang du mas ma khyab pa'i dgos pa chod pa'i tshul gyis  
grub po //

gal te spyi la khyab pa grub pas bye brag... zhe na /

'dir ni yang dag pa'i gcig dang du mar med pha'i phyir zhes dgag pa'i skabs yin la /...

21b4 gcig go //

yang yod pa tsam la cig dang du mas grub na...

'di snyad du dpyad de {rgya} / rtsod gzhi la... mi mtshu21b5ngs kyang / gcig dang du bral gyi  
bzlog khyab ni bsgrub pa'i tshad mas grub par 'dod pa dang / me dud kyi khyab pa bsgrub  
pa'i tshad ma ngyis kyi byed pa mtshungs par \* ba'i len mi thobs so //

phyi ma yang ma yint e /... stag 'go21b6d su pa lasogs pa snang rung du yod pa la... des na...  
gzhan yang spyi la khyab pa grub pas... rigs pa mtshungs pa'i phyir ro //

yang dag gi ldog 21b7 pa'i khyab par nyid kyang logs su ma grub pas zhes ni brjod par mi  
dbang ste / ...

21b8 ma dmigs pa'i phyir zhes / gang la khyab pa grub pa de nyid rtsod gzhi la yang rtags su  
dgod kyi / ldog pa gzhan la khyab pa grub pa nas / ldog pa gzhan rtags su sbyor ba ma yin no  
//

rigs pas bsams pa'i ngo la ltos nas khyad par don dam pa pa'i gcig dang du ma bkag par 'gyur  
ro zhe na /

du ba la kh ayod pa'i phyir zhes la la ltos nas 'ang khyad par 'gyur ro //

du ba tsam po nyid la la ltos nas ma 'brel rnam 22a1 gcod dang ldan pa'i tsam po nyid do zhe  
na /

rigs ngo la ltos nas... zhes zer na yang mtshung so //

la la ma ltos na ni...

22a2 pa'i mi dmigs pa tsam lasogs pa la thams cad du yin no // ... de bzhin du rim dang cig  
char tsam ... zhe na /

rtag pa la ma ltos na... lasogs pa thams cad 22a3 dang mtshungs so //

de ltar na ...

'di snyad du {rgya} dypad de / rtsa ba'i dgag bya yod pa tsam ma yin gyi yang dag du yod pas  
te /... bzod du 22a4 khas blangs pa'i zhen yul nyid zhes bya ba yang ma yin te / yod pa tsam  
nyid du khas blang ngo //

yod par dgag par mi nus so zhes brjod zin to zhe na /

gcig ang du ma yang mi rigs so //

rigs pa... zhe na /

rjes dpag gi ngo na... zhes bya 22a5 ba lasogs pa ni mtshungs so //

gzhan yang ... zhes gzhan la nyes pa brjod pa yang mi rigs so /...

de ni mtshan gzhi ma yin pa ...mtshan 22a6 nyid / rigs mi mthun las ldog pa mtshan gzhi 'jog  
pa /... mtshan gzhi ni... ji ltar mtshungs / chos can snang ba'i steng du bkag pa zhes bya ba /

phyogs chos ni khyad par yin yang nyes pa mi 22a7 brjod de / phyogs chos la .. zer na lan  
 rka'o //  
 gzhan yang du ba la la yod pa zhes bya ba ... dgag par mi nus 22a8 pas / cig dang du ma tsam  
 dang ji ltar bral /..  
 de bzhin du bum pa la ltos pa'i ma dmigs pa yang khyad par nyid do / rim dang...  
 de ltar na rtas ba'i dgag bya dang mtshungs pa dang / gzhan la brjod pa dang mtshungs pa  
 dang / du ba tsam dang mi mtshungs pa dang / khyad 22b1 par yod par spyi dgag par mi nus  
 pa dang / gzhis mi 'thad do //  
 'o na ji ltar zhe na {rang lugs} /  
 gang zhig gang gi rang bzhin du yod pa la de'i cig dang du ma tsam gyis khyab pa dngos su  
 bum pa lta bu la brten ans grub pas / shugs la yang dag par yod na de'i cig dang du mas ma  
 khyab pa'i dgos pa mtshan nyid nges pa'i tshul gyis chod do ..  
 22b2 tshulg yis chod pa ni 'dod pa kho na'o ... dper na myug gu sngon po tsam po yul dus  
 gzhan dang 'brel pas yongs su zin pa 'ga' zhig / zhign ste 'di med par yang gzhan na 22b3 yod  
 par mthong bas /... bzhin no //  
 de ltar mtshan ba bzhin du ... zhes dgos na / mang gnod de / mthong ba na dogs pa'i tshad  
 ma'i gnas su mtshungs pa'i phyir ro //  
 des na yul dus gzhan na yod pa'i ldog pa gzhan gyis zin pa'i du ba las...  
 22b4 dogs pa gcig dgos par myong bas grub pa yin la /... 'dzin byed ma yin na / me'i 22b5  
 dngos po 'jog pa lta smos kyang ... dngos po'i nges pa'i rjes dpag 'jug pa la ltos so //  
 'dir dngos po nyid .. nges pa'i blo zehs bya la / yul dus de dang 'brel pas zin no she yang  
 mtshan nyid ... brtag pa mtha22b6\*\* tshad ma ma yin pas... tshad mar ni mi 'dod do //  
 der tshad ma ji ltar gcad dgos par ni bstan zin to //  
 de ltar mtshan nyid nges pa'i tshul gyis kyang khyab pa grub pa rang khas mi len na / mthong  
 ba ang dogs pa tshad ma'i gags du myong bas grub pa 22b7 ltar bstan pas lan thob cig /  
 gzhan yang sha za yod pa'i tha snyad du bya ba ma yin te /...  
 22b8 pas.. gyis zin pa'i khyad par la khyab pa grub na /...  
 ... zhe na /  
 23a1 mtshan nyid la khyab pa dngos po'i... khyab pa 'grub po //  
 23a2 de ltar na... / 'dod pa kho na yin gyi / [jo btsun](#) mi 'dra ba'i khyad par btsal ba 'am /..  
 nges so //  
 'o na... mtshan gzhir 'gyur 23a3 zhe na/  
 'dod pa kho na'o //  
 phyogs chos dang khyad par ci yod ce na /  
 phyogs chos ni...  
 rnam par gcod byed kyhad par gyis // rnam par gcad par 23a4 par bya ba de / cing pa'i du ba  
 yin nam du ba tsam zhes bya ba lasogs pa ni .. de lta ma yin na yang dag 23a5 gi ldog pas zin  
 pa'i rang bzhin la /... tshad ma med pa'i phyir zhes bya ba lasogs pa rtags gzhan la yang ldog  
 pa dpe la rjes 'gro med par 'gyur ro //  
 des na...  
 23a6 pa len par byed pa'i chos /... du bas khyad par du bya ba rdzas skya'i tsam yin pas 23a7  
 de rtags yin nam / de lta na ma nges pa yang dogs so //  
 des na rtags kyi bye brag gi spyi rnam gzung nas 'dod pa'i phyir skyon med do //  
 spyi khyad par du ma byas pa brjod par 'dod na 'khrul pa'io phyir mi 'dod od zhes gsungs so //  
 de ltar...  
 ' na khyad par du byas pa la 23a8 khyab pa 'phen par byed pa /.. ce na /  
 phyogs chos kyis m akhyab pas tshul gsum tshogs pa'i gzhir mi rung ngo //  
 rjes su'gro ldog ... zhe na /  
 'o na rtog bral mi slu ba mngon sum gyi mtshan nyid du byas .. phyir ro //  
 mtshan 23b1 gzhi la ma khyab pa skyon nyid ma yin no zhe na /

mi srid pa ...  
 de lta na de mtshan gzhi yin la..  
 du ba tsam nyid la phyogs chos .. zhe na /  
 dpe' la... phyir ro //  
 m23b2khas {stag pa} tha dag na re dpe de nyid la skyes bu gzhan shes 'dod 'jug pa'i gzhi yin  
 pas de dang 'brel pas khyab pa'i phyir nyes pa med do zhes zer ro //  
 bsngags par 'os pa'i shes rab can lha rnam dga' bar byed la / la me ldan du ...  
 bcu 'di lta ste bya ba yin 23b3 pas / rigs pa ngal ba'i 'bras bu yongs su rdzogs pas / kye ma  
 gong bu tsam mtshan gzhi byas nas /... zhes bya ba lasogs pa 23b4 yang mangs par 'gyur bas  
 'dir mi gzhaq go //  
 de ltar na rang gi lugs ni / skabs don rnam par gzhaq pa dang / brgal lan gyis rnam par bshad  
 pa'o //  
 dang po ni du ba la ha cang thal 'gyur dod pa nyid ji ltar yin pa'i tshul dang / de la rtags don  
 med du thal ba'i nyes pa mi 'jug pa dang / de'i rgyu mtshan gyis tshad ma'i dbye ba nyid bstn  
 pa dang / khyad par la khyab pa grub pa khas mi len pa dgag pa gzhi rang lugs 23b5 kyi lan  
 dang / slob dpon dag gi lan mi 'thad pa'o /  
 gnyis pa ni mtshan nyid dnag khyad par med pa'i brgal ba spang ba dang / rjes 'gro med pa'i  
 brgal pa la la gnyis kyi khyad par du byas pa'i mtshan gzhi nyes pa med pa dagn / khyad par  
 du bya ba mtshan gzhi mi rung ba'o //  
 'di la khyad par bya ba yin pa tsam gyis gzhi mi 'grub pa dang / gzhi byed na ma khyab pa'i  
 nyes pa yod pa dang / ma khyab pa skyon ma yin pa dgag pa 23b6 dang khyab par 'dod pa sun  
 dbyung ba'o //

**ma rabs mthong \* phyin pa dag // gzhang yis byas la skyor 'bying bzhin //**

**dam pa'i legs bshad spangs nas ni // gzhan du rnam 'jog mi rigs kyang //**

**rnam dag yid ches ma skyes pas // dbang med rnam bshad 'di ltar rig // [Verse VI.]**

ces bya ba yin no //

#### **v. dpe'i don**

**dpe'i don** ni gzugs brnyan lasogs pa ste / ji ltar grub pa'i tshul *rgyan* nas bshad pa bzhin nam /  
 yang na bzhin lasogs pa'i rang bzhin gyis 23b7 dben pa'i cha nas dper byed pas... zhes bya ba  
 yin te / lta bur snang yang des stong ba dper byed pa'o //  
 rnam pa gcig du na /...  
 23b8 rang bzhin mtha' dag gis stong bar tshad ma tha snyad pa nyid kyi grub pa sngar bstan  
 pa nyid kyi rjes su 'brangs ste / 'jig rten pa thams cad la yang brdzun par grub pas 'di nyid legs  
 pa yin no //

2.2 de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa

rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul ni /

#### **gnod brjod**

chos can snang ba dang mi snang ba'i tshul dpyad pa'o //  
 sgyu ma lta bu'i snang ba mi sel ba /rab tu mi gnas pa ni snang ba sel ba zhes pa ni ma dpyad  
 pa'i rnam bzhaq yin no //  
 24a1 des na rab tu mi gnas nyid la tshul de dag [snang ba sel mi sel] dpyad de / chos can mi snang ni  
 snang sel las ma 'das pa'o //  
 'di dag la dgag bya yin pas mi snang ba dang / yul ma yin nas mi snang ba las //  
 dang po dgag pa ni / spyir tsahd ma ni shes byed yin gy / gshig byed ni ma yin no //  
 'dir snang tshod nyid du 'ang med na shes byed du 'gyur na / las 'bras lasogs pa thams cad la  
 bskur par 'gyur bas de lta ni ma 24a2 yin no //

des na tshad ma'i 'jug pa med do //

yang snang ba don byed par grub pa rnams... don dam du 'gyur te / khyed kyi don dam snang ba nyid du me dpa ni de dag yin pas so //

[kho 'o cag ni skyon khyed rang la yang yong ngam snyam na bden par 'dod pa don dam du med pa ltar na ni bden pa spros pa mtha' dag gis stong ba la 'dod kyi snang tshod 24a3 bkag pa'i nyi tshe ba de lta bu ni ma yin no //

[gzugs lasogs pa snang tshod du 'ang med par 'dod na dam bca' la mngon sum lasogs pas kyang gnod de / sngon po dang me lasogs pa des grub pa'i phyir ro //

[kha 1 dag bdag cag ni snang ba rigs so yod pa 'gegs pa yin la des na e la mngon sum gyis gnod na mngon sum lasogs pas snang ba rigs ngo bsgrubs shig zer ba ni /

[rigs ngor yod pa dang snang ba'i ldog pa tha dad pas so rigs ngor yod pa dgag bya yin na snang ba nyid dgag bya yin pa mi rung ste / [sgra dang rtag pa tha dad par yod pas sgra rtag par yod pa bkag pas sgra de bkag par mi 'gyur ba bzhin no // des na snang ba nyid 'gog na mngon sum lasogs 24a4 pas bsal to // de ltar tshad ma'i 'jug pa med pa dang / nyi tshe ba'i stong pa don dam du 'gyur ba dang / dam bca' bsal \* gnod byed yod la / rtags kyang med de / 'di ltar gcig dang du bral snang ba dang 'gal na mi 'grub la / mi 'gal na ma nges so //

gcig dang du mas snang ba la khyab khyab bya la khyab byed med par mi grub la / ma khyab na ma nges so //

cig dang du ma snang ba la phan tshun rnam gcod na g24a5nyis ka dgag par mi nus la / mi gcod na phung gsum mi sel bas de gnyis dang bral yang snang ba mi khegs so //

snang ba ... lasogs pa ni [i lan 'debs pa lha rnams dga' ba yin te /snang ba dgag bya ma yin no // de dgag bya yin na... //

brtags pa dga24a6g bya yin pa'i phyogs la mi mthungs ste bshad zin to //

de ltar rang gi gzhi 'gog pa'i rtags ni mi srid mod kyi / 'gog na chos can phyin ci log du bsgrubs pa'i 'gal bar 'gyur gyi yang dag par mi rung ngo //

'di yang dag yin na chos 'gog pa laosgs pa [i 'gal ba dang tshogs pa 'gog pa thams cad yang dag par 'gyur bas 'gal ba ni mi srid par 'gyur ro //

de ltar snang ba chos can de / rtag<s> dang 'gal lam mi 'gal / 24a7 rtags las bzlog pas de la khyab pam ma khyab /ldog pa de dag phan tshun rnam par de la gcod dam mi gcod / de la rtags zhugs sam ma zhugs / ces brtag pa **bzhi** dang / 'gal ba'i rtags ltar snang ba rgyun chad du 'gyur bas sgrub byed med pas ste rigs pa 'di dag gi rjes su 'brangs na gzhan yang rtogs par 'gyur ro //

gal te snang ba ni ma dpyad pa'i blo'i yul yin la / rigs shes na brtags shing dpyad 24a8 nas 'jug pa'i blo yin pas [rigs pa de'i yul [snang tshad pa ma yin pas [rigs shes la snang tshod pa 'di mi snang ste / [dper na mig la sgra bzhin no [yul ma yin pa mi snang ba //

rigs pa la snang na ni rigs yang grub pa nyid yin pas spros par 'gyur ro // des na dgag bya ma yin mod kyi [chos can rigs pa'i yul ma yin pas mi snang ngo / zhes kha cig gi'o {gangs pa bzhed} //

### **(1) dgag bya ma yin pa nyams pa**

[chos can dgag gi ma yin pa snang na spros par 'gro zhes par brge'o 'di ni... phyir ro //

### **(2) spros pa ma yin na snang bas der mi ,gyur ba**

24b1 gzhan yang [snang ba de'i mtshan nyid spros pa yin na / dgag par mi nus pas dbu ma'i don mi gnas par 'gyur bas / ma yin na de rigs pa la snang bas spros pa yin par mi 'gyur te / bum pa snang bas snam bur mi 'gyur ba bzhin no //

### **(3) rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa**



rigs pa la snang ba khas blangs na de bden par 'dod pa yin te / bden pa'i mtshan nyid gzhan med pas so zhe na /

gzhi de la ..... sgro 'dogs bkag 24b2 pas rang bzhin med pa ma 'brel nasm... zhes 'dod kyi /rang bzhin 'ga zhig ldan par ni mi 'dod pas spros par ji ltar 'gyur / snang ba tsam la ni..... 'gal lo //

#### **(4) dpyad pa mi ,jug pa**

gzhan yang [chos can snang ba 'di la cig du yod dam du mar yod lasogs par ni dpyod la / ri bong gi rwa la mi dpyad pa'i rgyu ci ste / yul 24b3 ma yin pa dang dgag bya yang ma yin par khyad par med pa'i phyir ro //

'di la ni sgro 'dogs yod pas so zhe na /  
yod mod... med do //

#### **(5) sgro ,dogs mi chod pa**

mig gis sgra la bzhin du sgro 'dogs kyang mi chod par 'gyur te /... gcod na ha cang thal lo //

rjes dpag dang ngo bo gcig pa'i 24b4 blos la snang bas chog na /...mi 'grub pa bzhin no //

'di la rtags grub pas so zhe na /  
rtags grub pas... mi 'grub po //

#### **(6) tshul dang po la mi ltos par ,gyur ba**

phyogs chos don med par yang 'gyur te / shes 'dod la rjes dpag mi 24b5 'jug pas so //

des na rtags [la rjes 'gro dang ldo pa'i tshul gnyis par 'gyur ro //

de ltar na ['di ni (1) dgag bya ma yin pa nyams pa dang / [gzhan yang (2) spros pa ma yin na snang bas der mi ,gyur ba dang / [rigs pa (3) rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa dang [gzhan yang (4) dpyad pa mi ,jug pa dang / [mig gis (5) sgro ,dogs mi chod pa dang / [phyogs chos (6) tshul dang po la mi ltos par ,gyur ba dang **drug** gis gnod do //

de ltar [chos can dgag bya yin pa dang yul ma yin na mi snang ba la gnod pa brjod nas / thun mong du 'ang khyab pa ,dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa dang / phyogs 24b6 chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar ,gyur ba dang / khyab pa ,dzin pas kyan gphyogs chos grub par ,gyur ba dang / rjes dpag spyi'i tshul nyams pa dang / chos can de rang gi chos nyid kyi spros par ,gyur ba dang **lnga'o** //

#### **(1) thun mong du 'ang khyab pa ,dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa**

**dang po** ni chos can la nram gcad tsam gyi chos ma 'brel.. dang khyad par myed do //

#### **(2) phyogs chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar ,gyur ba**

**gnyis pa** ni phyog 24b7s chos 'dzin pa'i blo la ni phyogs snang dgos ste /... thal lo //

dgag byar 'dod na ni snang thabs med de / rtags dang dgag bya mnyam du snang na / gang gis

gang dgag /... rang bzhin med pa'i don sgrub byed nyid 24b8 yin pas so //

gnyi ga'i lugs kyis snang na sparos par 'gyur bar 'dod pa'i yang phyir ro //

#### **(3) khyab pa ,dzin pas kyan gphyogs chos grub par ,gyur ba**

**gsum pa** ni gal te dgag pa byed pa la gzhi 'grub mi dgos pas mi snang yang phyogs chos 'dzin no zhe na /

de yul du byas par yang ... 'gyur te / rtags kyi ngo go ni des kyang bzung ba'i phyir ro //

'di ni dgag pa... 'khrul pa yin 25a1 te / rang rang dang rjes su mthun pa'i chos can grub dgos pa yin pas / [slob dpon kyis kyang rang gi chos can zhes gsungs so //



#### **(4) rjes dpag spyi'i tshul nyams pa**

**bzhi pa** ni rjes dpag ni chos dang chos can tshogs pa'i yul can du **slob dpon chos kyi grags pa** s gsungs pa yin la / dpe' la khyab pa grub pa'i khyab bya rtsod gzhi grub pa'i rjes su 'brangs nas khyab byed gzhi de dang ma 'brel nram gcod kyi tshigs pa yul du byed na 'di ma bcad pa'i yul 25a2 can mi slu ba'i tshad mar rung gi / de lta ma yin na bcad pa'i yul can nyid d e/ rang bzhin med pa \* ni khyab pa 'dzin pas / rtogs pa'i phyir ro // **des na chos can mi snang na rjes dpag gi 'jug pa med do //**

#### **(5) chos can de rang gi chos nyid kyi spros par ,gyur ba**

**lnga pa** ni / chos can de'i chos nyid spros bral du [khyed rang yang 'dod pa yin no // de nyid snang bas... kho na'o // de ltar 'di thams cad ni shin tu 'khrul pa b25a3 na dag la brjod du zad kyi rjes dpag chos can la 'jug par rjes dpag gis rtogs pa'i nram pa nyid kyis grub pa yin no //

[jo btsun chos can snang bar ,dod pa ,is mi snang bar ,dod pa la sun ,byin byed pa'i tshul mtha dag pa bris so]

'di la gzhan dag {gangs pa chos can snang bar 'dod pa'i lugs la bkod pa'i skyon mang ba ni} ni 'di ltar 'dod de / bu pa tsam la rang ma yin mod kyi lkog shal 'dus pa'i tshogs pa tsang na ni ba lang nyid ud 'gyur ro zhes brjod pas / .../ rigs pa la snang ba dang grub pa ni gcig yin la / de ni spro25a4s pa'i mtshan nyid yin pas de dang ldan na spros par 'gyur ro zhes 'dod pa'i phyir ro //

sgos kyi skyon dang po dang gnyis pa dang gsum pa spangs par byed mod kyi / gsum pa na spang rka ste bstan par bya'o //

yang chos can nyid yul dang dgag bya ma yin kyang / der ang bzhin du dpyad pa'i yul du rung ba rang yod na dpyod byed rigs pa la snang du rung ba las khyab byed snang rung ma dmigs pa'i dbang gis de khyab byar rang bzhin du yod na snang 25a5 rung rjes dpag gis 'gog pas /mig btsums pas bum pa ma mthong ba lta 'u ni ma yin pa'i phyir sgro 'dogs ji ltar na mi chod / tshogs pa 'gog pa ni..... 'dzin pa'i phyir ro zhes bya ba dang / tshogs pa 'gog pa'i tshul gyis dpyod pa 'jug pa dang / sgro 'dogs chod pa dang / de la khyab byed du ma khegs na dang rang bzhin du tshogs pa 'gog pas 25a6 tshul dang po la ltos par 'dod do //

de nyid kyi phyir khyab pa 'dzin pad ang khyad par grub ste / chos can dang ... phyir ro // tshogs pa 'gog pa rigs par 'gyur ba'i cha nas... 'dod pa kho na 25a7 gzhi ma grub pa ni tshog sp asgru bpa kho na'i skyon yin pas so //

khyab pa 'dzin pas ni rtags dang dgag <bya> tshogs pa 'gog kyang rang bzhin la cig dang du mas khyab par rtogs pa'i blo yin pas dgag bya byed pa'i rigs pa nyid ma yin pas... gyur / tshogs pa'i yul can ni tshogs pa 'gog pas so //

chos can rang gi chos nyid kyi spros par mi 'gyur ba ni lan dang po dang mtshungs 25a8 so // zhes **slob dpon** gzhan gyi grub mtha'i lugs las rig par bya ste / 'di rim pa bzhin dpyad na mangs par 'gyur bas re shig bzhag go //

#### **(1) nyes pa dang po**

(jo btsun rang lugs)

yang dkyus ma'i don {jo btsun gyi rang lugs} chos can snang ba la gnod pa spang pa ni / gang zhig gang la snang ba de ni des grub pa yin te / mngon sum gyi tshad ma la snang ba'i sngon po bzhin no //

des na rigs pa la snang ba ni... ji ltar yang 25b1 gzhi der snang ba byung na rigs pa'i yul du gnas ste / rigs pa'i yul ma yin pa rigs pa ma snang mi srid pa 'i phyir / rigs pa'i yul... srid pas

/ mthar thug gi rigs pas grub cing... zhes bya ba dbu ma'i dgag byar 'dod pa gang yin zhes gnod byed chen por 'dod pa yin no //

'di la yang rigs pa la snang bas spros par 'dod pa'i 25b2 grub mtha' sun dbyung pa / tso bor byas ste.. lan btab pa ni / chos can gyi rang bzhin ... zhes bya ba dang

rang bzhin du snang ba 'am / rnam gcad tsam du snang ba'am / snang ba tsam zhes bya bas... ma khyab par bstan zin pa dang //

gzhan yang chos can snang ba'i tshul dpas pas gnod pa de ni mi 'jug pa dang / gzung don dang mtshungs pa ang / dgag pa'i 25b3 skabs su mtshungs pa dang / sgrub pa dang mtshung spa'o //

rigs pa la snang bar khas blangs na... btags sam / rnam gcad tsam gyi ming gis btags kyang / don sngar bshad pa'i dgag bya'i mtshan nyid gnas so zhe na /

de dag gi... mod kyi / 'dir bden pa bkag pa zhes bya ba'am / mi bden pa'i rang bzhin can zhes yongs gcod 'ga zhig 'dod na bden pa zhig na / chos 25b4 can snang ba 'di dpyad bzod pa 'ga yang grub pa med do zhes / de la rang bzhin... gcod la / gzhan la ma yin par / su rang bzhin med na...med do /& zhes bya ba'i tshul gyis 'di rang bzhin med / 'di... snang bar 'dod kyi / rang bzhin du.. nyes pa mi 25b5'jug go zhes bya ba'i nyes pa ni **dang po'o** //

## **(2) nyes pa gnyis pa**

**gnyis pa** ni / rigs pa la snang ba tsam gyis grub par 'gro na rjes dpag la sgra don snang bas kyang 'grub par 'grub par 'gyur 'gyur ro // de la ltos nas rigs pa ma yin no zhes zer to / chos can gyi ldog pa nas.. 'dod do //

**'o na mthun no zhe na /**

ma yin te... 'dod kyi / su rang bzhin med na 'di med 25b6 do zhes bya ba'i cha nas snang bar ni bshad zin to //

de lta'ang ma yin na... 'grub po //

de ltar khyed kyang 'dod na ni... zhig go //

## **(3) nyes pa gsum pa**

**gsum pa** ni gtso'o dang bdag lasogs pa 'gog pa'i tshe snang bas de dag grub par 'gyur na /... med do / zhes 'dod pa mi khegs so //

## **(4) nyes pa bzhi pa**

**bzhi pa** ni sgra mi rtag par dpog pa la snang bas kyang sgra 25b7 dpag par 'gyur ro // rjes dpag la ... ma khyab na / snang ba la... mtshungs so // sgra dpags par 'dod pa kho na'o zhes zer bas ni / byas pa la... dang / rtags las... dang / grub pa sgrub pa'i nyes pa'i...dgos pas so //

[bzhed pa skyong ba kha 1 dag]'di yang chos can mi snang ngo zhes pa ni rtog ge rnam par 'khyams ste dgag pa'i 25b8 skabs su de skad zer ba mang du srid na / gnyis tshogs par 'dzin pa la ya kyal mi snang na / mi rtag pa'i ri bong gi rwa la ldan par bzhin nam / tshogs pa'i ldog pa nas snang gi ya kyal gyi nges nas ma yin no zhes mkhas pa dag 'byed na / rang ldog 'ba' zhig nas snang bar 'dod pa 'am / de la dri ba byed pa ni su yod / tshogs par 'dzin pa'i nang du tshogs pa can 'dus pa'i tshul gyis snang bar 'dod pa dang mtshungs 26a1 par bsgre ba'i skabs yin no //

des na tshul de ltar snang yang sgra rtags kyis ma dpags pa ltar / rang bzhin med pa ma 'brel rnam gcod kyi tshul gyis sngar bshad pa ltar snang yang bsgrubs par mi 'gyur ba kho na'o // 'di snyam du chos can snang ba'i tshul bshad pas lan gdab pa ni spyir legs so //

**gnyis pa** ni bshad pa'i rnam grangs bsam mo//

**gsum pa** ni dgag pa byed pa thams cad tshogs pa 26a2 sogs pa tsam min pas snang mi dgos so // zhes gzhan dag brjod par 'gyur ba yin no //

**bzhi pa ni** [gangs pas ni sgra rtags las dpags par 'dod pa yin no // 'di ni shin du legs ste / de lta ma yin na mi rtag pa tsaM ni dpe' la bcad zin pas dpag par bya ba ma yin no // sgra dang [[[mi rtag pa]]] 'brel par dpog na tshul des na sgra yang [mi rtag pa dang 'brel pas]]] dpog ste mi rtag pa bzhin no // sgra rtogs zin pa ltar na ni... tshogs pa<r> 26a3 'dus pa'i tshul gyis dpags par ni mtshungs kho na'o // byas pa la... khyab po // phyogs chos... yin pas / tshogs pas... nyid do // sgra rtags las... 'gal lo // blo'i dngos 26a4 po tsam la snang bas ni rjes dpag la snang bar mi 'gyur te / bde sdug bzhin no // des na ji ltar tshogs pa snang ba la... ltar / tshogs pa la... khyad par med do // des na sgra dpags par thal ba 'dod thog mi rtag pa dang mtshungs par byed na / chos can... 'di ni 26a5 bsgre [dge bshes pa bar mi bya'o zhes dpyad do //

[mi snang bar 'dod pa gangs pa lugs la lnga yod pa'i dang po

### 1 rang gi lugs gzhaq pa

'di la dgag pa byed pa'i tshad ma ni chos can dgag bya dang tshogs su mi rung ste / tshogs pa la gnod du zad kyi / dmigs yul snang ba'i blo ni ma yin te / de ni bsgrub pa'i blo yin pas ma yin pa dgag pa'i tshul yin no // skabs 'dir ... phyir dang / tha snyad ni... mi snang bas tshogs 26a6 pa 'gog pas tshogs pa'i yul can du bsnyad kyi / tshogs ... bas ste // migs yul snang ba ni... ltar zad do //

### 2 gzhan gyi gnod pa spang ba

[2 pa 'di la sgro 'dogs mi chod pa'i nyes pa med pa ni /snang na..... phyir ro // dpyad bzod kyi don du yod na...snang yang 26a7 gnod pa thengs pa ci 'gal / mig gis sgra... mi mthun te / sgra ji ltar yod kyang... mi rung bas so // khyab pa dang khyad par med pa yang ma yin te / rtags... blos byas kyang / chos can dang tshogs pa ma bkag pas so // rjes dpag tshogs pa'i yul can yin pas ma bcad 26a8 pa'i yul can yin te zhes bya ba ni [chos can mi snang na / dgag bsgrub kyi 'jug pa ma nyes pa'i skyon te / chos dang chos can ma 'brel rnam gcod kyi tshogs pa ni ma yin pa dgag pa'i byed pa yin no // med dgag ni blo la chos can snang bar 'dod pa ni nor te / yongs gcod kyi chos can snang na ma yin pa dgag pa nyid du 'gyur ro //

### 3 gzhan gyi phyogs nyid dgag pa

khyad par du 'di mthar thug gi rigs pa la snang na spros par 'gyur te / dgag bya'i mtshan nyid 26b1 gzhan med pa'i phyir ro //

[kha 1 rigs pa la snang yang tshad ma... zer na ni / tshad ma la snang yang rigs pa la mi snang bas grub par mi 'gyur zhes bya'o //

[gzhan yang kha cig na re gtan la 'bebs pa'i tshe snang bas sgro 'dogs chod la / sems pa'i tshe mi snang bas rigs grub du mi 'gyur zer ba ni / 'bebs pa dang phebs pa'i tshad ma tha mi dad na... mi rung la / tha dad na 'bebs pa'irigs pas grub par 'gyur 26b2 ga dang / phebs pa'i blos sgro 'dogs mi chod pa gnyis bar du thal lo //

gzhan yang .snang bas grub par mi 'gyur te sgra don bzhin no zhes pa ni / sgra don rjes su dpag apr m i'dod pas rtags ma zhugs so //

rjes dpag gi ldog pa la sgra don mi snang na rtog pa ma yin par thal lo // zhes pa'i nyes pa med de / rtog pa'i yul ... 'jug pas ste / sgra don... pa'i phyir 26b3 ro //

des na rtog pa dang ngo bo gcig pa tsam...yod mod kyī / sgra don snang ba las... phyir ro //  
[rjes dpag 'dir ni sgra don snang ba la ltos nas de la phyi rol du zhen pas yul 'dzin pas rtog pa yul  
la 'jug pa'i mtshan nyid kyis 'jug pa'i phyir rtog pa yang yin la / sgra donla ltos te ... med do //

[yang kha cig 26b4 na re rigs pa dang ngo bo cig pa ma snang bas ... chod la / rigs pa'i ldog pa  
nas... 'gyur ro / zhes pa yang ngo bo gcig la snang ... mi chod pa dang / rigs pa dang khyab  
pa.. thams cad 'gyur ro //

#### **4 rang la nyes pa mi mtshungs pa**

rigs pa la snang bas rigs grub du 'gro na / rnam gcad tsam... zhes pa ni mi bsam ste / rnam  
26b5 gcad ces bya ba yul du gzhaḡ pa med kyī / yod pa la gnod pa tsam ste / yul... med do //  
'o na nyes pa ma yin par 'gyur ro zhe na /  
yod na shes par 'gyur... yin te / tshul des na... so /  
'o na ri bong gi rwa yang yod na.. thal lo zhes ni mi bsam ste / yod pa tsam gyis ni shes par mi  
'gyur la / shes phra 26b6 yod do zhe na zhes ni shes na nyid mi 'grub bo //  
'dir rgyu dang khyab byed dpyad bzod du yod na / dpyod byed la... 'gyur yin no //

#### **5 de la brtsad pa spang ba**

rigs pa de nyid spros bral du rang gi rtogs na / rang la .. la / gzhan gyis rtogs par byed na  
yang gzhan las 26b7 rtogs par byed dgos pas thug pa med do zhe na /  
snang ba spyi'i ldog pa nas... chod la / bdag nyid kyī cha nas... 'gyur ro //  
des na rang snang ba'i cha nas... yin la / rigs pa'i cha nas... med do zhes 'chad do //

'di rnams kyang ['di la dgag pa rang gi lugs 26b8 gzhaḡ pa dang / ['di la sgro 'dogs gzhan gyi gnod pa  
spang ba dang / [khyad par du gzhan gyi phyogs nyid dgag pa dang / [rigs pa snang bas rang la nyes pa  
mi mtshungs pa dang / [rigs pa de nyid de la brtsad pa spang ba'o //

(chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la)

#### **1. sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa**

[rgyas gangs pa'i de 'gegs 'dir chos can lasogs pa dmigs yul cir yang snang ba dang mi ldan pa'i shes  
pa de shes bya dang mi lan pa / tshad ma gzhal bya dang mi ldan dang mi ldan pa dbu ma'i  
rnam grangs ma yin pa'i don dam nyid la ma bskur pa ni / ha cang lta ba zab thal 27a1 te / de  
lta na

**dgag bya yod la gnod pa tsam // med pa ma grub don du 'dod //**

**de nyid sgrub pa'i yul min yang // dgag byed blo'i yul du gnas //**

**yongs gcod yul du ma bzhaḡ kyang // dgag bya rnam par bcad pa rtogs //**

**de tsam gyis ni spros pa min // ming tsam ma yin rnam gcad tsam //**

**rtogs pa'i mtshan nyid gnas phyir ro // des na rig spa'i yul du gnas //**

**de lta min na rigs pa nyid // shes dang tshad amr gzhaḡ par dga' //**

**27a2 rang bzhin grub par thal 'gyur phyir // rang gi tshog dang 'gal ba'i phyir //**  
**gnod dang sgrub byed med pa'i phyir // rigs pa'i yul du mi gnas min // [Verse VI.]**

zhes pa rnam ki la<n> kyang bdab dogs so //

## **2. phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i hyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa**

gzhan yang [khyed ltar na] rnam gcad tsam byed pa thams cad la gzhi snang mi dgos pas /phyogs chos ,dzin pa la... mi snang na / [gangs pa rang] gcig dang du bral mngon sum gyis rtogs par ,dod pa'i tshe / rigs par ,gro ba'i cha nas dgag bya 27a3 snang du rung mi 'grub ste / cha de la.. phyir dang / gzhi snang gi cha nas.. yin pas so //

## **3. sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag 27b5 bya snagn rung mi 'grub pa**

gzhan yang khyab byed du dpyad na... mi ,grub ste / rang gi gzhal bya yul du byas nas... ,gyur ba las ma 27a4 dmigs pas bkag pa nyid do zhes grub gyi / chos can... ma yin no / yod na... phyir ro //

des na su rang bzhin med na.. ces / rang bzhin de dag la... gzod 'tahd do //

## **4. tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa**

gzhan yang rigs pa la snang... 'dod pa yin no // zhes bya 27a5 ba 'di ci [phyi rol] don kyi rnam par snang ba 'am / yongs gcod du bsgrubs pa 'am / sgro 'dogs gcad pa'i don gang la bya / dang po ltar na rjes dpag mtha dag yul med par 'gyur ro //

gnyis pa ltar na dgag .. thal lo // de dag la yang she p a ma yin pa dang tshad ma ma yin par 'gyur ba brjod zin to //

gsum pa ltar na skabs 'dir chos can... phyir ro //

27a6 des na yul zhes bya ba ni sgro 'dogs bcad pa'i don kho na yin pas chos an yang yul du gru bpo //

gzhan yang mngon sum la... snang dgos te / don kyi rang gi ngo bo cha nas... phyir ro zhes 'dod na / mngon sum tshad ma la yang mtshungs par 'gyur te... zhes zer na lan gang yin / tshad ma la snang ba zhes bya ba ni sgro 'dogs chod pa'i don la 'dod pas / sngon 27a7 po la sgro 'dogs chod kyang skad cig la sgro 'dogs ma chod par mi mthsungs ste sgro 'dogs du ma yin pa'i phyir dang / myong ba la snang ba zhes bya ba rnam par snang ba'am zal ngo snang ba la 'dod pas / rnam pa gtod byed dang zhal ngo la cha du ma me dpa'i phyir ro zhes bya ba las lan gzhan ni med pa yin no // de lta na tshad ma la snang ba'i go don... pa na / chos can.. ma chod par 27a8 'gyur ro //

## **5. de la brtsad pa spang pa**

'o na dgag bya yang yul du 'gyur te sgro 'dogs chod pa'i phyir ro zhe na /

dgag bya la ltos ste sgro 'dogs chod par ma grub ste / gang zhig la... zhes 'dod pa yin no //

'dir ni dgag bya yod pa las bzlog par 'dzin pa ni... yang med do //

dgag ba yod par 'dzin pa ni dgag b ya las bzlog par 'dzin pa 27b1 ma yin pas dgag bya la ltos ste... yin pas so //

chos can dgag <bya> dang ldan par med pa la / de las... yin pas / de bcad pas na yul du grub po //

## **6. rnam par gcad bya ngos gzung ba'o //**

chos can la sgro 'dogs gcod lugs ni du ma yod de chos de'i rang bzhin ma yin par sgro 'dogs pa dang / chos de dang mi ldang par sgro 'dogs pa dang / chos gzhan dang ldan 27b2 ba 'am rang bzhin du sgro 'dgos pa'o //

de rnams bcad pa ni yin par bsgrub pa dang / dgag pa bsgrub pa las / 'dir khyad par bsgrub pa'i khyad par ro //

de ltar tshad ma la snang ba'i spyi'i mtshan nyid tshad ma'i yul ni chos can la gnas pa kho na'o //

'dir {jo btsun} rang bzhin med pa'i chos ma 'brel ba rnam par bcad pa'i tshogs don bya'i yul can zhes pa ni tha snyad mi legs te/ rnam par gcad bya ma ,brel ba zhes 27b3 bya ba de / mi 'brel pa med pa tsam 'am / 'on te gzhan yin dang po ltar na dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas 'brel par bsgrubs par 'gyur bas sgrub pa'i tshad mar thal lo /

gnyis pa ltar na de gang yin /.. bkag pa nyid g27b4zhal bya gnas pa yin no /

'o na... zhe na /

yul tsam.. 'dod pa kho na'o //

des na rang bzhin du bden pa kho na dgag bya yin no //

de ltar chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la / ['dir chos can sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa dang / [gzhan yang nam dcad phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i phyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa dang / [gzhan yang sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag 27b5 bya snang rung mi 'grub pa dang / [gzhan yang rigs pa la tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa dang / ['o na dgag bya yang de la brtsad pa spang pa dang / [chos can la sgro ,dogs rnam par gcad bya ngos gzung ba'o //

(don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod du bstan pas / rang rgyud bas mi len pa rnam gcad la dgag pa)<sup>75</sup>

### **(1) rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa**

de ltar rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul dpyad de / rtags lasogs pa'i don lnga las rjes dpag gis rang bzhin med par grub pa'i phyir / thal ba tsam gyis gzhan gyi 'dod pa 'gog du zad kyi / rang la dam bca' med pas de bsgrub pa'i rang rgyud dbu ma pa la mi srid do zhes pa yang 27b6 spangs pa yin no //

### **(2) de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba**

gzhan yang rang la dam bca' med ces bya ba /

- yongs gcod med pas rang rgyud 'gog na ma nges so //

- rnam gcad tsam yang med par ni ma grub po //

rang rgyud kyi tshad ma gtan med do zhes pa ni rang gi tshig dang 'gal te / tshad ma med par yid ches par byed pa'i tshad ma de dang rang la yod par brjod pa'i shugs kyis khas blangs pa'i phyir ro //

chos can lasogs pa'i mi grub pas rang rgyud mi srid to zhes pa yang 27b7 chos can lasogs pa

- don dam pa par ma grub pa'i phyir zer na ma grub pa'i phyir

- tha snyad du ma nges pa'i phyir zer na ma grub po //

rnam bcas pas rnam med pa lasogs pa'i brtag pa chos can grub pa la gnod pa ni mi rigs ste / rnam bcas rnam med lasogs par dpyad pas snyed pa'i tshad mas ma grub kyang / snang ngo ma dpyad pa'i yul du sngon po lasogs pa'i tha snyad du grub pa bsnyon du med de / de ltar ma yin na thal ba'i ngag nyid kyang 27b8 rna ba'i yul nyid du ma grub pas gzhan gyi 'dod pa mi 'gog go //

<sup>75</sup> NB : absolutely no marginalia in this section !!



rnam pa gcig du na rnam bcas rnam med lasogs pa'i mthar thug pa'i mthun snang mi srid  
kyang rnam med kyis yongs su gcod par bde sdug dang mtshungs par tha snyad du bsgrubs  
pa'i phyir chos can ji ltar ma grub ces lan btab po //

### **(3) rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa**

rang la khas len med pa'ang //

- khas blang bya med par yid ches nas sam /
- the tsom za yang yin //

- snga ma ltar na med par 28a1 tshad mas yid ces dgos pas rang rgyud 'dod dgos so //  
- phyi ma ltar na **dbu ma** ma grub pas dngos por dogs pa dang bcas par 'gyur ro //  
gzhan yang rnam gcad tsam yang mi srid pas dam bca' med na dngos po yod par 'gyur te /  
**dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas so //**

### **(4) gzhan gyi 'dod pa mi khegs pa**

gzhan gyi 'dod pa nyid kyang mthar rang rgyud kyis dgag dgos ste / thal ba tshad ma <ma>  
yin pas dgag pa mi 'grub po //

spyi lasogs 28a2 pa ni thal bas dpangs pa'i rang rgyud nyid kyis 'gog par byed kyir / thal ba  
tsam gyis 'gog par mi 'dod pas des 'go bsgre'i gnas mi 'grub po //

### **(5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba**

spyir rang rgyud kyir tshul gsum gtan mi srid na ni thal ba nyid kyis 'di ltar yin na 'dir 'gyur  
dgos so zhe pa yang mi 'grub ste / tshul gsum dngos po la ldan pas mtha' gcig du nges par  
bsgrub bya 'grub pa'i rang rgyud yin na / tshul gsum dang ldan no she na 28a3 yang 'di ltar  
'gyur dgos so zhes bya bar 'gyur gi gzhan du ni ma yin no //

spyi rang rgyud rung na chos can lasogs pa grub tshod du 'di 'ang grub par 'thad do //

### **(6) rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa**

de ltar tshad ma gnyis kyir spros pa la gnod byed thengs pas yid ches pa'i dag gis rang bzhin  
du mi rtog pa'i blo rtse gcig du gnas par byas na rnam par mi rtog pa'i ye shes skye ba dang  
rjes su mthun pa'i laM bsgoMs par 'gyur gyi / yul ma 28a4 'gag na rtog pa na du bsdu pa  
tsam ni gnyid 'thug po dang 'dra bas tshul bzhi8n yid la byas pa ma yin pa'i phyir / sgro 'dogs  
kyi sa bon ma btsom pas / rtog pa kha sh ?or ma thag du sgro 'dogs sna tshogs 'jug par 'gyur  
te / gnyid sad pa bzhin no //

des na dmigs pa dang bcas pa'i sems // **'ga zhig la ni gnas par 'gyur //**

**stong pa nyid dang bral ba'i sems // 'gags pa slar yang skyer 'gyur te //**

**'du 28a5 shes med pa'i snyams 'jug bzhin // (BCA IX 48cd-49)**

zhes gsungs so //

yul dpyad pas mi ldog pa ni de lta ma yin te /

**de yul sun phung med par ni // de spong bar ni nus ma yin //**

zhes yul sun phyung ba kho nas ldog pa yin te / shes pa'i rgad po ni dmigs pa'i 'khar ba las  
ltang ba yin na / dmigs pa'i 'khar ba shes rab kyis dpyad nas... med de /

**gang tshe dngos dang dngo28a6s med dag // blo'i yul na mi gnas pa //**

**de tshe rnam pa gzhan med pas // dmigs pa med par rab du zhing //**

zhes gsungs pa bzhin no //

des na khyi\* rdo'i phyir ,brangs pa bzhin du yul bkag pas ni ma yin te / rdo ,phen par byed  
pa'i skyes bu'i lag pa bzhin du / rtog pa nyid lag ngag gis rlung ltog pa lasogs pa'i dbang gis  
bzlog par bya'o zhes pa ni nor 28a7 ba yin no //



de lta ma yin te shes rab kyis pha rol du phyin pa bsgom pa la ma ltos par rtog pa nyid man ngag gis bzlog pa tsam gyis thar pa dang thams cad mkhyen pa thob na mdo sde sna tshog dang yang 'gal lo //

de ltar (1) [de ltar] rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa dang / (2) [gzhan yang rang de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba dang / (3) [rang la rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa dang / (4) [gzhan gyi 'dod pa nyid kyang gzhan gyi 'dod pa mi khegs 28a8 pa dang / (5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba dang [kyis rang rgyud / (6) [de ltar tshad ma rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa **drug** gis /

**don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod** du bstan pas / **rang rgyud khas mi len pa rnam gcad la dgag pa'o //**

2.3 rjes dpag gi lta bas thag bcas nas som pa nyams su blang ba'i tshul

sgom pa nyam su len pa'i tshul ni /

[bzhi las

dang po len tshul

de ltar shes rab kyis dngos po ci yang ma grub par yid ches na / thabs dang ting gne 'dzin gyis sems gnas pa brtan [28b1] par byas nas / yun ring por bar chad med pas grus par rgyun du bsgom mo //

'di yang dmigs yul rang bzhin 'ga zhig la seMs gnas pa ni ma yin gyi / rshes rab kyis mtshan ma'i spros pa chod de mtshan ma grub pas 'gag pa tsaM niyd du yid ches pas na / ting nge 'dzin gyis mtshan ma las seMs dbang du byas ste 'phro ba med par gnas pa ste / the tsom med pa'i rigs pa'i stobs dang / mi g.yeng mi 'bying [28b2] pa zhi gnas kyis sems mnyam par bzhag te / rtsod pa ba klod nas gnas pa yun ring du goMs par byas na / mtshan mar mi 'dzin pa'i blo gsal ba khyad par can du 'gyur bas / rnam par mi rtog pa'i sems gnas pa zhes bya'o /

[2 pa rt[o]g pa las rt[o]g med skye ba mi 'gal ba]

de yang da ltar sgom pa goMs par byed pa'i blo rtog pa yin yang rtog med kyis rgyur 'gyur te / [[[gzung yul rtogs pa yin yang]]] rtog pa'i gzung ba'i cha nas goMs par ni mi byed kyis / [zhen yul rang [28b3] bzhin yod pa bkag pa tsaM du zhen nas mos par byas na / spyi'i rnam pa mi gsal du ,gro zhing dgag par yang ,gyur la / de nyid kyis mtshan mar 'dzin pa srab du gyur pa nyid mtshan mar mi 'dzin pa gsal ba khyad par du ,gyur ba zhes bya'i / dmigs yul rang bzhin 'ga zhing gsal bar 'gyur ba ni med do //

[3 pa nyes sky[o]n bsal ba de ltar bsgoms pa'i dus na.. na / yang sngar gyi khyab pa.. rgyu 28b4 mtshan las 'ongs pa'i rigs pa'i 'jug pa gsal bar dmigs ste / yid ches .. nas / zhi gnas kyis thambs.. par bya'o //

'di lta bu'i blo yun ring du... 'gyur bas / shes bya'i sgrib pa med na...ci dgos /

[4 pa brtsod pa spang ba gal te 28b5 'di ltar... 'gyur la / mi snang na bems por 'gyur ro zhe na /

ci sgom chen .. 'gyur la / med na 'go rdum du 'gyur zhes zer na / de la... med la / dngos po la 'go yod pas.. ltar / tha snyad pa'i shes ngo la rang snang la / de sgom par mi byed do / zhes lan yin no //

2.4 ? nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu yin pa

[\*\* 'bras bu rnam par 28b6 mi rtog pa'i snang ba ni / mnyam bzhag las... mkhyen la / rjes thob gyis chos... gzigs pa'o //

'di dag kyang byag chub sems dpa'i skabs na rim can du 'jug kyang / sangs rgyas pa na ni dus thams cad du rnam par mi rtog pa'i ye shes mnyam par bzhag pa lhun kyis grub par gnas pa / rjes thob kyis shes bya thams cad sgrib pa med par gzigs pa la phyogs 28b7 pa yin no //

de yang rnam shes tshogs gcig pa ltar na / thugs kyis ngo bo gcig tshul gnyis su 'jug pa tsam yin la / du mar 'dod pa ltar na tha dad pa nyid du 'jug go //

nam mkha'i dkyil mthong ba zhes bya ba yang / nam mka la... byas pa'o //

ye shes de dag ni me long lta\_bu dang / mnyam pa nyid dang 28b8 so sor rtog pa ang / bya ba grub pa dag yin la /

de rnam kyang kun gzhi dagn / nyon mongs pa can gyi yid dang / yid kyis rnam shes dang / sgo lnga'i rnam shes dang gnas gyur pa ag yin pa dang / chos nyid spros bral alosgs pa yul gang la dmigs paang / sku gsum ji ltar bsdu ba lasogs pa ani / skabs gzhan nas 'byung ba bzhin du rig par bya ste / 'phags pa sangs rgyas kyis nas byang chub sems dpa' shing ud 'dus pa la sangs rgyas kyis 29a1 ye shes bzhi... gsungs pa dang / byams pas kyang ... yin no //

skabs gzhan nas... dpag tu med do //

spangs pa dang ye shes...yin no //

[gzhan gyi 'dod pa dgag **kha cig** na re / mnyam bzahag rtog 29a2 pa'i... la / rjes thob ni mi... **zhes zer** ba ni ma brtags p ayin / mnyam bzahag ... la / rig na... pas so //

'khrul bcas su 'ang mi 'gyur te / 'khrul par shes pa'i phyir //

dper na sgyu ma'i mkhan po 'ga' // sprul pa thar par bya phyir brtsan //

gang phyir des 'di<s> ngon 29a3 shes pas / de ni sprul la chags pa med //

zhes gsungs pa bzhin no //

**slob dpon dpal sbas** kyis [rnam rtog yes shes mnga' bas na zhes rnam rtog kyang bshad la / / **bram ze shan ka ras** rtog pa ni med zhen pa ni yod do zhes bshad yod kyis / spyir bka' dang bstan chos thams cad nas ye shes kyis dbye ba dpag tu med pa bshad pa de dag yod par ,gal ba med do //

[jo btsun ,dir ,khrul pa la der ngo shes pas ,khrul bcas su mi ,gyur ba ni / legs par mi sems te / 'khrul mkhas blangs nas 'khrul bcas ma yin 29a4 no zhes bya bar snang ngo //

[gangs pa ,dir rjes thob kyis yul bden par dpyad bzod du med pas de snang gi thugs ,khrul zehs bya la / des nyes pa'i skyon dang bcas par mi ,gyur te / de tsam gyis... phyir dang / ,khrul pa nyid du... phyir ro zhes bya ba ,am yang na... zhes pa'i phyogs nyid kyis lan ,debs pas thebs pas so //

## mtshan nyid nges par byed pa'i 29a5 tshad ma bshad zin to //

### [4.]

[spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa dang bye brag du sems tsam dgag pa 2 las / dang po la spyir bkag zin du bstan pa dang / bye brag du sgyur ba 2 las dang po/

### (1. spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa)

### (11. spyir bkag zin du bstan pa)

de ltar rang lugs [gangs pa] bden pa gnyis bshad pas / **dnegos por smra ba**'i phyogs mtha' dag dgag par grub ste / gcig dang du bral gyis rang bzhin du 'gyur ba mtha' dag spyir bkag pa'i phyir ro //

'di ltar dngos po la don byed pas khyab pa dang / de la 'ang rtag par 'gal bas mi rtag pas khyab po //

mi rtag par dpyad bzod du bden na / skad cig cha med dpyad na 'gal ba'i chos dang mi ldan pa de tshogs pa'i du mar yod dgos 29a6 pas cig dang du mas khyab pa las khyab byed de ji ltar dgag pa'i rigs pa brjod zin pa'i phyir ro //

[\* la sbyar ba ni phyi rol pa'i bkag zin bstan pa des na sa lasogs pa de kho na nyid **bzhir** 'jig rten rgyang pan pa 'dod pa dang /

bye brag pa rdzas lasogs pa tshig gi don drug du 'dod pa dang // [rdzas dang yon tan las dang pyi // rang bzhin  
,du ba mam pa rdug zhes

gcer bu ba tshig gi don srog dang zag pa dang sdom pa dang nges par dga' ba dang 'chi ba  
dang las dang sdig pa dang bsod nams dang thar zhes dgur 'dod pa dang //

grangs can [gti mug]gtso' dang / chen po dang nga rgyal dang dbang po bcu 29a7 gcig dang / de  
tsam lnga dang 'byung ba lnga dang skyes bu dang nyi shu rtsa lngar 'dod pa  
lasogs pa thams cad ni / ngan pa'i rtog pa mtha' thug pa med pas bye brag du dpyad ma dgos  
par bkag go //

## (12. bye brag du sgyur ba)

[2 pa]sde pa nam pa gnyis dang rnal 'byor spyod pa dag kyang / [bkag zin bstan pa ni] skad cig rdul  
phran gyis bsod pa dngos po don dam par 'dod pa ni bye brag du 'ang bkag go //

bye brag du smra ba'i rdul phran dang / shes pa'i skad cig dgag pa las rigs pa gzhan ni bstan  
par byar med do //

mdo sde pa dang nam 29a8 bden pa'i nam pa ni / du mar 'dod pa la yang rdul phran dgag pa  
las logs su brjod du med de / cha med du ma tshogs nas yul rgyas par snang pa ni don nam  
shes par khas blangs pa gang yin yang rigs pa mi ldog pa'i phyir ro //

## (2. bye brag du sems tsam dgag pa)

### (21. nam bden dgag pa)

[2 pa sems tsam dgag pa la 2 las nam bden] sna tshogs su snang ba cig du 'dod na ni / nam pa du ma dang  
tha mi dad pas shes pa du mar thal ba 'am / nam pa yang gcig du 'gyur bas gnod do //  
du ma dngos dang tha mi dad pa ni ma grub la / lta du dang tha mi dad pa ni 29b1 ma nges so  
zhe na /

[khyed rang]du mar snang ba ma 'khrul ba la snang na du ma dngos su grub la / 'khrul ba la snang  
na nam rdzun par 'gyur ro //

gzhan yang sna tshogs su snang ba de ltar bden na du mar 'gyur la / mi bden na stong par  
'gyur gyi gcig tu bden par ni 'gal ba'i phyir ro //

gzhan yang nam par dkar dmar gcig na bde sdug kyang gcig bya'o // tha dad par myong bas  
gcig du mi rung na / tha dad du snang bas kyang mi rung ngo //

[snang ba] lta'u yin no zhe na [tha dad du myong ba yang lta'ur] yang 29b2 mtshungs so //

[sde sdug tha dad du snang ba ni] lta'u mi rung ste myong ba'i phyir ro zhe na [tha dad par snang ba'i phyir] yang  
mtshungs so // // zhes bya ba lasogs par bsgre bar bya'o //

### (22. nam rdzun dgag pa)

[2 pa nam rdzun dgag pa 2 las dang po (add: rdo) rje gzegs ma

#### (221)

nam brdzun gyi phyogs kyang mi rigs ste / rang dang gzhan gnyi ga dang rgyu med pa las mi  
skye ba'i phyir ro //

(i) rang grub na skye mi dgos la / ma grub na skyed mkhan med pas rang las mi 'thad do //

(ii) de nyid kyis [1 med pas tshogs pa zhig pas] gnyis las kyang mi 'thad do //

(iii) rgyu med pa las kyang ma yin te / phan 'dogs pa'i nus pa thams cad 29b3 log pa de la ltos  
pa mi rung bas rtag yod pa 'ang med par 'gyur ro //

(iv) gzhan las kyang ma yin te rtag pa ni rim dang cig car ,gal bas rgyur mi rung ngo //

da ltar pa yang ,das pa ['gags pa med pas dang ma ,ongs pa [ma skyes pa med pas ni med pa'i phyir ltos par  
mi rung ngo // da ltar ba yang zhig pa las skye na ,das pa'i phyogs su song bas mi rung ngo //  
ma zhig pa dang ltar ba chod pa las skye na yang zhig pa'i phyogs su ,gyur bas / ma zhig ma  
chod pa las skye na 29b4 phyogs gcig gis ma chod na skad cig cha bcas su ,gyur bas phyogs  
thams cad kyis ma chos pa las skye dgos / pas na / de'i tshe dus mnyam du 'gyur te rwa  
g.yangs g.yod bzhin no //

rang dus gyis ma chod pa ni ma grub la / gzhan dus kyis ma chod pa ni ma nges so zhe na /  
'o na [khyed rang phyi rol don 'gegs pa'i dus su dbus kyi rdul la rdul gzhan phyogs mtha' dag gis ma chod  
pa'i phyir yul gcig du 'gyur ro / zhes bya ba yang / rang yul gyis ma chod pa ma 29b5 grub la  
/ gzhan yul gyi ma chod pa ma nges so //  
gal te sbyar bya cig las med na sbyor byed rnams kyang yul gcig par ,gyur la / sbyor byed yul  
tha dad na sbyar bya gcig po yang yul du ma can du ,gyur ro zhe na /  
,o na sbyar bya dus gcig na sbyor byed kyang dus gcig par ,gyur la / sbyor byed dus tha dad  
na sbyar bya yang de ltar ,gyur ba mtshungs so //  
gal te rgyu ma 'gags pa'i dus na 'bras bu med la / 'bras bu'i dus na rgyu 29b6 med pas / med  
pa dang phyogs gcig gis ma chod dam phyogs mtha' dag gis ma chod kyi brtag pa mi 'jug na /  
de'i yul na gzhan med la gzhan gyi yul na de med pas / med pa phyogs gcig gam phyogs  
thams cad kyi brtag pa mi 'jug par 'gyur ro //  
de'i yul na med kyang spyir med pa ma yin pas brtag pa 'jug na / dus der med kyang spyir  
med pa ma yin pas mtshungs so //  
dus skad cig cha med la phyogs kyi cha'i brtag pa mi 'jug na 29b7 rdul phran cha med la yang  
mi 'jug par 'gyur ro //  
cha med na gzugs can [rags pa nyam so zhe na /  
cha med na dus [ring po nyams par mtshungs so //

kha cig na re myong ba tsam ni tshad mas grub pa la tshad ma gzhan gyis mi gnod pas bden  
par yod la rgyu 'bras lasogs par sgrub byed med pas khas mi len to zhes pa yang mtshungs te /  
myong ba mngon sum du grub po zhe na /  
rgyu 'bras tsam du mngon sum gyis grub par mtshungs pa dang /  
gzhan yang myong 29b8 ba mngon sum pa la rgyu 'bras dmigs sam ma dmigs /dmigs na khas  
blangs par 'gyur la / ma dmigs na snang rung gi bdag nyid du khas blangs pa'i rnam ldan med  
pa kho nar khas blang ngo [snang rung ma dmigs pas //  
gzhan yang rgyu 'bras ma yin pa'i dngos po ni rtag par yod dgos na res 'ga' bar dmigs pas  
gnod do //  
rtag na sngar bshad pa'i rigs pa khegs so //  
rtag mi rtag du khas mi len gyi myong ba tsam du grub pa khas len to zhe na /  
myong ba bzhin 30a1 du mi rtag par ma grub mod kyi / phyi'i don bems po tsam du yod par  
dgos pa cis 'gog /  
cig dang du ma dang bral bas so zhe na /  
de dag khas mi len pa'i bems po tsam du dgos na cis ,gog /  
de dag las mi ,da ba'i phyir ro zhe na /  
myong ba yang rtag mi rtag las mi ,da ba'i phyir ro zhes bsgre bar bshad do //  
,di rnams kyi bzlog pa rang rgyud ji ltar ,phen pa'i tshad ma'i ,jug pa ni mangs par ,gyur bas  
mi srid do //

[2 la yod med skye dgag la, rim pa ,gal / de la ltos pa ,gal / \*\* ba dang gsum las dang po

(222 yod med skye dgag)

(222.1 rim pa 'gal) rim pa nyid mi 'thad pa

gzhan yang myong 30a2 gang skye ba med pa ni dngos por med de / ri bong gi rwa bzhin pas dgag par sla'o //

[des na khyad dngos por 'dod pa la skye bas khyab pas] skye ba yang yod pa skye ,am med pa skye / yod pa skye ba don med pas med par skye dgos so //

[med pa skye bya bar 'dod na skye byas yod par \* bas med par mi 'thad / med na skye bar ma 'thad pas de ltar na [chos can dngos po cig la yod pa dang med pa ni rim gyis kyang ,gal ba'i phyir de lta bu don dam par mi srid do //

[da ltar yod pa ,di nyid sngar [rgyu'i dus na med ma yin na sngar yod du ,gyur te / dgag pa [sngar med bkag pas bsgrub pa [sngar yod du yin pa'i phyir ro //

sngar gi dus la ltos nas med pa yin la / da ltar 30a3 gi dus la ltos nas yod pa yin pas /ltos pa gnyis la ltos pas na / ma byung ba las byung ba zhes bya ba 'bras bu'i don 'gal ba med do zhe na /

ma yin te / dus kyi [snga phyi rim pa nyid mi ,thad pa'i phyir te / chos can cig gi chos su las blangs pas so //

de lta ma yin par sngar med ni sngar dus kyis bsdu la / phyis yod ni phyis dus kyis bsdu ste / chos can tha dad kyi chos su ,dod na ni / phyis yod ,di sngar med yin pas 30a4 mi 'grub pas sngar med phyis yod kyi don du mi 'gyur ro //

des na dus tha dad pa la ltos nas ni 'gal ba mi spongs ste / 'gal ba'i byed pa ni cig 'gog par byed pa yin pa'i phyir dang / dus tha dad pa yang ,gal ba yin pa'i phyir ro //

[des na rang bzhin \*g pa ba'i steng du dus ,gal bsnan pas ,gal \* cher ,gro'o

de lta ma yin te / dus tha dad la ltos pa yang ltos po cig gi chos su rung na / sngar dang phyis kyi cha byad tha dad kyang / gar mkhan cig yin pa mi 'gal bar 'gyur ro // kar 30a5 po can yin pa'i dus nas ser po can ma yin la ser po can yin pa'i dus na dkar po can ma yin pas cig du mi ,thad do zhe na

,o na [phyis yod pa'i dus na med du mi rung la / [sngar med pa'i dus na yod du mi rung bas ,bras bu cig du mi rung ngo /

dus la ltos pas mi ,gal na / kar ser yang dus la ltos pas mi ,gal lo //

dus tha dad pa nyid kyis gcig du mi rung ba yang mtshungs so // [sa kar ser 1 na gar mkhan rtag par ,gro la de ltar na gar mkhan rtag 30a6 pa dgag pa mi nus so //

### **(222.2 de la ltos pa 'gal)/ rim pa la ma ltos pa'i chos 'ga yang 'di'i chos su mi 'thad**

gal te sngar med pas ni sngar grub pa med pa tsam du zad kyi / da ltar yod pa ,di'i chos su khas mi len no / zhes dngos por smra ba kha cig ,dod do / de ltar na ,bras bu ,di da ltar yod tsam du khas blangs pas / rtag pa'i dngos po khyi lasogs pa yang da ltar yod pa nyid yin na / ,di la khyad ci yod pas mi rtag pa yin zhes dris pa na / ,di ni sngar med kyi don yin la rtag pa ni de lta ma yin pas snga na 30a7 yod pa yin no / zhes sam / ,di ni phyis mi gnas pa'i don yin la spyi lasogs pa ni de lta ma yin no / zhes brjod pa las gzhan med pa'i phyir / sngar med lasogs pa ni de'i chos su ,dod dgos pa kho na'o //

des na yod med kyi chos ni chos can gcig gi chos su ,gal te / [gzhan yang rim pa nyid mi ,thad pa dang / [gal te sngar rim pa la ma ltos pa'i chos ,ga yang ,di'i chos su mi ,thad de / ,gal ba pa ni gcig ,gog 30a8 pa byed pa yin pa'i phyir ro //

### **(222.3 rtsad pa spang ba (?))**

[rtsad gal te 'ongs yul 'di na yod pa dang gzhan na med pa yang 'di'i chos su mi 'thad par 'gyur te / yod pa dang med pa 'gal ba'i phyir dang / yul la ltos pa mi 'gal ba yang mi 'grub ste / yul tha dad pa nyid mi 'thad pa dang / tha dad pa la ltos chos 'gal ba chos can cig gi chos su mi rung ba thams cad mtshungs so zhe na /

[lan ,dir kho'o cag chos thams cad rang bzhin med par ,dod 30b1 na/ yul 'di na yod pa gzhan na med par bden pa'i dngos po kha len par mi byed do //

## [5.]

gzugs la sogs pa yul rnam dang // snyed bsogs 'jig rten chos rnam dang //  
long spyod chen po gang zag bcas // thams cad gsog gsob snying pa med //  
rdzun pa slu ba'i chos rnam la // bden par rnam brtags don med pa'i //  
yong len 'bad pa'i nyon mongs dang // sdig dang 'dug bsngal nyer la gsal //  
30b2 kye ma sdug bsngal rgyud par 'gyur // tsha bas shin tu gdungs gyur pa //  
smyig sgyu'i chu'i 'du shes can // don med 'bad pas nyon mongs bzhin //  
shin tu rigs pa ma yin zhes // 'gyod pa mang ldan sdig zad byed //  
de ltar chos rnam rdzun shes nas // don med 'bad 'jug mi rigs zhes //  
slan chad mi spyod ldog par 'gyur // de ltar chos rnam sgyu ma ltar //  
ston byed nges gsungs der zhugs la // 30b3 ston dang lam dang grogs kyi blos //  
dbung gnyen rten kyang yongs su 'dzin // de ltar sgyu ma ltar shes pa'i //  
shes rab gnyen po mchog ldan pas // sun 'byin sor tshud rten dang bcas //  
gnyen po stobs bzhis sdig zad byed // 'di ni stong nyid 'bras bu yin //  
yul lnga 'jig rten chos brgyad brtsogs // chos rnam dngos med rdzun pa la //  
smyig sgyu chu blos 'bad 'jug bzhin // don med sdug bsngal nyer sog cing //  
30b4 bden par 'khrul nas 'bad 'jug la // snying rje shin tu skye 'gyur te //  
gzhan don med la dpa' 'gyur ba // 'di ni stong nyid 'bras bu yin //

phyi na dngos po ma lus pa'i // long spyod stong ba snying po med //  
sgyu ma rmi lam ltar shes nas // ma chags dge ba 'jug par 'gyur //  
ma chags bzhin gnas phyir dang // 'dod pa'i yul dang 'jig rten chos //  
thams cad brdzun par mongs shes phyir // de yang tshul 30b5 khrims rnam dag 'gyur //

dge sbyong chos dang ldan phyir dang // mi 'dod 'dod pa'i gegs lasogs //  
'khro ba mtshan ma ma dmigs pas // zhe sdang med pa'i dge ldan 'gyur //  
de ltar bka' spyod bzod phyir dang // bya ba ngan dang snyom bde bstogs //  
le lo'i mtshan ma ma dmigs phyir // dge la spro ba'i dbang du 'gyur //

spro bas dbang du 'gyur phyir dang // rnam g.yeng mtshan ma ma dmigs pa'i //  
tshul 30b6 gyis dmigs pa khegs snyad phyir // mnyam bzhag las su rung bar 'gyur //  
bsam gtan mchog du 'gyur phyir dang // sgro bskur mtha' spangs shes rab sbyangs //  
skye dang phyin ci ma log pa'i // rgyu la zag med shes rab skye //  
'di dag stong nyid 'bras bu yin //

'khor gsum rnam par mi rtog pa'i // nyes spong dge la 'jug pa'i //  
lta spyod rnam par dag rgyu las // 'bras bu rnam dag 'byung shes ste //  
30b7 dga' bas rjes su yi rang bas // dkar phyogs zla ba yar ngo bzin //  
'di ni stong nyid 'bras bu yin //

de ltar ma gos spyod ldan des // 'khor ba dang ni mya ngan 'das //  
yang blang med par yongs shes ste // mi gnas lam gyis sa bcu bgrod //  
rgya mtsho chu yis gang ba bzhin // dge chos rnam kyis rnam par brgyan //  
bdag dang bzhan don phun sum 'tshogs // sku gsum mi gnas byang 30b8 chub thob //  
'di ni stong nyid 'bras bu yin //

des na phyogs 'dir mngon par bya // lam 'di spangs pa'i mi rnam //  
yon tan 'di rnam mi 'byung ste // rlung med g.yo' ba med pa bzhin //  
mdo dang bstan chos dag nas gsungs //

zhes bya ba ste /  
shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i lam goms par kho na tshul lugs mchog du gyur pas 'bras bu'i  
sgo nas bsngags pa'o //

## [6.]

31a1  
rje btsun mkhas pa'i legs bshad rnams // gang gis rtogs par ma gyur zhing //  
rang gis rtogs pas rnam bzhag kyang // dam pa'i khung su ma babs ste //  
sgra bskur med par rnam par phye // des na mkhas rnams mi mnyes med //  
skye'i blo'i nor ldan dag // phyogs ,dzin spangs pa'i yid kyis spyod //  
de lta mod kyi // da dus skye'i blo rman tshig gis 'drangs / de nyid spyod la 31a2 rnam sdang  
don mi gnyer / kye ma thub pa'i bstan pa dus mthar thug // rnam dpyod blo dang mi ldan lta  
snyigs can //  
de ltar rnam bsams 'bad pas gzhung 'di sbyar //  
des ni 'jig rten log lta'i rgyun phyogs rnams / yang dag lta ldan dge bcu legs spyad nas //  
bla med {rgya dmar ba} byang chub grags pa thob par shog //

## [7.]

yon tan rin po che dpag du med pa dad ldan pa / lnga brgya pa rnams kyi thams cad  
m31a3khyen pa nyid du gyur ba / rjes btsun bla ma dag gi gzhung lugs la brten nas // dbu ma  
de kho na nyid rnam par spyod pa // rgya dmar pas [mdzad pa rdzogs s.ho // \*\*\* legs so // dag go  
//

(additional note goes with folio 11b)

- <sup>i</sup> Ms gang (dag)
- <sup>ii</sup> Ms n(i) de dag (s)u
- <sup>iii</sup> Ms (tsam)?
- <sup>iv</sup> Ms p[o]'i
- <sup>v</sup> Ms bla [ma] (rnams la)
- <sup>vi</sup> Ms las[o]gs
- <sup>vii</sup> Ms (la)?
- <sup>viii</sup> Ms (pa)'o
- <sup>ix</sup> Ms y[o]ngs
- <sup>x</sup> Ms gny(e)n p(o)r
- <sup>xi</sup> Ms (pa kyi)?
- <sup>xii</sup> Ms gsung<s>
- <sup>xiii</sup> Ms dpy[o]d
- <sup>xiv</sup> Ms ch[o]g
- <sup>xv</sup> Ms (la)?
- <sup>xvi</sup> Ms mi [dgos] \*\*\*\*\* [dgongs] pas gsungs pa'[o]
- <sup>xvii</sup> Ms dngos (yin pa la)
- <sup>xviii</sup> Ms tshogs
- <sup>xix</sup> Ms '(dz)'in
- <sup>xx</sup> Ms 'dod la<.>
- <sup>xxi</sup> Ms baḍ → ba.dang
- <sup>xxii</sup> Ms {} → na.
- <sup>xxiii</sup> ma in dbu can
- <sup>xxiv</sup> 'dun → {{'}}<m>dun (m in dbu can)
- <sup>xxv</sup> Ms cho<s> (s in dbu med)
- <sup>xxvi</sup> Ms g(s)u(m)
- <sup>xxvii</sup> Ms grags\_so



- 
- xxviii Ms yin\_no
  - xxix Ms rig<s>
  - xxx Ms blangs\_so
  - xxxi Ms 2e / nye ?
  - xxxii Ms ts → ma
  - xxxiii Ms lasogs
  - xxxiv Ms mtha' <dag>
  - xxxv Ms 'gyur\_ro
  - xxxvi Ms pas\_so
  - xxxvii Ms (pa)?
  - xxxviii Ms gna\_s
  - xxxix Ms dpag\_gi
  - xl Ms rjes dpag\_gi
  - xli Ms rjes dpag\_gi
  - xlII Ms yongs\_su
  - xlIII Ms bkag nasgzhal
  - xliv Ms bsdus\_so
  - xlV Ms las/la{{s}}?
  - xlvi Ms snyed → snyaM{{d}}
  - xlVII Ms (j?)i
  - xlVIII Ms zhe\_s
  - xlIX Ms \*ugs (the illegible character looks like s(u), probably l(u) with the left part missing).
  - l Ms \* → na
  - li Ms dag → d<pa>g
  - lii Ms (la)?
  - liii Ms gi{ }
  - liv Ms sri<d>
  - lv Illegible note below « gzhan yang... gzhan pa'i » in a different cursive script
  - lvi Ms gzhan → gzhan<l>
  - lvii Ms rnam<s>
  - lviii pa{\*}<r>
  - lix Ms rig\_s
  - lx Ms pa'